

# UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM



Ukrainian Museum-Archives of Cleveland  
Displaced Persons Camp Rare Book Collection

Item in Public Domain or an Orphan Work:

The United States Holocaust Memorial Museum Library respects the copyright and other intellectual property rights associated with the materials in its collection and makes good faith efforts to locate copyright owners. According to the Library's knowledge, the Library may make this title publicly available for reasons including but not limited to: the title is in the public domain or the title is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact the USHMM Library by phone at 202-479-9717, or by email at [reference@ushmm.org](mailto:reference@ushmm.org).





М.А.  
14260  
5.4869

А.І.Т.ФЕСЕНКО

# ПЕРШІ КРОКИ

(FIRST STEPS)

ПІДРУЧНИК

З

АНГЛІЙСЬКОЇ

МОВИ

1947







24. V. 1949, 28. IV. 1949  
Himmelsbach

MA  
1426  
S. 4869

A. AND T. FESSENKO

# FIRST STEPS

ПЕРШІ КРОКИ

Н. Ессенко

1947



Als Manuskript gedruckt



## ПЕРЕДМОВА

Обмежені в часі й підборі матеріялу, автори цього стислого й елементарного курсу англійської мови для початківців, намагались побудувати свою книжку так, щоб вона без систематичної допомоги вчителя могла познайомити читача з одного боку з основними принципами граматики й фонетики, з другого - з лексиною (окремими словами) та фразеологією (розмовними зворотами), що становлять зміст тридцяти лекцій, та які відповідають потребам щоденного життя в спілкуванні з говорячими англійською мовою.

В той час, як англійські фонетичну й граматику подано в „First Steps” тільки в їх основах, загальний словник (Vocabulary) наприкінці книжки розкриває слова, поруч із значеннями, відповідними до тексту лекцій в їх основних, найпоширеніших в англійській мові значеннях (напр call - звати, називати - без іменникового значення, й навіпані: oil - олія нафта - без дієслівного!). У Vocabulary також не подається (вміщена в окремих лекціях) фонетична структура слів, тобто відсутня інтернаціональна транскрипція й наголос (таким чином переклад слів wind/wind/ і wind/waınd/, або 'present і pre'sent дано разом).

Через те, що деякі теми, вміщені у „First Steps”, в процесі міжнародного досвіду викладання англійської мови стали загальним надбанням, автори дозволили собі скористатись, у власній переробці, з кількох текстів німецько - англійського підручника д-ра Альфреда Бернгарда „Modernes Englisch” та литовсько-англійського підручника п. Герлітаса „Anglu kalbos vadovėlis”,



# CONTENTS

З М І С Т

Pages  
Сторінки

Передмова . . . . .	3
Вступ . . . . .	5
Фонетичні таблиці	
I Англійська абетка . . . . .	7
II Інтернаціональна транскрипція . . . . .	8
III Основні вимови літер і літеро-сполучень . . . . .	9
Lesson 1 . . . . .	14
Lesson 2 . . . . .	15
Lesson 3 . . . . .	17
Lesson 4 . . . . .	18
Lesson 5 . . . . .	20
Lesson 6 Human Body . . . . .	22
Lesson 7 What Time Is It? . . . . .	24
Lesson 8 A Week-End In The Country . . . . .	26
Lesson 9 Great Britain . . . . .	28
Lesson 10 England and Scotland . . . . .	30
Lesson 11 My Day . . . . .	32
Lesson 12 The Fairy At the Well . . . . .	35
Lesson 13 The House . . . . .	37
Lesson 14 A Famous Railway Journey . . . . .	39
Lesson 15 The Sun and the Well . . . . .	41
Lesson 16 The Garden . . . . .	43
Lesson 17 The Lark and Her Little Ones . . . . .	45
Lesson 18 Clothes . . . . .	47
Lesson 19 The Railway . . . . .	50
Lesson 20 Trades and Professions . . . . .	52
Lesson 21 It Pays to Be Patient . . . . .	55
Lesson 22 The "Mayflower" . . . . .	57
Lesson 23 The United States of America . . . . .	60
Lesson 24 The City That Conquered Night . . . . .	62
Lesson 25 If I Had a Bicycle . . . . .	65
Lesson 26 Saucepans . . . . .	66
Lesson 27 Jack London by Himself . . . . .	69
Lesson 28 The British Empire . . . . .	71
Lesson 29 Lispeth . . . . .	73
Lesson 30 Lispeth (continued) . . . . .	75
A Laugh A Day Keeps the Doctor Away (Anecdotes) . . . . .	77
Граматичний коментар . . . . .	80
Дієслівні таблиці . . . . .	101
Irregular Verbs . . . . .	103
Vocabulary . . . . .	106
Misprints . . . . .	124



## ВСТУП

Найстаріше відоме нам населення сьогоднішньої Англії-це кельтські племена (брити, скоти та ін.). З їх мови в сучасній англійській мові збереглось дуже мало слів-whisky, plaid та ін., проте значна частина географічних назв Англії-кельтського походження.

З 55-54 р. до Р. Х. в наслідок походів Цезаря до Британії, остання, крім гірської півночі, стала римською провінцією. Кельти тікали перед чужинцями на захід і на північ, у гори, де й тепер живуть ще нащадки цього старовинного населення Британії, що говорять кельтською мовою (Уельс, Шотландія, Ірландія).

З приходом римлян Британія почала вкриватись сіткою військових таборів і доріг. З багатьох назв англійських міст видно, що вони постали з таких таборів-Manchester, Lancaster тощо (castrum -лат. "табір"), або колоній (colonia) Lincoln та ін. Мова збагатилась на велику кількість латинських слів, як, напр., wine (лат. vinum-вино), mile (лат. milia-миля), street (від лат. via strata -мощена, брунована дорога). Пізніше, з прийняттям християнства в мову ввійшла величезна кількість слів латинського походження, зв'язаних з церквою.

В 5 ст. під час великого переселення народів, Рим був змушений відтягти свої легіони до Італії для захисту імперії від варварів. В 410 р. нашої ери римська залога залишила Британію, яка незабаром підпала під владу західно-германських племен, які після жорстокої боротьби захопили острів. Це були англи і сакси, що мешкали на території сучасної Німеччини, та юти з Ютландії (сучасної Данії). Ці завойовники не тільки не зреклись рідної мови, але, й майже остаточно, витиснули ту мову, якою до того часу говорили в Британії. Звідси велика кількість подібних слів в англійській і німецькій мовах. За племенем англів Британія дістала і свою нову назву- „Англія”.

Наприкінці 8 ст. Англія стала підпадати під вплив скандинавів і нарешті в першій половині 11 ст. в ній запанували данські королі. На цей раз завойовники розуміли мову населення Англії, будучи самі германського походження. Але для полегшення розуміння близької мови вони стали робити наголос на корінь слова. Це призвело до занепаду і відмирання закінчень. Тому англійська мова складається тепер з величезної кількості коротких невідмінюваних слів. Панування данців позначилося деякими запозиченнями в області займенників і числівників, а також поодиноких слів (напр, window — "вінно" — від winda auga "око для вітру").

В 1066 р. Англія була завойована норманами, на чолі яких стояв герцог Вільгельм з Нормандії, північної області Франції, де свого часу осіли північні германці. Ці нормани прийняли й перенесли до Англії вищу французьку культуру, а разом і мову.

Вищі кола суспільства, пов'язані з королівським двором, вживали середньовічну французьку мову, правда спотворену в норманській передачі. Народні ж маси продовжували користуватись германськими словами. Так, наприклад, з французької мови були запозичені слова з галузі кулінарії-назви м'яса тварин (beef-воловина, mutton-баранина, veal-телятина), в той час як назви самих свійських тварин-германського походження (sheep-"вівця"-від нім. Schaf, calf-„теля" від нім, Kalb і т. ін.).

Потроху французька мова державних установ, уряду, школи й церкви змішувалась з місцевою англо-саксонською мовою, в результаті чого й постала сучасна англійська мова.

В наслідок того, що процес цей відбувався за доби Відродження, епохи поновлення інтересу до стародавнього світу з одного боку і широкого мореплавства та колонізації нововідкритих земель з другого, він позначився запозиченням із класичних мов: грецької та латинської, і нових мов: французької, італійської, еспанської, голландської тощо, а також з мов тубільних племен тих земель, до яких потрапляли англійські колонізатори: індуської, індійської, арабської, полінезійської і багатьох інших.



Письменником, мова творів якого лягла в основу сучасної англійської мови, вважається славетний драматург і поет Вільям Шекспір (1564-1616). В його словнику нараховується від 15 до 20 тисяч слів. Взагалі за останніми науковими дослідженнями сучасна англійська мова має понад 400.000 слів-понять. Відомий Оксфордський тлумачний словник англійської мови складається з 20 томів, але людина середньої культури користується 2-3 тисячами слів.

Деяку, але незначну відміну англійської літературної мови (Standard English) становить мова Сполучених Штатів. Розвиток цієї мови по той бін океану спричинився до деяких місцевих надбань, спрощень правопису в небагатьох випадках (англ. закінчення -our, -re, напр. labour, theatre перетворилися в американському правописі на or, er-labor, theater; „through” скоротилося на „thru”, а останнім часом навіть „right” подекуди передається через „rite”), а також до відхилення від стандартної англійської вимови (напр. загально поширена вимова короткого „o” як „a”, снажимо в словах „stop” „lot” та ін.).

Надзвичайне розходження вимови і правопису в англійській мові вимагає постійного зазначення ортоепії (правильної вимови) всіх англійських слів. Тут на допомогу приходить так звана Інтернаціональна Фонетична транскрипція, вироблена в Брюсселі, яка має певні літери-знаки, що стало відбивають ті або інші звуки, в той час як одні й ті ж літери англійської мови мають в різних словах найрізноманітнішу вимову.



Таблиця I

АНГЛІЙСЬКА АБЕТКА

Друковані літери	Писані літери	Англійська назва літер	Можлива вимова ■ різних випадках (Див. Інтернаціональна транскрипція)
A, a	<i>A, A, a</i>	ей	ei, æ, ai, ə, əi, ɛə, ɪ
B, b	<i>B, B, b</i>	бі	b
C, c	<i>C, c</i>	сі	s, k, ʃ
D, d	<i>D, d</i>	ді	d
E, e	<i>E, e</i>	і	i:, e, ə, əi, ɪ
F, f	<i>F, F, f</i>	еф	f
G, g	<i>G, g</i>	джі	g, dʒ
H, h	<i>H, h</i>	ейч	h
I, i	<i>I, i</i>	ай	ai, ɪ, əi
J, j	<i>J, j</i>	джей	dʒ
K, k	<i>K, k</i>	ней	k
L, l	<i>L, l</i>	ел	l
M, m	<i>M, M, m</i>	ем	m
N, n	<i>N, N, n</i>	ен	n
O, o	<i>O, o</i>	оу	ou, ə, əi, u, u:, ʌ, ə, əi
P, p	<i>P, p</i>	пі	p
Q, q	<i>Q, q</i>	к'ю	k
R, r	<i>R, r</i>	ар	r
S, s	<i>S, s</i>	ес	s, z, ʃ, ʒ
T, t	<i>T, t</i>	ті	t, ʃ, tʃ
U, u	<i>U, u</i>	ю	ju:, u, u:, ʌ, ə, əi, ɪ
V, v	<i>V, v</i>	ві	v
W, w	<i>W, w</i>	дабл ю	w
X, x	<i>X, x</i>	єнс	ks, kʃ, gz
Y, y	<i>Y, y</i>	уай	ai, ɪ, j, əi
Z, z	<i>Z, z</i>	зед	z

Мабуть найтяжчим у вивченні англійської мови є вимова. Проте складність її полягає не в тому, що звуки англійської мови набагато різняться від звуків української мови, а в тому, що вони можуть відображатись різними літерами (див. Табл. I) і павпани одна й таж літера може відображати ■ різних випадках різні звуки (див. Табл. II).



Є багато різних систем умовних знанів (приблизно стільки, скільки й самих підручників!), що намагаються в тій чи іншій мірі наблизити англійську звукову систему до рідної мови, пристосовуючи до цього літери останньої (звичайно з деякими видозмінами), проте поруч з цими „наближаючими” системами існує одна універсальна система (див. „Вступ”) — Інтернаціональна транскрипція, що в основу кладе латинську абетку.

Нижче подано знани Інтернаціональної транскрипції, що охоплюють англійську звукову систему. Загальними є знани : та ' , що означають подовження звуку (натурально голосного!) і наголос, який ставиться завжди перед наголошеним складом. За Інт. транс. вимова передається лише через малі знани — літери.

Таблиця II

І Н Т Е Р Н А Ц І О Н А Л Ь Н А Т Р А Н С К Р И П Ц І Я (англ. варіант)

Знан інт. транск.	Опис звуку, що відповідає знакові, або рівнозначний йому звук української мови.
ɑ:	довге відкрите „а”
ʌ	глухий звук, близький до „а”
æ	середній звук між „а” та „е” (вуста розтулені вдовж)
b	б
d	д
e	е
ə	„неутральний голосний”, невиразний звук, близький до „е”
ɜ:	довгий глухий звук, близький до „е”
ɛə	поєднання звичайного „е” з „ə”
f	ф
g	г
h	середній звук поміж „г” та „х”
ɪ	коротке відкрите „і”, середнє між „і” та „и”
i:	довге закрите „і”
j	й
k	к (з витисном повітря)
l	„середньо-європейське „л”, середнє поміж „л” та „ль”
m	■
n	н
ŋ	носовий звук, поєднання „н” з ледве відчутним „г”
ɒ	коротке відкрите „о”
ɔ:	довге дуже відкрите „о”
p	п (з витисном повітря)
r	р (менш виразне ніж в укр. мові)



Знак інт. транск.	Опис звуку, що відповідає знакові, або рівнозначний йому звук унраїнської мови
s	с
t	т (з витиском повітря)
u	коротке відкрите „у“
u:	довге відкрите „у“
v	в
w	середній звук поміж „у“ та „в“ (напр. друге „в“ у слові „вовк“)
z	з
ʒ	ж
ʃ	ш
ð	звук, близький до „з“ (кінчик язика торкається коренів верхніх зубів)
θ	звук, близький до „с“ ( — “ — “ — “ — “ — “ — )

Таблиця III

О С Н О В Н І вимови літер та літеро-сполучень англ. мови

Літера або літеросполуч.	Вимо- ва	П о з и ц і я	Приклади
А	ei	у відкритому наголошеному складі	‘radio plane
	æ	у закритому наголошеному складі	‘happy, plan
	ɛə	перед „r“ з наступним німим „e“	care, fare
	ɑ:	перед кінцевим „r“ (див. нижче вимову „r“)	car, far
		перед „r“ з наступною приголосною	card, scarf, ‘parcel
		перед „sk“, „sp“, „ss“, „st“ (в наголошеному складі)	ask, grasp, class, cast
		перед „nce“, „nch“, „nt“ (в наголошеному складі)	dance, branch, plant
		перед „lf“, „lm“, „lv“ (де „l“ стає німим)	calf, calm, halve
	ɔ:	перед „ll“, „ld“, „ls“, „lt“, та „lk“ (де „l“ стає німим)	all, bald, also, salt, talk
		між „w“ чи „qu“ і „r“	war, warm, ‘quarter
	ɔ	після „w“, „wh“, „qu“ (але не перед „r“!)	want, what, ‘quality
	ɪ	в ненаголошених закінченнях -ace, -age, -ate	‘palace, ‘village, ‘palate
	ə	в ненаголошеному складі	a‘long, ‘entrance
В	b	звичайна вимова	bad, ‘hobo, mob
	—	на кінці слів після „m“ і перед „t“	bomb, debt



Літера або літеросполуч.	Вимова	П о з и ц і я	Приклади
C	k	перед голосними „а“, „о“, „у“	cat, cold, cup
		перед приголосними	clock, crust
		наприкінці слів	'traffic, 'garlic
	s	перед голосними „е“, „і“, „у“	'cellar, 'civil, 'bicycle
	ʃ	в ненаголошених закінченнях з „і“ та ще голосн.	'precious, 'social
D	d	звичайна вимова	dog, 'body, kid
E	i:	у відкритому наголошеному складі	he, she, we, me, be inter'vene
	ɪ	у ненаголошених приростках „re“, „pre“, „de“	re'member pre'fer, de'clare
	e	у закритому наголошеному складі	end, cent, pre'vent
		у відкритому 2-му й далі від кінця нагол. складі	'devil, 'president 'feminine
		перед „r“ або „rr“ з наступною голосною	'very, 'herald, 'terror
	ə:	перед кінцевим „r“ ■ наголошеному складі	her, con'fer
		перед „r“ з наступною приголосною	term, nerve, 'person
	ə	у ненаголошеному складі	fe'rocidity, 'parents, 'border
	—	наприкінці слів (крім односкладових)	blade, cradle, dare
		в закінченні „es“ (мн. ім. та 3 ос. одн. теп. ч.) коли не передує шипляча	potatoes, cries
		в закінченні „ed“ (мин. ч. та прик.) коли не передує „d“ або „t“	'rolled, 'closed
		в наростку „en“, коли йому не передує „l“, „m“, „n“, „r“	'awaken, 'golden
F	f	звичайна вимова	full, left, loaf, staff
G	g	перед голосними „а“, „о“, „у“	gas, go, gum, guess
		перед приголосними	glad, grape
		наприкінці слів	big, strong
	dʒ	перед голосними „е“, „і“, „у“	'gender, large, gin, gym'nastics
	—	перед „n“ на початку ■ наприкінці слів	gnat, sign, reign
H	h	звичайна вимова (наприкінці слів „h“ відсутнє!)	horn, 'vehicle, in'herit
	—	після початкових „w“ та „r“	when, 'whisper, rhyme
I	aɪ	у відкритому наголошеному складі	'iron, mile, di'vide, die
		у закритому складі перед „gh“ (німими), „ld“, „nd“	high, light, mild, kind
	ɪ	у відкритому ненаголошеному складі	'evidence, ɪ'magine, 'garrison
		у закритому наголошеному та ненаголошеному складі	pin, 'mirror, 'credible
	ə:	перед „r“ (але не „rr“!) в закритому складі	fir, 'dirty, girl, bird



Літера або літеросполуч.	Вимова	П о з и ц і я	Приклади
Ж	dʒ	звичайна вимова (наприкінці слів „j“ відсутнє!)	jam, jeep, en'joy, June
К	k	звичайна вимова (подвоєння — „ck“)	king, link, make, 'rocket
	—	перед „n“ на початку слів	know, knife, knight
Л	l	звичайна вимова на початку і в середині слів, тверда-накінці	last, slang, 'billion, steel
	—	в сполученнях „alf“, „aik“, „alm“, „alve“	half, walk, palm, calves
М	m	звичайна вимова	mau, 'member, dam, 'summer
Н	n	звичайна вимова	nose, 'control, fan, 'manner
	—	в кінці слів після „m“	hymn, 'autumn, damn
О	ou	у відкритому наголошеному складі	go, 'open, a'lone, stone, foe
		перед „ld“, „lt“, „st“, „h“	cold, bolt, post, both
	ɔ	у закритому наголошеному складі	on, from, 'Gospel
		у дальшому ніж 2-й від кінця наголошеному складі	'glorify, 'office
	ɔ:	перед „r“ в закритому складі	for, port, fork
	ʌ	часто у наголошеному складі (особливо перед „m“, „n“, „v“)	some, 'London, a'bove
	ə:	в сполученні „wor“	work, word, world, worse
	ə	в ненаголошеному складі	po'lite, 'carrot, 'razor
Р	p	звичайна вимова	pot, hope, pepper, crop
	—	на початку слів перед „n“, „s“, „t“	pneu'matic, psalm, 'Ptolomey
		між „m“ та „t“	'empty, tempt, prompt
Q (u)	k (w)	звичайна вимова	quick, 'sequence, Iraq
R	r	перед голосними	red, grass, every
	—	на кінці слів, перед німим „e“ та приголосними	star, more, first
S	s	на початку слів, перед глухими і після всіх пригол.	son, host, gipsy
		наприкінці слів (крім ряду випадків, див. вимову „z“)	yes, bus, 'axis
		у нарізках „sary“, „sory“, „sive“, „some“, „sity“, „sy“, „son“	de'lusory, com'parison
		при подвоєнні („ss“)	mess, 'possible
	z	між голосними	'visit, 'cosy, rose
		перед дзвінними приголосними	'husband, 'wisdom
		на кінці слів після гол. і дзвінних приг. (мн. і санс. р. в.; 3 ос. од. т. ч.)	boys, dogs, is, rings, son's
	ʒ	в закінченні „sion“ з поперед. гол.; при подвоєнні „ss“ = ʒ	de'cision, con'clusion, passion



Літера або літеросполуч.	Вимова	Позиція	Приклади
T	t	звичайна вимова	tree, strike, rat, 'letter
	ʃ	в закінченнях „tion“, „tience“, „tious“ з попер. голосн.	'station, 'patience 'cautious
	tʃ	■ закінченні „ture“	'future, 'culture
	—	в закінченнях „sten“, „ften“ а також між „s“ і другою приголосною	'hasten, 'often, castle
U	ju:	у відкритому наголошеному складі	'duty, a'cute 'fury
	u:	у відкр. нагол. скл. коли „u“ передує „j“, „l“, „r“	'junior, 'plural 'ruler
	ʌ	у закритому наголошеному складі	'dusty, a'dult
	u	часто в закр. складі, особливо після „b“, „p“	bull, bush, pull, put
	ə:	перед кінцевим „r“ та „r“ + приголосний в наг. скл.	fur, burst, 'curtain
	ə	у ненаголошеному складі	sup'port, sus'pect, 'industry
	—	■ сполученні „gu“ перед „e“, „i“, „u“ та „qu“ ■ кінці слів	guess, guilt, guy, tongue, o'paque
V	v	звичайна вимова	'very, 'over, stove, starve
W	w	звичайна вимова	'water, swan, twin
	—	перед „r“ на початку слів і „h“ у відміні займ. „who“	wrong, write, who, whose, whom
X	ks	звичайна вимова	fox, ex'cuse, ap'proximately
	gz	у приростках „ex“ із слід. наг. скл., з початковою гол. або „h“	ex'act, ex'ile, ex'haust
Y	ai	у відкритому наголошеному складі, накінці односкл. слів і в двоскл. словах з німим „e“	'tyrant, fly, type, rye
	ɪ	у закритому наголошеному складі	'syllable, 'symbol
		у ненаголошеному складі	'lady, 'bicycle
	ə:	перед „r“ ■ закритому складі	myrrh, myrtle
	j	перед голосними на початку слів	'yellow, yoke
Z	z	звичайна вимова	'zero, 'lazy, jazz, buzz
ch	tʃ	звичайна вимова	chu'ch, 'bachelor, 'orchard
	ʃ	в словах французького походження	ma'chine, che'mise
	k	■ словах грецького та італійського походження	school, 'Christmas, scherzo
sh	ʃ	звичайна вимова	short, cash, 'fashion
gh	—	звичайна вимова, наприкінці слів і в сполуч. „ght“	sigh, though sight, 'daughter
	f	в небагатьох словах, наприкінці слів, серед них:	e'nough, tough, laugh, cough
ph	”	звичайна вимова в словах грецького походження	phi'losophy, mor'phology



Літера або літеросполуч.	Вимова	Позиція	Приклади
ng	ŋ	звичайна вимова на кінці слів	sing, gang, long
nk	ŋk	звичайна вимова на кінці слів	monk, rank, sink
th	ð	в односклад. займенниках, присл. і сполучн.	they, then, that
		між голосними	'father, 'mother
	θ	на початку слів, після приг. та на кінці слів	thorn, three, 'healthy, faith
	t	в більшості власних імен	'Thomas, 'Thames
ai, ei au, eu	ci	звичайна вимова	'daisy, weight, ray, grey
	εə	перед „r“	air, fair, heir
	ɪ	в ненаголошеному кінцевому складі	'captain, 'Monday, 'parley
au, aw	ɔɪ	звичайна вимова	sauce, 'laundry, paw, dawn
ea	i:	звичайна вимова	'Easter, beach 'leader, please
	ɪə	звичайна вимова перед „r“	ear, dear, beard
	e	■ багатьох словах, серед них:	bread, death, 'feather, 'ready
ee	i:	звичайна вимова	spleen, green, fee, tree
	ɪə	звичайна вимова перед „r“	beer, deer, steer
eu, ew	ju:	звичайна вимова; після „r“ та „l“ — u:	'Eugene, 'neuter, new; crew, flew
ie	i:	звичайна вимова	re'lief, thief, field, piece
oa	ou	звичайна вимова	goat, soap, roast, throat
oo	u:	звичайна вимова	room, spoon, loose, fool
	u	перед „k“, „d“, „t“	book, good, wood, foot
	uə	перед „r“	moor, poor
ou	au	звичайна вимова	ounce, mouse, loud
	ɔɪ	перед „r“, „ght“	four, court, thought
	ʌ	■ деяких словах, серед них:	'courage, double
ow	au	звичайна вимова	cow, down, 'power
	ou	в деяких словах, серед них:	own, bowl, mow

Прим. Знак —, що трапляється в другій колонці Таблиці III, означає відсутність будь якої вимови.



## Lesson 1

### Text I

Open your books, please. Put them on the table. It is an English lesson. English is not difficult, it is easy. We read and write. We write with pens and pencils. My copy-book is good, the paper is not bad. Give me your rubber, please. Thank you. The lesson is over.

#### to be

##### Affirmative Form

I am ■ student  
he is a student  
she is a student  
it is a student  
we are students  
you are students  
they are students

##### Interrogative Form

Am I a student?  
Is he a student?  
Is she a student?  
Is it a student?  
Are we students?  
Are you students?  
Are they students?

##### Negative Form

I am not a student  
he is not a student  
she is not ■ student  
it is not a student  
we are not students  
you are not students  
they are not students

#### to have

##### Affirmative Form

I have a book  
he has a book  
she has a book  
it has a book  
we have books  
you have books  
they have books

##### Interrogative Form

Have I a book?  
Has he a book?  
Has she ■ book?  
Has it a book?  
Have we books?  
Have you books?  
Have they books?

##### Negative Form

I have no book (I have not)  
he has no book (he has not)  
she has no book (she has not)  
it has no book (it has not)  
we have no books (we have not)  
you have no books (you have not)  
they have no books (they have not)

### Text II

I am a student. My name is John. I study English. I like it. I live in Bamberg in Germany. My friend is ■ worker in a factory. His work is not difficult, it is easy. I have a sister and a brother. My sister is very good. She has many interesting books. Have you a good rubber? Yes, I have. Is it a book? No, it is a copy-book. Have you much work? No, I have little work. I have many pens but few pencils. He has many English books.

#### Note

many pens      few pens  
much ink      little ink

## Home Task

### I. Translation

Він студент. Я робітник. Він інженер. Моя сестра відкриває книжку. Це англійська книжка. Вона легка. Він пише. Я читаю. Вона має добру гумку. Моє ім'я . . . . . Ми живемо в Німеччині у мене нема сестри. Маєте ви брата? Ні, не маю.

2. Замість рисочок поставте слова:

**much, many, little, few.**

Have you — English books? I have — work. He has — friends. You have — paper but — copy-books. She has — pencils. My brother has — ink. You have — pens.

3. Поставте в третій особі однини (he, she):

I open the book. We put the books on the table. You read and write. They give me the rubber. We live in Germany. You like my friend. I work in ■ factory. I have a brother.



## Words

to open ['oupən]	відкривати, відчиняти	rubber ['rʌbə]	гумна
your [jɔ:]	ваш	interesting ['intrɪstɪŋ]	цікавий
book [buk]	книжна	to thank [θæŋk]	дякувати
please [pli:z]	будь ласка	to close [klaʊz]	зачиняти
to put [put]	класти	is over [ɪz 'ouvə]	закінчився
them [ðəm]	їх	student ['stju:dənt]	студент, слухач
on [ɒn]	на	name [neɪm]	ім'я, прізвище
table [teɪbl]	стіл	to study ['stʌdi]	вчити
English ['ɪŋglɪʃ]	англійський	to like [laɪk]	любити
lesson ['lesən]	лекція	to live [lɪv]	жити
difficult ['dɪfɪkəlt]	важкий	Germany ['dʒɜ:məni]	Німеччина
easy ['i:zi]	легкий	friend [frend]	друг, приятель (на)
to read [ri:d]	читати	worker ['wɜ:kə]	робітник, -ниця
to write [raɪt]	писати	factory ['fæktəri]	фабрика
with [wɪð]	з	his [hɪz]	його
pen [pen]	перо	work [wɜ:k]	робота; працювати
pencil ['pensɪl]	олівець	sister ['sɪstə]	сестра
copy-book ['kɒpi'bʊk]	зошит	brother ['brʌðə]	брат
good [gʊd]	добрий	very ['veri]	дуже
paper ['peɪpə]	папір	homework [həʊm'tɜ:sk]	домашнє завдання
bad [bæd]	поганий		

## Lesson 2

### Text I

Have you a German newspaper? No, I have not (haven't) but I have a French one. Is it here? No, it is at home. Bring it to me, please. Is your pencil red? No, it is a black pencil but I can bring you a red one. I cannot (can't) give this pencil to you. Has your brother a good English dictionary? No, he has not, but my friend has. Are there many chairs in this room? Yes, there are. Is there a table too? No, there is not (isn't). Are you a student? Yes, I am. Is she a worker? No, she is not, she is a teacher. There are many teachers in this town. Is he a teacher too? No, he is an engineer. Is this town large? Yes, it is, there are many houses in it. We have little ink but we have much paper. He has many books but I have few. There are few students in this room.

#### Note I

I have a black pencil, and you have a red one.

He has an English dictionary, and she has a French one.

#### Note II

I — There is (There are)      II — що      III — де

I.

II.

III.

There are many books on the table.

Are there many books on the table?

There are no books on the table.

### Text II

I stand but you sit. Stand up! You must not take this box of cigarettes. Give me the match-box, please. This is a pen and that is a pencil. What pencil have you? I have a long pencil. Look at it. I understand what you say. This pencil is red. These pencils are red. That pen is black. Those pens are black. Write the word "pen" on the blackboard. This paper is white. These



copy-books are green. What is the colour of the floor? It is brown. The walls of my room are yellow. My dress is dark blue. The ink is violet. The suit of my brother is grey. I cannot smoke much. May I smoke? Yes, you may. May I come in? He can speak English.

### Note III

this — these  
that — those

This chair is brown. These chairs are brown.  
That book is interesting. Those books are interesting.

## Home Task

### I. Translation

Ці стільці жовті, а ті стільці чорні. Маєте ви добрий французький словник? Так, маю, але я не маю доброго англійського словника. Ваш брат робітник? Ні, він інженер. На цьому столі багато книжок. В кімнаті є багато студентів. Чи маєте ви червоний олівець? Ні, я маю синій, а мій приятель — зелений. Дайте мені чорнило, будь ласка! Це вбрання синє, а те фіялкове. Який колір стін у цій кімнаті? Вони жовті.

2. Поставте ці речення в множині:

This newspaper is very interesting. This teacher has a very good student. That student lives in my house. This engineer works in a factory. That town is large. This wall is blue. That suit is grey.

3. Поставте ці речення в однині:

Those cigarettes are very good. These rubbers are brown. These girls are my sisters. These lessons are not difficult. Those English books are very easy.

### Words

newspaper ['nju:s'peipə]	газета	what [wət]	що
but [bət]	але	long [lɒŋ]	довгий
German ['dʒɜ:mən]	німецький	to look [lʊk]	дивитись
French [frentʃ]	французький	to understand [ʌndə'stænd]	розуміти
here [hiə]	тут	to say [sei]	говорити, сказати
at home [æt haʊm]	вдома	blackboard ['blæk'bɔ:d]	чорна дошка
to bring [brɪŋ]	приносити	white [waɪt]	білий
red [red]	червоний	green [grɪn]	зелений
black [blæk]	чорний	colour ['kʌlə]	колір
can [kæn]	могти	floor [flɔ:]	підлога
to give [gɪv]	давати	brown [braʊn]	брунатний, брон-
dictionary ['dɪkʃənəri]	словник	wall [wɔl]	стіна [зовий]
chair [tʃɛə]	стілець	yellow ['jeləʊ]	жовтий
room [ru:m]	кімната	dress [dres]	суння
too [tu:]	також, надто	dark [da:k]	темний
teacher ['ti:tʃə]	вчитель(на)	blue [blu:]	синій
town [taʊn]	місто (невелике)	ink [ɪŋk]	чорнило, атрамент
large [la:dʒ]	великий	violet ['vaɪələt]	фіялковий
house [haʊs]	будинок, дім	suit [sju:t]	вбрання
to stand [stænd]	стояти	grey [greɪ]	сірий
to sit [sɪt]	сидіти	may [meɪ]	могти(мати дозвіл)
must [mʌst]	мусити	to come in [kʌm]	входити
to take [teɪk]	брати	to smoke [smʊk]	курити, палити
this [ðɪs]	цей	proverb ['prɒvəb]	приказка
that [ðæt]	той	every ['evri]	кожний
box [bɒks]	сиринь, коробка	beginning [bɪ'gɪnɪŋ]	початок
cigarette ['sɪɡərət]	цигарка	end [end]	кінець
match [mætʃ]	сірник	to crown [kraʊn]	увінчувати

### Proverbs

Every beginning is difficult.  
The end crowns the work.



## Lesson 3

### Text I

Look! This is the floor, this is the ceiling, this is the door, this is the window, and these are the walls.

You sit on a chair. You have a table before you.

This is the book-case. This is a shelf with books on it.

Now answer my questions!

Where is your book? My book is on the table.

On what do you sit? I sit on a chair.

On what is the chair? The chair is on the floor.

Is the door open? No, the door is shut but the window is open.

Is the book-case shut? Yes, it is.

What is in the book-case? There are many interesting books in the book-case.

Is this room large? Yes, it is but the ceiling is not high.

What do you see on that shelf? On the shelf I see books.

Stand up! Go to the door! Shut it! Open it, please! Go to the shelf, take those yellow books, put them in the book-case, shut (close) the book-case!

Go back to your place! Sit down! Thank you. The lesson is over.

### to speak

#### Affirmative Form

I speak English  
he speaks English  
she speaks English  
it speaks English  
we speak English  
you speak English  
they speak English

#### Interrogative Form

Do I speak English?  
does he speak English?  
does she speak English?  
does it speak English?  
do we speak English?  
do you speak English?  
do they speak English?

#### Negative Form

I do not speak English  
he does not speak English  
she does not speak English  
it does not speak English  
we do not speak English  
you do not speak English  
they do not speak English

### Text II

Do you speak English? No, I do not (don't) but my brother does. Does he speak French too? No, he does not (doesn't), he speaks German and Ukrainian. Does he live here? Yes, he does. We do not study French, we study English. Is English difficult? No, it is not, it is easy. Do you write dictations? Yes, we do but we make many mistakes. I do not like to write dictations but I like to read my exercises. Does your boy go to school? No, he does not, he is too small. Does he study at home? Yes, he does, he reads and writes Ukrainian and Russian. Have you brothers and sisters? Yes, I have. Where do they live? They live in a village. Do you live in a village too? No, I don't, I live in a town. Do you work at a factory? Yes, I do. My parents do not live in this town, they live in a large city. Is this city far from here? Yes, it is. Do you write letters to your parents? Yes, I do, and they answer regularly. Who speaks English here? The teacher does. Who writes a dictation? I do. What falls on the floor? A ball does.

#### Note I

I go home.

I study at home.

#### Note II

My boy is too small, to go to school.

Your boy is small, and my sister is small too.



## Home Task

### 1. Translation

Ваш брат говорить по французькому? Так, говорить. Ваша сестра живе в місті? Ні, вона живе на селі. Ви пишете і читаете по англійському? Так. Прошу, встаньте, закрийте вікно і верніться на своє місце. Що є на полиці? На полиці є багато цікавих українських і російських книжок. Який колір чорнила? Зелений. Чи пише вона листи до свого приятеля? Ні, не пише.

2. Поставте в питальній і заперечній формі:

He writes letters to his brothers and sisters. You live in a village. We make mistakes in a dictation. She works at a factory. They speak English. I open the window. He answers my questions. She shuts the door.

3. Дайте відповіді на питання:

Who opens the book-case? Where do you live? Do you live in a town? Do you work at a factory? Does he study English? Do your parents write letters to you? Do they read Ukrainian books? Does your sister go to school?

### Words

ceiling ['si:lin]	стеля	mistake [mis'teik]	помилка
door [dɔ:]	двері	exercise ['egzəsaiz]	вправа
window ['windou]	вікно	school [sku:l]	школа
to shut [ʃʌt]	закривати, зачиняти	small [smɔ:l]	малий
shelf [ʃelf]	полиця	where [wɛə]	де
book-case ['buk'keis]	шафа на книжки	village ['vilidʒ]	село
high [hai]	високий	parents ['pærənts]	батьки, родичі
to go [gou]	іти	city ['siti]	місто (велике)
back [bæk]	назад	far [fɑ:]	далено
now [naʊ]	тепер	from [frɒm]	від
to answer ['a:nsə]	відповідати	letter ['letə]	лист; літера
question ['kwestʃən]	питання	who [hu]	хто
Ukrainian [juk'reinjən]	український	regularly ['regjulə:li]	регулярно
Russian [rʌʃn]	російський	to fall [fɔ:l]	падати
dictation [dik'teɪʃn]	диктант	ball [bɔ:l]	м'яч
to make [meik]	робити		

## Lesson 4

### Cardinal Numbers

0—nought [nɔ:t], zero [zi:rou]	11—eleven [i'levn]	30—thirty [θə:ti]
1—one [wʌn]	12—twelve [twelv]	40—forty
2—two [tu:]	13—thirteen [θə:'ti:n]	50—fifty ['fifti]
3—three [θri:]	14—fourteen	60—sixty
4—four [fɔ:]	15—fifteen [fif'ti:n]	70—seventy
5—five [faɪv]	16—sixteen	80—eighty
6—six [siks]	17—seventeen	90—ninety
7—seven [sevn]	18—eighteen	100—one hundred ['hʌndrəd]
8—eight [eit]	19—nineteen	101—one hundred and one
9—nine [nain]	20—twenty ['twenti]	121—one hundred and twenty one
10—ten [ten]	21—twenty-one and so on	500—five hundred
		1000—one thousand ['θausənd]
		1947—nineteen hundred and forty seven.



## Text I

There are sixty seconds in one minute.  
There are sixty minutes in one hour.  
There are twenty four hours in a day.  
There are seven days in a week.  
There are four weeks in a month.  
There are twelve months in a year.  
There are three hundred and sixty five days in a year.  
How many days are there in a week?  
How many hours are there in a day?  
How many weeks are there in a month?  
How old are you? I am twenty years old.

## Text II

What are the days of the week?  
The days of the week are: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, and Sunday.  
What is the day to-day? To-day is Saturday.  
What is the day of the English lesson? The English lesson is on Tuesday and on Friday.  
Do you work on Sunday? No, I don't, I rest on Sunday for it is a holiday.

## Declension of Nouns

Nom.	the teacher
Pos.	of the teacher
Dat.	to the teacher
Acc.	the teacher

## Home Task

### 1. Write in words:

17; 29; 36; 45; 58; 79; 84; 93; 162; 202; 312; 461; 611; 705; 913; 1437.

### 2. Write in figures:

Thirty one; thirteen; one hundred and seventy three; one thousand nine hundred and fifteen; three thousand five hundred and eleven; nineteen thousand and forty.

### 3. Fill in the blanks:

Do you know the days . . . the week? You must give this book . . . the teacher. It is the copy-book . . . the boy. I read the letter . . . my sister. Give me the dictionary . . . my friend. Give this newspaper . . . your friend. The colour . . . the walls is green. The ceiling . . . this room is high.

## Words

minute ['minɪt]	хвилина	Thursday ['θɜːzdi]	четвер
hour ['aʊə]	година	Friday ['fraɪdi]	п'ятниця
day [deɪ]	день	Saturday ['sætədi]	субота
week [wi:k]	тиждень	Sunday ['sʌndi]	неділя
month [mʌnθ]	місяць	to rest [rest]	відпочивати
year [jiə]	рік	holiday ['hɒlɪdeɪ]	свято
how [haʊ]	як	word [wɜːd]	слово
how many [haʊ'mæni]	скільки	figure ['fɪɡə]	цифра
old [əʊld]	старий	declension [di'klenʃn]	відміна
Monday ['mʌndi]	понеділок	noun [naʊn]	іменник
Tuesday ['tʃuːzdi]	вівторок	to fill [fɪl]	наповнювати, виповняти
Wednesday ['wenzdi]	середа	blank [blæŋk]	пропуск (вільне місце)



## Lesson 5

### Ordinal Numbers

1 <sup>st</sup> the first [fəɪst]	13 <sup>th</sup> the thirteenth
2 <sup>nd</sup> the second ['sekənd]	20 <sup>th</sup> twentieth
3 <sup>rd</sup> the third [θəɪd]	30 <sup>th</sup> the thirtieth
4 <sup>th</sup> the fourth	32 <sup>th</sup> the thirty-second
5 <sup>th</sup> the fifth	

#### Text I

The first	month of the year is	January ['dʒænjuəri]	січень
The second	" " " " "	February ['februəri]	лютий
The third	" " " " "	March ['maɪtʃ]	березень
The fourth	" " " " "	April ['eɪprɪl]	квітень
The fifth	" " " " "	May [meɪ]	травень
The sixth	" " " " "	June [dʒu:n]	червень
The seventh	" " " " "	July [dʒu'laɪ]	липень
The eighth	" " " " "	August ['ɔ:gəst]	серпень
The ninth	" " " " "	September [sep'tembə]	вересень
The tenth	" " " " "	October [ɒk'təʊbə]	жовтень
The eleventh	" " " " "	November [nə'vembə]	листопад
The twelfth	" " " " "	December [di'sembə]	грудень

#### Text II

The first day of the week is Monday, the second day of the week is Tuesday. January has thirty-one days. February has twenty-eight days, and twenty-nine in the leap-year. The years 1924, 1928, 1932, 1936, 1940, 1944 and so on are leap-years.

Thirty days have September,  
April, June and November.  
All the rest have thirty-one  
Excepting February alone,  
Which has but twenty-eight days clear,  
And twenty-nine in the leap-year.

### The Seasons

Do you know the days of the week?

Yes, I do. They are Monday, Tuesday etc.

Do you know the seasons?

No, I don't. What are they?

The four seasons are: spring, summer, autumn, winter.

Which season do you prefer?

I prefer summer.

Why?

Because in summer the days are long, the weather is fine, and it is warm.

Don't you like winter?

No, I don't like winter, because in winter the days are short, the nights are long, and it is very cold.

In what season does it rain?

It rains in all seasons, chiefly in spring and in autumn. Autumn is the season of umbrellas.

When is Christmas? Do you know?

Yes, I do. Christmas is on the 25<sup>th</sup> of December.

How do you call the 1<sup>st</sup> of January?

We call it the New-Year's day.



## Summer and Winter

Summer begins on the twenty-first of June; the days are long, the sun rises at 5 o'clock in the morning and sets at 8 o'clock in the evening; it shines gloriously. It is warm, even hot. It is the harvest time.

Winter begins in December and ends in March. In Winter we have rain, wind and snow. When it is very cold, it freezes. The nights are long and dark, though many stars shine in the sky. The snow looks like silver in the moonshine.

### Note

The boy likes his friend.

The boy looks (is) like his friend.

Good morning ['mɔːnɪŋ]	доброго ранку	How do you do?	} як ся має- те?
Good day	добридень (цілий день)	How are you?	
Good afternoon ['aɪftənʊn]	—, — (після 12г)	to-day [tə'deɪ]	сьогодні
Good evening ['ivnɪŋ]	добрий вечір	yesterday ['jestədi]	вчора
Good night [naɪt]	добраніч	the day before yesterday	позавчора
Good bye ['ɡʊd'baɪ]	до побачення	to-morrow [tə'mɔːrəʊ]	завтра
		the day after to-morrow	післязавтра

## Home Task

### I. Translation

Новий Рік є першого січня. Я не люблю осені, бо ідуть дощі. Сьогодні тепло і сонце світить дуже ясно. Ночі в січні дуже довгі і холодні. Англійська лєнція в п'ятницю. Я починаю мою роботу вранці. Місяць і зорі світять на небі. Липень сьомий, листопад одинадцятий місяць року. Тепер сонце сходить о шостій годині ранку. Вересень має тридцять днів. Зима — холодна пора року.

### Words

leap-year ['li:p'jiə]	перехідний рік	Christmas ['krɪsməs]	Різдво
rest [rest]	решта	to call [kɔ:l]	звати
excepting [ɪk'septɪŋ]	крім	to begin [bə'ɡɪn]	починати(сь)
alone [ə'ləʊn]	один, сам	to rise [raɪz]	сходити (про сонце), вставати
which [wɪtʃ]	який	to set [set]	заходити, сідати (-, -, -)
clear [kliə]	ясний	o'clock [ɔ'klɒk]	година (за годин.)
each [i:tʃ]	кожний	gloriously ['glɔːrjəzli]	ясний, розкішний
season [si:zn]	пора року	even [i:vn]	навіть
to know [nou]	знати	hot [hɒt]	гарячий
spring [sprɪŋ]	весна	harvest ['hɑ:vəst]	жнив
summer ['sʌmə]	літо	time [taɪm]	час
autumn ['ɔ:təm]	осінь	to end [end]	закінчуватись
winter ['wɪntə]	зима	wind [waɪnd]	вітер
to prefer [prɪ'fɜː]	віддавати перевагу	snow [snəʊ]	сніг
why [waɪ]	чому	to freeze [fri:z]	замерзати
weather ['weðə]	погода	though [ðəʊ]	хоч
fine [faɪn]	добрий, гарний	sky [skaɪ]	небо
warm [wɔ:m]	теплий	silver ['sɪlvə]	срібло
short [ʃɔ:t]	короткий	star [stɑ:]	зірка
cold [kəʊld]	холодний	to shine [ʃaɪn]	сяти
to rain [reɪn]	іти (про дощ)	moonshine ['mu:n'ʃaɪn]	місячне сяйво
chiefly ['tʃi:flɪ]	головним чином	swallow ['swɒləʊ]	ластівна
umbrella [ʌm'brelə]	парасоля	worth [wɜ:θ]	вартий

### Proverbs

One swallow does not make the spring.

A January spring is not worth anything.

## Lesson 6

### The Human Body

We have two arms and two hands with eight fingers and two thumbs. At the tips of our fingers we have nails. We have two legs and two feet. The man has two feet. The table has four legs. Each foot has five toes.

This is the neck. On the neck there is the head. It is covered with hair. Sometimes the hair is flat and black, sometimes — fair and curly.

This is the face. In the middle of the face there is the nose. It is between the two eyes. The eyes may be brown, grey, green and light blue. The eye-brows and eyelashes are dark. Under the nose is the mouth with white teeth between the two red lips. Over the nose there is the forehead. In the mouth there is the tongue and the palate. Under the mouth is the chin. On the left and right of the mouth are the cheeks. On each side of the head is an ear. Many people have a good rosy complexion.

Sometimes a man has a beard. Have you a moustache on your upper lip? No, I have neither beard nor moustache. My face is shaven.

With our eyes we see, with our ears we hear, with our nose we smell, with our tongue, lips and palate we speak and taste, with our arms and hands we feel or touch and work, with our legs and feet we walk and play football I have two shoulders. This is my back and this is my chest. On the left side of the chest (breast) is the heart. In the upper part of the chest are the lungs.

Between the leg and the thigh is the knee. Do you know what is the knee? It is the part of the human body, which consists of white bones, red flesh and rosy skin. There are muscles, arteries and veins in the flesh. The flood of blood in vessels is very rapid.

Note I tooth — teeth foot — feet

Note II flood, blood

Note III between, among

### Your Lips

If your lips will keep from slips,  
Five things observe with care:  
Of whom you speak, to whom you speak,  
And how and when and where.

#### Possessive Adjectives

I open my eyes  
he opens his eyes  
she opens her eyes  
it opens its eyes  
we open our eyes  
you open your eyes  
they open their eyes

#### The Dative Case and the Accusative Case of Personal Pronouns

give <del>me</del> the book	he sees <del>me</del>
give him the book	I see him
give her the book	I see her
give it the book	I see it
give us the book	he sees us
give you the book	I see you
give them the book	I see them

### Past Indefinite Tense

#### Affirmative Form

I work-ed  
I smoke-d  
I stud(y)-ied  
I prefer-red

#### Interrogative Form

Did I work? etc.

#### Negative Form

I did not work etc.

### Text

Last year I worked at a factory. In the evening I studied German with my friend. I liked my friend very much. Sometimes we closed the door, opened the window, and smoked many cigarettes, speaking about our parents and our



homes. Did you study English last year? No, we did not (didn't). Did your brother come yesterday? Yes, he did.

## Home Task

1. Answer the following questions: How many fingers are there on our hands? Where is the nose? With what do you speak? Where is the chin? What do we do with our legs and feet? What part of the human body do you know?

2. Conjugate the following sentences: I am proud of my name.  
I live with my parents.  
I begin my lessons in the morning.

3. Put into the Past Indefinite Tense: Does she study English? No, she studies German. Do you live here? He does not smoke, but I smoke much. He does not speak about his parents. I like him very much.

## Words

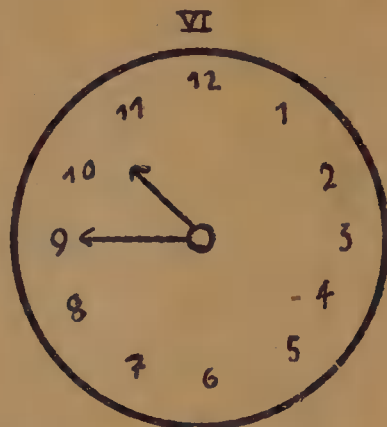
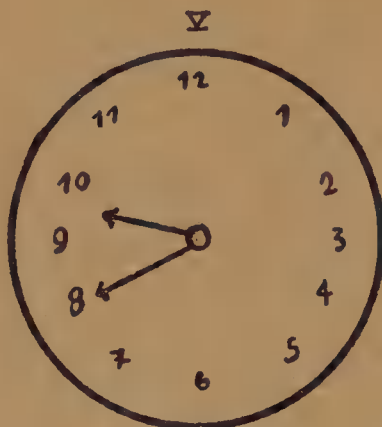
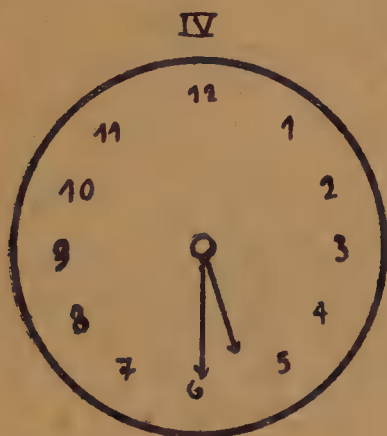
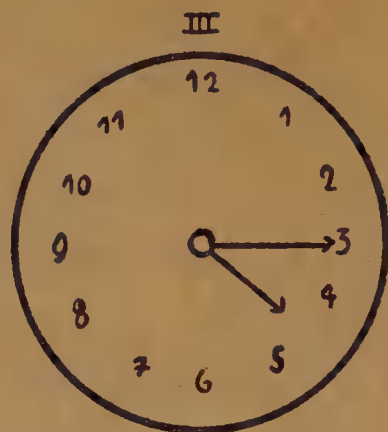
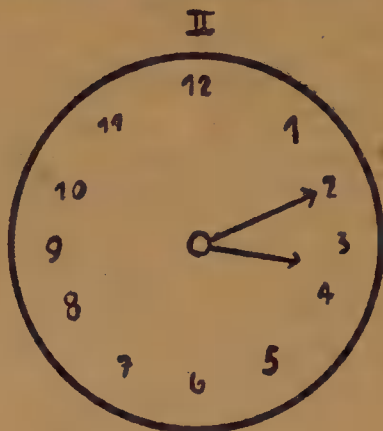
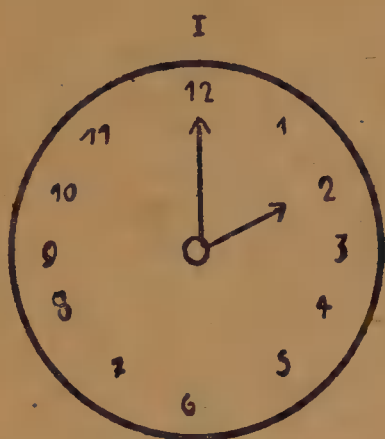
human ['jumən]	людський	neither .. nor	ні . . . ні . . .
body ['bɒdi]	тіло	['naɪðə .. nə:]	
arm [a:m]	рука (рамено)	to shave [ʃeɪv]	голитись
hand [hænd]	рука	to see [si:]	бачити
finger ['fɪŋgə]	палець	to hear [hiə]	чути
thumb [θʌm]	великий палець	to smell [smel]	нюхати
tip [tip]	кінчик	to taste [teɪst]	пробувати (на смак)
nail [neɪl]	ніготь; гвіздон	to feel [fi:l]	відчувати
leg [leg]	нога; ніжка (стола і т. д.)	to touch [tʌtʃ]	дотикатись
neck [nek]	ший	to walk [wɔ:k]	гуляти, йти пішки
head [hed]	голова	to play [pleɪ]	грати
to cover ['kʌvə]	вкривати	shoulder ['ʃouldə]	плече
hair [heə]	волосся	broad [brɔ:d]	широкий
flat [flæt]	рівний	back [bæk]	спина
sometimes ['sʌmtaɪmz]	іноді	chest [tʃest]	груди
fair [feə]	світлий	breast [breɪst]	
curly ['kɜ:li]	кучерявий	heart [ha:t]	серце
face [feɪs]	обличчя, лице	lung [lʌŋ]	легеня
middle [mɪdl]	середина	thigh [θaɪ]	стегно
nose [nəʊz]	ніс	knee [ni:]	коліно
between [bi'twi:n]	між	part [pa:t]	частина
eye [aɪ]	око	to consist [kən'sɪst]	складатись ■
eyebrow ['aɪ'brou]	брова	bone [bəʊn]	кістка
eyelash ['aɪ'læʃ]	вія	flesh [fleʃ]	м'ясо (живе)
mouth [maʊθ]	рот	skin [skɪn]	шкіра
tooth [tu:θ]	зуб	muscle [mʌsl]	м'яз
lip [lɪp]	губа	vein [veɪn]	вена
forehead ['fɒrɪd]	чоло	artery ['ɑ:təri]	артерія
tongue [tʌŋ]	язик	flood [flʌd]	струм, течія
palate ['pælət]	піднебіння	blood [blʌd]	кров
chin [tʃɪn]	підборіддя	vessel [vesl]	судина
cheek [tʃi:k]	щона	rapid ['ræpɪd]	швидкий
ear [iə]	вухо	to keep [ki:p]	тримати
people [pi:pl]	люди	slip [slɪp]	посковзнутись; тут: помилка
rosy ['rouzi]	рожевий	to observe [əb'zəɪv]	спостерігати
complexion	колір обличчя	care [keə]	пильність
[kəm'pleksjən]		to follow ['fɒləʊ]	стежити; йти слідом
beard [biəd]	борода	sentence ['sentəns]	речення
moustache [mus'taʃ]	вуса	own [aʊn]	власний
upper ['ʌpə]	верхній		

## Proverbs

Every one has his own taste.

## Lesson 7

### What Time Is It?



- I — It is two o'clock  
 II — It is ten minutes past three  
 III — It is a quarter past four

- IV — It is half past five  
 V — It is twenty minutes to ten  
 VI — It is a quarter to eleven

### The Watch and the Clock

This is a watch. I carry my watch in my pocket or on my wrist. Now I am taking it out of my pocket and putting it upon the table. Where is the clock? The clock hangs on the wall or stands on a table or a shelf. The clock and the watch show the time.

Please, look at my watch. On its face there are two hands. The large and thin hand points to the minutes, the small and thick one points to the hours. If the watch stops you must wind it up. A good watch must go neither too slow nor too fast.

When does your English lesson begin? It begins at 4 o'clock sharp. How long does it last? As a rule it lasts one hour.

### Dialogue

- Charles: Excuse me, James: can you tell me what time it is?  
 James: A moment, please (takes out his watch). It is 12 minutes to 7 o'clock by my watch.  
 Charles: Indeed? It is not yet past seven.  
 James: No, my watch keeps time; it neither gains nor loses.  
 Charles: Yes, you are right. Do you hear the church clock strike a quarter to seven just now?  
 James: Well, you see, I never forget to wind my watch up in the morning, so it does not stop.  
 Charles: Thank you very much. I am in time for my train.  
 James: Yes, but make haste.  
 Charles: Good bye.



## Present Continuous Tense

### Affirmative Form

I am smoking  
he is smoking  
she is smoking  
it is smoking  
we are smoking  
you are smoking  
they are smoking

### Interrogative Form

am I smoking?  
is he smoking?  
is she smoking?  
is it smoking?  
are we smoking?  
are you smoking?  
are they smoking?

### Negative Form

I am not smoking  
he is not smoking  
she is not smoking  
it is not smoking  
we are not smoking  
you are not smoking  
they are not smoking

## A Letter

Dear friend,

I arrived here yesterday. I am sitting now in the garden of my sister, drinking tea. The railway station is two miles away and I walked across the fields. Our clock is just striking four. After tea at half past four I am going for a walk with my sister.

There are only two or three shops here. I went to one yesterday. You can get almost everything there: coffee and tea, sugar and chocolate, ham and sausage, butter and bread, wine and tobacco.

There is no butcher or greengrocer here, but there is a baker. People buy their meat and vegetables or fruit in the neighbouring town. The local bus takes them there in ten minutes.

The country round is lovely and you can have good bathing in the river. I send you a picture postcard of some cottages and of the village church.

Yours sincerely Steve.

## Home Task

### I. Write in words:

4 25, 7 15, 9 45, 11 50, 6 05, 3 20, 10 55, 5 10, 8 40, 2 30

### 2. Translation

Ми починаємо лекцію о пів на четверту і закінчуємо о п'ятій годині. Ви заводите ваш годинник ввечері? Ні, я завожу його вранці. Що ви робите о сьомій годині? О сьомій годині я вчу англійську мову. Ви багато курите? Ні, але зараз я курю добру цигарку. Зараз чверть на десяту, і я встигну на потяг, але я мушу поспішати. Автобус відвезе мене на станцію за двадцять хвилин. Його годинник іде вірно.

## Words

to excuse [iks'kju:z]	вибачати
to tell [tel]	говорити
watch [wɒtʃ]	годинник (ручний, кишеньковий)
indeed [in'di:d]	дійсно
to keep [ki:p]	тримати
to gain [geɪn]	вигравати, спішити
to lose [lu:z]	втрачати, відставати
right [raɪt]	правий, правильний
church [tʃɜ:tʃ]	церква
to strike [straɪk]	бити (про год.)
quarter ['kwɔ:tə]	чверть
never ['nevə]	ніколи

to forget [fɔ:'get]	забувати
to wind up [waɪnd ʌp]	накручувати
to make haste [meɪk heɪst]	поспішати
to carry ['kæri]	нести
pocket ['pɒkɪt]	кишеня
wrist [rɪst]	суглоб між рукою і раменом
to hang [hæŋ]	висіти
to show [ʃəʊ]	показувати
thin [θɪn]	тонкий
thick [θɪk]	товстий
to point [pɔɪnt]	вказувати
slow [sləʊ]	повільний
fast [fɑ:st]	швидкий

sharp [ʃa:p]	гостро, рівно (про год)	tobacco [tə'bækou]	тютюн
to arrive [ə'raiv]	прибувати	butcher ['butʃə]	різник
garden ['gɑ:dən]	садон	greengrocer [gri:n'grəsə]	продавець го- родини
to drink [drɪŋk]	пити	baker ['beikə]	пекар
tea [ti:]	чай	people [pi:pl]	люди
railway ['reil'wei]	залізниця	to buy [baɪ]	нупувати
away [ə'wei]	геть	meat [mi:t]	м'ясо (їжа)
to walk [wɔ:k]	гуляти, іти пішки	vegetables ['vedʒəteiblz]	городина
across [ə'krɒs]	через	fruit [fru:t]	овочі, садовина
field [fi:ld]	поле	neighbouring ['neibəriŋ]	сусідній
only ['ounli]	тільки	local ['loukəl]	місцевий
rule [ru:l]	правило	country ['kʌntri]	країна, місцевість, село
to last [la:st]	тривати	round [raund]	навколо, круглий
just [dʒʌst]	саме, як раз	lovely ['lʌvli]	гарний
shop [ʃɒp]	крамниця	bathing ['beidiŋ]	нупання
went [went]	минулий час від „go“-пішов	river ['rivə]	річка
to get [get]	діставати	to send [send]	посилати
everything ['evriθiŋ]	все	picture ['pɪktʃə]	малюнок, картина
almost ['ɒlməst]	майже	some [sʌm]	деякий
sugar ['ʃugə]	цукор	cottage ['kɒtɪdʒ]	будинок
sausage ['sɔ:sɪdʒ]	новбаса	sincerely [sin'siəli]	щиро, відверто
ham [hæm]	шинна		

### Proverb

Time is money.

## Lesson 8

### A Week-End In The Country

The whole family is glad when the week-end comes, for then we go to the country. We have great fun.

Last Saturday we went to some relatives. The farmer is my mother's cousin. They seldom meet and therefore he asked a great many questions about uncles and aunts, nephews and nieces. He has a large farm. Before him it belonged to his father and grandfather.

We went into the stables with him. There we had a jolly time with the animals. It was fine to see the big, heavy oxen and the cows with their little calves. There were some horses too, and a whole flock of sheep.

The farmer showed us the little pigs. They were very pretty. For an hour or so my brother looked after the geese in the fields. He was so happy. The farmer's wife has a lot of poultry: ducks, a cock, hens with chickens, turkeys.

There are other people on the farm. The men work in the fields and the women in the house or in the kitchen-garden.

There was a lot to see and we had good time.

### Past Indefinite Tense

to be

to have

I was	we were	Was I?	I was not	I had	Had I?	I had not
he was	you were	and so on	and so on	and so on	and so on	and so on
she was	they were					
it was						



## The Saxon Form of the Possessive Case

the cousin of my mother — my mother's cousin  
the wife of the farmer — the farmer's wife  
the farm of my brothers — my brothers' farm  
the house of my parents — my parents' house

## Saxon Plural

man — men      foot — feet      mouse — mice      ox — oxen      sheep — sheep  
woman — women      tooth — teeth      louse — lice      child — children      deer — deer  
[ˈwʊmən — ˈwi:mən]      goose — geese

## Exercise

My mother's name is Jane. Her brother's wife is called Mary. She is my aunt. My uncle's daughter is my cousin. My father is the second son of my grandfather. My grandmother is very old and has many grandchildren. My grandmother's birthday is on the 12<sup>th</sup> of July and we give her many presents. She likes flowers and we send her roses from my sister's garden. One of my uncles, my mother's brother, lives in America, and we often write letters to him. Sometimes he sends us presents.

## Home Task

1. Замініть саксонську форму родового відмінку в цьому „Exercise“ на звичайну, і навпани.

## 2. Translation

Я дуже радий бачити моїх родичів. Дуже багато людей вчать тепер англійську мову. Він має безліч цікавих книжок. Чи ви любите працювати на городі? Минулої неділі ■ пішов до свого приятеля і дуже весело провів час. Її день народження 20 листопада. Мій день народження . . . Качки, гуси, курки, півні та індички є свійські птахи (дріб.) У мене немає родичів у Німеччині. На заводі працює 200 чоловіків і триста жінок. Людина має дві ноги і тридцять два зуба. В цій кімнаті є миші. Фармер має сім корів, два воли і цілу отару овець. Його батьки мають троє дітей.

3. Напишіть твір „Моя родина“.

## Words

whole [həʊl]	цілий	jolly [ˈdʒɒli]	веселий
family [ˈfæmili]	родина	to have a jolly time	добре проводити
glad [glæd]	задоволений	animal [ˈæniməl]	тварина [час
to have fun [fʌn]	розважатись	big [big]	великий
relative [ˈrelatɪv]	родич, кривний-	heavy [ˈhevi]	важкий
seldom [ˈseldəm]	рідко [своя	ox [ɒks]	віл
to meet [mi:t]	зустрічати	cow [kaʊ]	корова
therefore [ˈðæfɔ:]	тому	calf [kɑ:f]	теля
to ask [ɑ:sk]	питати	horse [hɔ:s]	кінь
a great many	дуже багато	flock [flɒk]	отара
[ə greɪt ˈmeni]		sheep [ʃi:p]	вівця
about [əˈbaʊt]	про	pig [pɪg]	свиня
uncle [ʌŋkl]	дядько (стрий, вуй)	pretty [ˈprɪti]	гарний
aunt [ɑ:nt]	тітка	to look after	доглядати
nephew [ˈnevju]	племінник	[lʊk ˈɑ:ftə]	
niece [ni:s]	племінниця	goose [gu:z]	гуска
to belong [biˈlɒŋ]	належати	happy [ˈhæpi]	щасливий
grandfather	дід	a lot [lɒt]	безліч, дуже багато
[ˈgrændˈfa:ðə]		poultry [ˈpɔ:ltəri]	домашня птиця,
grandmother	баба		дріб
[ˈgrændˈmʌðə]		duck [dʌk]	начна
stable [steɪbl]	стайня	cock [kɒk]	півень

hen [hen]	нурна	child [tʃaɪld]	дитина
chicken [ˈtʃɪkən]	нурча	deer [diə]	олень
turkey [ˈtɜːki]	індин	daughter [ˈdɔːtə]	дочка
other [ˈʌðə]	інший	grandchild	онун, -а
kitchen-garden	город	[ˈgrændˈtʃaɪld]	
[ˈkɪtʃən ˈɡɑːdən]		birthday [ˈbɜːθdi]	день народження
man [mæn]	чоловін, людина	present [ˈprezənt]	подарунок
woman [ˈwʊmən]	жінна	flower [ˈflaʊə]	квітна
mouse [maʊs]	миша	often [ɒfn]	часто
louse [laʊs]	воша		

## Lesson 9

### Great Britain

Great Britain is an island. It is the heart of an empire. The island looks small on the map but a strong people inhabits it, the English.

England, Scotland and Wales have many good harbours and ports. The southern part of the country is low and fertile, and has many farms. The western and northern parts are covered with mountains and hills. Along the eastern coast there are very many fishing villages.

In the middle of the country there are many iron works and coal mines.

London is the capital of Great Britain. It is situated on the Thames. It has nearly eight million inhabitants. If we go on board a small steamer and travel down the Thames, we come to the Docks and the Pool of London. The ships of all nations call there.

The City is the business part of London. It is full of banks, offices, warehouses, stores and shops, public buildings and churches.

There, too, we find the Bank of England, the centre of English business life. A wonderful stream of traffic goes by. Motorcars, taxis, lorries, carts, buses and bicycles drive past. The streets are crowded by day. The shop windows are brilliant. At night and on Sundays the streets are deserted.

Note I. on board a ship

Note II. in the morning, in the evening, at night, by day

### Present Indefinite Tense

#### Active Voice

The teacher asks the student.  
I write the letter.  
He calls his sister.

#### Passive Voice

The student is asked by the teacher.  
The letter is written by me (with a pen).  
He is called John.

### Dialogue [ˈdaɪəlɒɡ]

Mary: How do you do, Lily?

Lily: Very well, thank you. And how are you (getting along)?

M.: Pretty well, thanks.

L.: Is your mother alright?

M.: So-so. This rainy weather is not good for her.

L.: Be so kind, Mary, lend me your book of English poets. I must learn a poem by heart.

M.: I am very sorry but my cousin has this book. Be sure, I bring it to you as soon as I get it again.



- L.: Thank you, Mary, you are always ready to help me. My kind regards to your mother.  
M.: The same to your family. Good-bye.  
L.: So long, darling. Call on me if you have time.

Note III. I bring you a book.  
I bring a book to you.

### Text

How are you? You do not look well this morning. I am not well. I have a headache and a bad toothache. I must go to the dentist's.

I am cold. Is it cold in this room? No, it is not. I think you have a cold. You are ill. You must not go out. I hear you are coughing. You have a sore throat. You must stay in bed, and send for a doctor. Take some medicine, please.

My friend has sore eyes. He cannot see well without spectacles but he is not blind. This boy is deaf, he hears nothing. He is dumb too, he cannot speak although he has a tongue.

Note IV. I am cold.  
I have a cold.

## Home Task

### 1. Translation

Ви працюєте вдень чи вночі? Скільки населення є в Лондоні? Яка частина Англії низька і родюча? В південній частині Англії є багато добрих фарм. У вас є вдома велосипед? Ні. Де Англійський Банк? Він в центрі Лондона. Будьте ласкаві, позичте мені ваш словник. На жаль я не можу вам дати його, бо я вчу англійську мову. Будь ласка, допоможіть мені зробити цей переклад, якщо ви маєте час. Він знає цей вірш напам'ять. На жаль я не маю мапи Англії. Він не німий і не глухий, він сліпий. Мій батько добре бачить без окулярів. У нього болить горло і він кашляє; тому він лежить у ліжку і п'є ліки.

### 2. Put into the Passive Voice:

The student opens the book. The mother loves her child. The teacher gives the lesson. I smoke a cigarette. He reads this book. The English inhabit Great Britain.

### Words

Great Britain	Великобританія	coal [koul]	вугілля
['greit 'britən]		mine [main]	копальня
island ['ailənd]	острів	capital ['kæpitəl]	столиця
heart [ha:t]	серце	is situated	розташований
empire [im'paia]	імперія	['sitju'eitid]	
map [mæp]	мапа	nearly ['niəli]	майже
strong [strɒŋ]	сильний	inhabitant	мешканець
to inhabit [in'hæbit]	населювати	[in'hæbitənt]	
harbour ['ha:bə]	порт, пристань	if [if]	якщо, коли
southern ['sʌðən]	південний	ship [ʃip]	корабель
low [lou]	низький	steamer ['sti:mə]	пароплав
fertile ['fə:tail]	родючий	to travel ['trævəl]	подорожувати
western ['westən]	західний	dock [dɒk]	дон
northern ['nɔ:ðən]	північний	pool [pu:l]	ставок, тут:прис-
mountain ['mauntin]	гора	nation [neiʃn]	нація [тань]
hill [hil]	горб, невелика	world [wə:ld]	світ
along [ə'lɒŋ]	вздовж [гора]	business ['biznes]	діло
eastern ['i:stən]	східний	full [ful]	певний
coast [koust]	берег	office ['ɒfis]	установа
fishing ['fiʃɪŋ]	рибальський	warehouse ['wæəhaus]	склеп
iron ['aiən]	залізо	store [stɔ:]	склеп, крамниця
works [wɜ:ks]	завод	public ['pʌbli:k]	громадський

building ['bɪldɪŋ]	будівля	again [ə'geɪn]	знову
to find [faɪnd]	знаходити	always ['ɔ:lwəz]	завжди
life [laɪf]	життя	ready ['redi]	готовий
wonderful ['wʌndəfʊl]	дивний	to help [help]	допомагати
stream [stri:m]	потік	kind regards	щирі привітання
traffic ['træfɪk]	вуличний рух	[kaɪnd ri'ga:dz]	
car [kaɪ]	авто	the same [seɪm]	той же самий
lorry (am. truck)	вантажне авто	to call on [kɔl]	заходити
['lɒrɪ, trʌk]		headache ['hedək]	біль голови
cart [kɑ:t]	віз	ill (am. sick) [ɪl, sɪk]	хворий
bicycle ['baɪsɪkl]	велосипед	to cough [kɒf]	нашляти
to drive [draɪv]	їхати	to think [θɪŋk]	думати
crowd [kraʊd]	натовп	sore [sɔɪ]	хворий (про окре- му частину тіла)
brilliant ['brɪljənt]	блискучий	throat [θrəʊt]	горло
to desert [dɪ'zɜ:t]	позидати	to stay [steɪ]	залишатись
pretty ['prɪti]	гарний, вродли- вий; тут: досить	medicine ['medɪsɪn]	ліки
allright [ɔl'raɪt]	добре, гаразд	blind [blaɪnd]	сліпий
kind [kaɪnd]	добрий, люб'язний	deaf [def]	глухий
to lend [lend]	позичати	dumb [dʌm]	німий
by heart ['baɪ'hɑ:t]	напам'ять	although [ɔ:l'dəʊ]	хоч
to be sorry ('sɒri]	шнодувати	spectacles (eyeglasses)	окуляри
sure ['ʃʊə]	певний	['spektəklz, 'aɪ'glaɪsɪz]	
soon [su:n]	незабаром	king [kɪŋ]	король

## Proverb

In the country of the blind the one-eyed is king.

## Lesson 10

### England and Scotland

England is much larger than Scotland. A hundred years ago England was much richer and produced better crops. There were also a great many more people in England and they were wealthier, and had better food and clothing there than in Scotland.

The towns also were more numerous and more populous. In Scotland the cities and towns were fewer, smaller and less full of inhabitants than in England.

Nowadays Scotland is equal of England, but it has at least one very great manufacturing centre, Glasgow.

The greater part of the land is covered with mountains and is not fertile but there are many forests and woods full of game, and hunting attracts many people who like to shoot. In the low-lying parts the crops are as good as or even better than the crops in England.

### Degrees of Comparison

great	greater	the greatest
beautiful	more beautiful	the most beautiful

Note I. England is larger than Scotland.

Scotland is less large than England.

The crops are as good as in England.

Scotland has not so many large towns as England.

The more we live in this country, the better we like it.



## Text

London is the largest, the richest and the most populous city of Europe. Some time ago it was the most important town in the whole world. At the present time New-York has as many inhabitants as London, and its influence on international trade is even greater. This house is the biggest in our street. Do you remember the happiest day in your life? My translation is bad but his work is even worse. This book is good but my friend has a better one. This man is not old but his eldest son is already twenty years of age. My best friend is older than I. July is the hottest month of the year. John lives farther from the station than Joe does. The nearest way to the station is through the next street to the right. The nearest possible day for a walk is next Sunday. February is not so long as the other months. The cat is not so strong as the dog. My cousin is not so old as my sister. In summer the days are longer than the nights. The second translation is more difficult than the first one. The more we write, the less mistakes we make.

## Exercise

My pencil is long. His pencil is longer. Her pencil is the longest. Whose pencil is the longest? Is it your pencil? Is this pencil yours? Yes, it is mine.

Our house is large. Your house is larger. Their house is the largest. Whose house is the largest? Theirs is the largest. My pen is bad but his pen is even worse than mine. Whose pen is the worst? Hers is the worst. Is your street broader than ours? Is their room higher than ours? No, their room is not so high as ours, our room is much higher than theirs.

## Home Task

### 1. Translation

Моя книжка цікавіша, ніж ваша? Ні, вона не така цікава як моя, але вона довша. Його кімната така ж велика як і наша, але там є три вікна. Чи є врожай в Шотландії такий же добрий як і в Англії? Мій старший брат не з Німеччини. Жовтень холодніший за травень, але грудень найхолодніший місяць у цьому році. Чи ніт такий же сильний як і собака? Ні. Чи є у вас кращий зошит? Ні, це мій найкращий. Ви знаєте найкоротший шлях до річки? На жаль, не знаю

2. Поставте подані прикметники у відповідному ступені:

He is (rich) man in the village. This month is (hot) than the last one. Can you show me (near) shop? This forest is (big) than yours. It is the (bad) room in the whole house. Do you know his (old) son? Lesson 10 has a (difficult) translation than lesson 3. Our city is (populous) than your town. To-day is (fine) day of the week.

## My Heart's in the Highlands

by Robert Burns,

the greatest national poet of Scotland (1759—1796)

My heart's in the Highlands, my heart is not here:

My heart's in the Highlands, a-chasing the deer,

A-chasing the wild deer and following the roe -

My heart's in the Highlands wherever I go.

Farewell to the Highlands, farewell to the North,

The birthplace of valour, the country of worth;

Wherever I wander, wherever I rove,

The hills of the Highlands for ever I love.

### Note II.

whenever- коли б не . .

whatever- що б не . . .

whoever- хто б не . . .

## Words

than [dæn]	ніж	important [im'pɔ:tənt]	важливий
ago [ə'gou]	тому	world [wə:ld]	світ
rich [ritʃ]	багатий	influence ['influəns]	вплив
to produce [prə'dju:ɪs]	виробляти	international	міжнародний
better ['betə]	кращий	[intə'neɪʃnəl]	
crop [krɒp]	врожай	trade [treɪd]	торгівля
more [mɔ:]	більше	to remember	пам'ятати
wealthy ['welθi]	багатий, замож-	[rɪ'membə]	
food [fu:ɪd]	їжа [ний]	farther ['faɪðə]	далі
clothing ['klo:ðɪŋ]	одяг	near [niə]	близько
numerous ['nju:mərəs]	численний	through [θru]	через, крізь
populous ['pɒpjuləs]	населений	possible ['pɒsɪbl]	можливий
fewer ['fjuə]	{ менше	strong [strɒŋ]	сильний
less [les]		dog [dɒg]	собака
nowadays ['naʊədeɪz]	тепер	cat [kæt]	кіт
equal ['i:kwəl]	рівний	already ['ɔ:lredi]	вже
respect [rɪs'pekt]	відношення	age [eɪdʒ]	він
true [tru:]	правдивий	beautiful ['bjʊ:tɪfʊl]	гарний, вродливий
at least [æt li:st]	принаймні	Highlands ['haɪləndz]	Гайленд (гірська част. Шотл.)
to manufacture		a-chasing [æ-'tʃeɪzɪŋ]	полюючи
[mænju'fæktʃə]	виробляти	wild [waɪld]	дикий
land [lənd]	країна	to follow ['fɒləʊ]	слідкувати, стени-
forest ['fɒrɪst]	{ ліс	roe [rou]	серна [ти
wood [wu:ɪd]		farewell [fæ'wel]	прощай
full [fʊl]	повний	wherever [wɛə'evə]	куди б не
game [geɪm]	дичина	birthplace ['bɜ:θpleɪs]	місце народжен-
hunting ['hʌntɪŋ]	полювання	valour ['vælə]	гідність [ня
to attract [ə'trækt]	приваблювати	worth [wɜ:θ]	вартість, цінність
to shoot [ʃu:t]	стріляти	to wander ['wɒndə]	мандрувати
low-lying [lou'laɪɪŋ]	низинний	to rove [rouv]	бродити
even [i:vn]	навіть	to love [ləv]	любити
Europe ['ju:ɪrəp]	Європа		

## Proverb

Two heads are better than one.

## Lesson 11

## My Day

### I.

I get up (I rise) early in the morning, when our clock is striking seven. Sometimes I am lazy and I stay in bed for some minutes more. But usually I jump out of the bed immediately and wash myself with cold water and soap. I clean my teeth, brush and comb my hair and dress it. Then I put on my clothes, make my bed, put in order all my things, and sweep the floor for we have no servant. Then I have my breakfast.

I drink tea with milk and sugar and eat some slices of bread and butter, eggs, bacon or sausage. I often take something sweet, jam or honey. I have good appetite, and enjoy my breakfast very much for I am hungry.

At eight o'clock I go to my work. I generally walk (go on foot) but sometimes I take a tram or a bus. My work begins at half past eight and



ends at five o'clock. I have an interval when I take my lunch and rest for an hour. When I come home I have my dinner.

A white table-cloth covers the table. Two plates, a knife, a fork and a spoon are put before me. There are also glasses and napkins (serviettes) for each person. On Sundays there is a bottle of wine on the table. Generally we drink either water or beer during the dinner. The bread is in the bread basket, the salt is in the salt cellar. Besides there is a cruet stand with oil and vinegar.

## II.

After my dinner I have a rest. Our room is cosy. There is a round table with a sofa and several easy chairs. In the corner there stands a piano, and my mother often plays it in the evening. In another corner there is a stove and in the third — a wireless-set (a radio-set). White curtains hang at the windows and many flower-pots stand on the window-sills.

In the evening I read a book or go to the theatre or cinema (movies). On Sundays I put on my best clothes and pay visits to my friends or invite them to spend their free time with me. As we have a gramophone we can dance or listen to our favourite songs.

In the evening I have my supper, I drink a cup of tea and go to bed. I sleep in a small room. There is a wardrobe, a table, a sofa and a bed. A big mirror (looking-glass) hangs on the wall. The floor is covered with a carpet. The bed is covered with two sheets and a blanket. There is a pillow on my bed. On the sofa there is a cushion made of silk.

I go to bed early, sleep well, and have pleasant dreams.

## Reflexive Pronouns

(in Reflexive Verbs)

to wash oneself

I wash myself  
you wash yourself  
he washes himself  
she washes herself  
it washes itself

we wash ourselves  
you wash yourselves  
they wash themselves

**Note I.** You must not help him, he can do it himself.  
I see it myself.

## Text I

What have you a knife for? I cut my meat with a knife. What is the fork for? We put the meat into our mouth with the fork. What do you do with the spoon? We eat soup with the spoon. Do you like boiled or fried potatoes best? I prefer fried ones. Do you like much salt in your food? No, I like little salt in my food but I like pepper very much. Do you like sweets? Yes, I do. I like cakes and candies. Are you hungry? No, I am not, I am thirsty. Give me a glass of water, please. Is this water boiled? No, it is fresh.

The butcher sells meat: beef, veal, pork and mutton. The greengrocer sells vegetables: potatoes, carrots, cabbage, beans, peas and so on. The baker makes and sells bread and buns. The wine-merchant sells wine and spirits. Where do you buy milk? I buy milk, butter and cheese at the dairy. I had no appetite and therefore I did not enjoy my dinner. I did not enjoy my dinner because (for) I had no appetite.

**Note II.** I was ill and therefore I could not come. I could not come because (for) I was ill.

## Future (Indefinite) Tense

### Affirmative Form

I shall come  
he will come  
she will come  
it will come  
we shall come  
you will come  
they will come

### Interrogative Form

shall I come?  
will he come?  
will she come?  
will it come?  
shall we come?  
shall you come?  
will they come?

### Negative Form

I shall not come  
he will not come  
she will not come  
it will not come  
we shall not come  
you will not come  
they will not come

## Text II

To-morrow I shall (I'll) come early so that we shall have much time for our walk. My brother will come with us. Shall you take your friend with you, too? Oh, he will join us with great pleasure. You will be astonished when I relate you this story. I will do it only for you. I will not (won't) eat this cake, I don't like it. Will you kindly give me a book? I shall give you a very interesting book when my friend returns it. Oh, will you? Thank you very much. I shall write this letter to-day if I have time. You shall not go to him, he is a bad man. We shall visit them if the weather is good.

## Home Task

### I. Translation

Я не можу їсти цукерків, бо у мене дуже болить зуб. Ми нупимо м'яса і городини для нашого обіду. Ви поснідаєте зі мною? Ні, я буду снідати вдома. Коли я маю спрагу, я п'ю воду, чай або наву. Я лягу спати рано і встану також рано. Що є у вашій кімнаті? В моїй кімнаті є шафа на книжки, софа з великою кількістю подушок, добрий радіо-приймач, стіл і маленька пічка. Наступного тижня вони запросять нас до себе послухати нових пісень. Ввечері вона гратиме на фортеп'яно якщо матиме час.

2. Напишіть коротенький твір (Composition) „Мій день“.

3. Put „My Day“ in the Past Indefinite Tense (Last year I got up early . . . ).

4. Випишіть з „My Day“ неправильні дієслова в трьох основних формах і вивчіть їх.

## Words

to get up [get ʌp]	вставати	bacon ['beikən]	бекон (копчене)
lazy ['leizi]	лінивий	sweet [swi:t]	солодний [сало]
usually ['ju:zuəli]	звичайно	jam [dʒæm]	мармеляда
to jump [dʒʌmp]	скачати	honey ['hʌni]	мед
immediately [i'mi:diətli]	негайно	to enjoy [in'dʒɔi]	насладжуватись
to wash oneself [wɒʃ]	митися	hungry ['hʌŋgri]	голодний
water ['wɒtə]	вода	generally ['dʒenərəli]	звичайно
soap [səʊp]	мило	tram [træm]	трамвай
to clean [kli:n]	чистити	interval ['intəvæl]	перерва
to brush [brʌʃ]	чистити (щіткою)	lunch [lʌntʃ]	другий сніданок
to comb [kəʊm]	розчісувати	to rest [rest]	відпочивати
to dress the hair	робити зачіску	dinner ['dinə]	обід
to put on	одягати	table-cloth	скатертину
cloth [klɒθ]	убрання, одяг	['teibl'klɒθ]	
order ['ɔ:də]	порядок	plate [pleit]	тарілка
thing [θɪŋ]	реч	knife [naɪf]	ніж
to sweep [swi:p]	замітати	fork [fɔ:k]	вилка
servant ['sɜ:vənt]	служник, -ця	spoon [spu:n]	ложка
breakfast ['brekfəst]	сніданок	glass [glɑ:s]	скло, склянка
slice [slais]	смак, шматок	napkin (serviette)	серветка
egg [eg]	яйце	['næpkin, 'sɜ:vɪət]	
		bottle [bɒtl]	пляшка



either ... or ['aɪðə'ɔ:]	або ... або	blanket ['blæŋkɪt]	новдра
beer [biə]	пиво	pillow ['pi:ləʊ]	подушна
during ['dʒu:rɪŋ]	підчас	cushion [kʊʃn]	подушна (деноративна)
basket ['bɑ:skɪt]	ношин		
salt-cellar ['sɒlt'selə]	сільнична	silk [sɪlk]	шови
cruet-stand	підставна	mirror ['mɪrə]	} дзернало (люстро)
['kruət'stænd]		looking-glass	
oil [ɔɪl]	олія	['lʊ:kɪŋ'glɑ:s]	
vinegar ['vɪnɪgə]	оцет	pleasant ['plezənt]	приємний
cosy ['kəʊzi]	затишний	dream [dri:m]	сон
several ['sevərəl]	нільна	to boil [boɪl]	варити
easy-chair		to fry [fraɪ]	смажити
['i:zi-tʃeə]	крісло	potato [pə'teɪtəʊ]	картопля
corner ['kɔ:nə]	ріг	food [fu:d]	їжа
piano ['pjɑɪnəʊ]	фортеп'яно	pepper ['pepə]	перець
stove [stəʊv]	пічка	cake [keɪk]	печиво
wireless-set		candy ['kændi]	ласощі
['waɪələs set]	радіоприймач	thirsty ['θɜ:sti]	спрагнений
curtain ['kɜ:tən]	фіранка	fresh [freʃ]	свіжий
to hang [hæŋ]	висіти, вішати	sell [sel]	продавати
flower-pot	вазон	beef [bi:f]	воловина
window-sill	підвіконня	veal [vi:l]	телятина
cinema (movies)		pork [pɔ:k]	свинина
['sɪnəmə 'mu:vɪz]	кіно	mutton [mʌtn]	баранина
to pay a visit		carrot ['kærət]	морква
['peɪ ə'vɪzɪt]	відвідувати	cabbage ['kæbɪdʒ]	напуста
to invite [ɪn'vaɪt]	запрошувати	bean [bi:n]	нвасоля
to spend the time	провадити час	pea [pi:]	горох
free [fri:]	вільний	bun [bʌn]	булочна
to dance [daɪns]	танцювати	spirits ['spɪrɪts]	спиртні напої
to listen [lɪsn]	слухати	cheese [tʃi:z]	сир
favourite ['feɪvərɪt]	улюблений	dairy [deəri]	молочарня
song [sɒŋ]	пісня	to join [dʒɔɪn]	приєднатись
supper ['sʌpə]	вечеря	to astonish [əs'tɒnɪʃ]	дивуватись
cup [kʌp]	чашка	healthy ['helθi]	здоровий
to sleep [sli:p]	спати	wise [waɪz]	мудрий
wardrobe ['wɔ:droub]	шафа (для одягу)	while [waɪl]	хвилинна
carpet ['kɑ:pɪt]	килим	hunger ['hʌŋgə]	голод
sheet [ʃi:t]	простирало	sauce [sɔ:s]	підлива

### Proverbs

Early to bed and early to rise  
Makes a man healthy, wealthy and wise.

After dinner sleep a while.

After supper walk a mile.

Hunger is the best sauce.

## Lesson 12

### The Fairy at the Well

(A fairy tale)

#### I.

There was once a widow who had two daughters. The elder girl was like her mother, very proud and ill-tempered but the younger was gentle and pleasant. The mother loved the elder daughter and gave her all she wanted. But she hated the younger girl, and made her work all day in the kitchen.

Twice a day the poor girl had to go with the large pitcher to bring water from the well, which was more than a mile from the house. One day as she stood near the well an old woman came up to her and asked for a drink from her pitcher.

"Certainly," said the girl with a pleasant smile, and she held the pitcher to the woman's mouth while she drank. When she finished drinking, the woman said: "In return for your kindness I will give you a gift. With every word you speak a flower or a precious stone shall fall from your lips."

When the girl came back her mother began to scold her because she was late. "I am sorry, mother", she said, "that I was absent for such a long time." And as she spoke there fell from her lips two diamonds, two pearls, two rubies, two lilies, two roses, two pansies and two forget-me-nots.

The woman looked at her in great wonder: "How is this, my dear child?", she asked, quite astonished.

The girl told her all about the old woman at the well; and when her story was over a heap of pretty flowers and shining precious stones of many colours lay at her feet.

## II.

Not losing the time the mother called the elder daughter, gave her a pitcher and told her to go at once to the well.

"I won't go," said the girl.

"You must, and at once," said the widow, stamping her foot.

"Then if I must," said the girl, "I will take this small silver bootle instead of the heavy and ugly pitcher." And off she went with her nose in the air.

When she came to the well she met a lady in very fine clothes, who asked for a drink of water from her bottle.

"Do you think I came here to draw water for you?," cried the girl in a temper.

"You may borrow the bottle, if you wish but you shall draw water for yourself."

"In return for your rudeness," said the lady, "I will give you a gift which you will not enjoy. With every word you speak a snake or a toad shall fall from your mouth."

When the girl came home her mother cried: "Well, darling, what did you do?"

"Well, mother . . .," began the girl. But when she opened her mouth to speak a snake and a toad came from her mouth. and her mother ran from her with a cry of fear and disgust.

### Note I

I must write a translation to-day.

I had to write a translation yesterday.

I shall have to write to-morrow.

### Note II

I like to speak to (with) my friends.

I told her to bring me this book.

I said: "Bring me this book."

I said to her that I needed this book.

I am told to write this translation.

I am said to be a very good girl.

### Note III

The fairy says that she will give her a gift.

The fairy said that she would give her a gift.



## Future in the Past

I said that I should come  
he said that she would come  
she said that she would come  
it said that it would come

we said that we should come  
you said that you would come  
they said that they would come

## Home Task

1. Use Past Indefinite and Future in the Past in the following sentences:  
She says that she will go for a walk to-morrow. He tells that his brother will come back very soon. We promise that we shall prepare our lessons very well. His mother says that the boy shall not see his bad friend any more. I promise that I will do it for you. We are told to do our task immediately. He is said to be the best student of our group.

## 2. Translation

Вона відкрила вікно і сказала: „Сьогодні прекрасна погода“. Я сказав їй що цей хлопець дуже грубий. Він вміє (to understand how) говорити з дітьми і вони дуже люблять його. Нануть, що вона примушує свою доньку працювати цілий день. Мені сказали позичити цю книжку у вас. Вона сказала їй витягти відро води з криниці. Нануть що вона дуже горда і зла, але її молодша сестра дуже мила і привітна. Він сказав що він найбільше любить лілеї.

3. Випишіть всі неправильні дієслова з ланці 12 в трьох основних формах і вивчіть їх.

## Words

widow ['widou]	вдова	forget-me-not	незабудьна
proud [praud]	гордий	[fɔɪ'get mi'nɒt]	
ill-tempered	з поганою вдачею,	at once [æt wʌns]	відразу
[il'tempəd]	злий	to stamp [stæmp]	тупати
young [jʌŋ]	молодий	instead [in'sted]	замість
gentle [dʒentl]	привітний, лагід-	ugly ['ʌgli]	негарний, потвор-
to hate [heit]	ненавидіти [ний]		ний
twice [twais]	двічі	to go off	піти геть
pitcher ['pitʃə]	відро	with the nose in	закопчивши губу
well [wel]	криниця	the air	
certainly ['seɪtənli]	звичайно	air [eə]	повітря
smile [smaɪl]	посмішка	to draw [draʊ]	тягти
in return [in ri'təɪn]	взамін, на відпла-	to cry [krai]	кричати
kindness [kaɪndnis]	добрість [ту]	temper ['tempə]	вдача, тут: гнів
gift [gift]	подарунок	to borrow ['bɒrou]	позичати
precious ['preʃəs]	дорогоцінний,	to wish [wɪʃ]	бажати
	ношовний	rudeness ['ruɪdnɪs]	грубість, нечем-
stone [stoun]	камінь		ність
to scold [skould]	лаяти, дорікати	snake [sneɪk]	гадюна
absent ['æbsənt]	відсутній	toad [tɔʊd]	жаба
pearl [pɜːl]	перлина	to run [rʌn]	бігти
diamond ['daɪmənd]	діямант	fear [fiə]	страх, жах
ruby ['ruːbi]	рубін	disgust [dis'gʌst]	відраза
lily [lɪli]	лілея	to promise ['prɒmɪz]	обіцяти
pansy ['pænsi]	братни	to prepare [pri'peə]	готувати
		any more [əni'mɔː]	більш ніколи

## Lesson 13

## The House

Our house has two stories: the ground floor and the first floor. Under the ground floor there is a basement and a cellar. Over the first floor there is the garret.

Houses are covered with roofs, which are made of iron or tiles. Wooden houses sometimes have roofs of straw. In our town there are some houses with the roofs of tiles but there are no houses with straw roofs

Every house has a yard with a wall or fence and a gate in it. If a family has not a house of their own they rent it from its owner and pay the rent every year or every month. Sometimes the owner does not let the whole house but a flat or several flats in it. In England, as a rule, people do not like to live in flats according to the saying: "My home is my castle."

Flats have several rooms in which people live. As a rule in every good flat there is a dining room, one or two bed rooms, a drawing room, a kitchen and sometimes a study. There is a bathroom and a toilet too. There is a hall and a corridor on each flat. From the ground floor to the first floor we go by a staircase. We go upstairs and downstairs.

The walls of the rooms are often papered. Sometimes they are covered with plaster and whitewashed or painted. The walls of our kitchen are whitewashed

When I come home, if the door is locked, I put my key into the key-hole and unlock the door. If I have no key I ring the bell or I knock at the door.

### The Evening Bells

by Thomas Moore, the classical Irish poet (1779—1852)

Those evening bells! Those evening bells!  
How many a tale their music tells,  
Of youth, and home, and that sweet time,  
When last I heard their soothing chime.

Those joyous hours are past away  
And many a heart, that then was gay,  
Within the tomb now darkly dwells,  
And hears no more those evening bells.

And so't will be when I am gone;  
That tuneful peal will still ring on,  
While other bards shall walk these dells,  
And sing your praise, sweet evening bells.

#### Present Perfect Indefinite

I have written  
he has written  
she has written  
it has written  
we have written  
you have written  
they have written

#### Present Perfect Continuous

I have been writing  
he has been writing  
she has been writing  
it has been writing  
we have been writing  
you have been writing  
they have been writing

#### Text

I have known my friend since our school-days but I have not seen him for many years. He went to America in 1920. I have been corresponding with him all this time and now he invites me to come to him. I have sent him a letter this month, and I hope to receive an answer soon. I have brought all my things in order, so I am ready to leave for America as soon as I get a permission.

### Home Task

1. Write 5 examples on the use of the Present Perfect Tense.
2. Put Present Perfect Tense instead of the Past Indefinite:

I saw her in the street. I did not speak to him. She drew water from the well. The girl began the story. He told me all about this. I gave them much money. She went home. You came in time. I drank water from the bottle. He slept well.



### 3. Translation

Я написав переклад сьогодні вранці і тепер маю вільний час. Я написав цей переклад позавчора. Я відвідала моїх друзів цього літа і сподіваюсь поїхати до них на Різдво. Минуле Різдво ми провели разом. Потяг не прийшов вчасно і тому я спізнююсь. Я не читала сьогодні цієї книжки і тому не кінчила її. Я закінчила цю книжку вчора. Я живу в цьому місті два роки. В 1940 р. я була у Львові. Я пишу цей переклад вже дві години. Сьогодні о 12 до мене вчила англійську мову.

#### Words

story ['stɔːri]	} поверх	papered ['peɪpəd]	обклеєний шпалерами
floor [flɔː]		plaster ['plɑːstə]	тиньк
ground floor ['graʊnd]	партер	whitewashed	побілений
basement ['beɪzmənt]	підвал	['waɪt'wɔːʃt]	
cellar ['selə]	льох, пивниця	to paint [peɪnt]	малювати, розмальовувати
garret ['gærɪt]	горище	locked [lɒkt]	замкнений
roof [ruːf]	дах	key [kiː]	ключ
tile [taɪl]	дахівна	key-hole ['kiːhəʊl]	отвір для ключа
wooden [wʊdɪn]	дерев'яний	to unlock [ʌn'lɒk]	відмикати
straw [strɔː]	солома	to ring [rɪŋ]	дзвонити
yard [jɑːd]	двір	bell [bel]	дзвоник, дзвін
fence [fens]	огорожа, паркан	to knock [nɒk]	стукати
gate [geɪt]	ворота	to be late [leɪt]	спізнюватись
of their own	їх власний	youth [juːθ]	молодість
to rent	наймати	soothing ['suːθɪŋ]	заспокійливий
owner ['əʊnə]	власник	chime [tʃaɪm]	дзвеніння
rent	платня за приміщення	joyous ['dʒɔɪəs]	радісний
to let	здавати в найми	gay [geɪ]	веселий
flat flæt]	приміщення	within [wɪdɪn]	в
rule [ruːl]	правило	tomb [tuːm]	могила
according to [ə'kɔːdɪŋ]	згідно з	to dwell [dwel]	жити, перебувати
the saying ['seɪɪŋ]	приказна	tuneful ['tjuːnfʊl]	мелодійний
castle [kɑːsl]	замок	peal [piːl]	дзвеніння
dining room	їдальня	bard ['bɑːd]	поет, співець
['daɪnɪŋ 'ruːm]		dell [del]	долина
bedroom ['bedruːm]	спальня	praise [preɪz]	хвала
drawing room	вітальня	to correspond	листуватись
['drɔɪnɪŋ ruːm]		[kɔːrəs'pɒnd]	
study ['stʌdi]	кабінет	to receive [rɪ'siːv]	одержувати, діставати
bathroom ['bɑːθruːm]	ванна, лазнична	to leave for [liːv]	виїжджати до
toilet ['tɔɪlət]	вбиральня	permission [pə'mɪʃn]	дозвіл
hall [hɔːl]	заля		
staircase ['steɪkɛɪs]	сходи		

## Lesson 14

### A Famous Railway Journey

The 6th of October 1829 was a great day for George Stephenson, the inventor of the locomotive.

The Duke of Wellington, who had defeated Napoleon and at the present time was Prime Minister, came with many of the most famous men to attend the ceremony. Six hundred passengers were daring enough to take part in such an unusual journey. The engines started, the wheels rolled faster and faster, till the speed had reached twenty miles an hour.

"When people first began to talk about this railway", related a gentleman, "they used to say that Mr. Stephenson was probably mad with his invention."

Some farmers thought that their cows would stop milk from fear of the passing train."

In a short time the train slowed down and came to a standstill. More water was wanted for the engine. The passengers of the next train were anxious to learn what had happened with the first one, but their trouble did not last long.

The next day everyone had the possibility of going from Manchester to Liverpool. The journey was accomplished in two hour's time and cost five shillings. The days of the stage-coach drawn by horses were coming to an end.

### Note

People used to say that he was mad.

People would say that he was mad.

### Fame

"What's your name?", said the factory manager to a small boy who applied for a job.

"George", replied the boy.

"And your surname?"

"Stephenson".

"A very well-known name, my lad, if I may say so", remarked the manager.

"Oh, yes, sir, I have been delivering milk round this district for three years now."

#### Past Perfect Indefinite

I had studied

he had studied

she had studied

it had studied

we had studied

you had studied

they had studied

#### Past Perfect Continuous

I had been studying

he had been studying

she had been studying

it had been studying

we had been studying

you had been studying

they had been studying

### Text

I had finished my translation when you came. I had written many letters to him without any answer before I learned that he had changed his address. I had heard this story a long time before I read about it in the newspapers. When she brought me this dictionary I had already translated this article. He had been studying English for three years before he went to America. I had visited him many times before he became such a well-known person. The performance had already begun when we arrived. The bird flew away as soon as it saw (had seen) us. He bought this house after my uncle died (had died).

## Home Task

### 1. Translation

Я подивився на мій годинник перед тим, як він спитав мене про час. Коли я приніс їй словник, вона вже написала свій лист до її англійського друга. Я бачила цей фільм перш ніж він запросив мене піти до німа. Я вже позамітала підлогу, коли він постунав у двері. Він жив тут п'ять років перед тим як поїхав до свого брата.

2. складіть самі 4 речення, де б було вжито давноминулий час.

### Words

famous ['feiməs]

славетний

journey ['dʒə:ni]

подорож (суходолом)

inventor [in'ventə]

винахідник

duke [dju:k]

герцог

to defeat [di'fi:t]

перемогати, подолати

to attend [ə'tend]

відвідувати (ленції)

ceremony ['serəməni]

церемонія

passenger ['pæsəndʒə]

пасажир



daring ['dæriŋ]	сміливий, відважний	to accomplish [ə'kɒmplɪʃ]	вивершувати
enough [ɪ'nʌf]	досить	to cost [kɒst]	ноштувати
to take part	взяти участь	shilling ['ʃɪlɪŋ]	шилінг
unusual [ʌn'ju:ʒuəl]	незвичайний	stage-coach	диліжанс
engine ['endʒɪn]	машина, двигун	['steɪdʒ'-kəʊtʃ]	
to start [stɑ:t]	стартувати, починати	fame [feɪm]	слава
wheel [wi:l]	колесо	manager ['mænədʒə]	нерівник
to roll [rɒl]	котитись	to apply [ə'plai]	зголошуватись
speed [spi:d]	швидність	job [dʒɒb]	робота, праця
to reach [ri:tʃ]	досягати	to reply [ri'plai]	відповідати
to talk [tɔ:k]	говорити	surname ['sə:neɪm]	прізвище
gentleman	пан, добродій	lad [læd]	хлопчисько
['dʒentlmən]		to remark [ri'mɑ:k]	замічати
to use [ju:z]	вживати	to deliver [di'livə]	постачати
probably ['prɒbəbli]	можливо	district ['dɪstrɪkt]	округа
mad [mæd]	божевільний	to change [tʃeɪndʒ]	мінати
invention [ɪn'venʃn]	винахід	address [ə'dres]	адреса
to slow down	сповільнювати	already [ɔ:l'reɪdɪ]	вже
standstill ['stænd'stɪl]	зупинка	article ['ɑ:tɪkl]	стаття, допис
to learn [lə:n]	вивчати, довідатись	performance	вистава
to happen [hæpən]	статись	[pə'fɔ:məns]	
trouble [trʌbl]	турбота, тривога	bird [bɜ:d]	птаха
possibility	можливість	to fly [flai]	летіти
[pɒsɪ'bɪlɪtɪ]		to die [daɪ]	вмирати

## Lesson 15

### The Sun and the Wind

Once the Wind said to the Sun: "I am stronger than you." "Are you indeed?" replied the Sun with a broad and pleasant smile, "I wonder how we could find it out."

For a time they talked about it, the Wind in a temper and the Sun in a very good humour. At last the Sun looked across the broad plain, and said slowly: "Here comes the traveller who wears a big cloak. Let us each try to take his cloak from him. He who does so, shall call himself the stronger".

"Very well," said the Wind, in a great hurry as usual, "I will try first." Then the Wind rushed across the plain to meet the traveller. He blew at him with great force. The traveller wrapped his cloak closer round his legs and body. The Wind blew stronger and stronger, so that the man was quite out of breath. But the stronger the Wind blew the closer the man drew his cloak about him. He held it tightly with both hands, and the Wind could not take it from him.

"Now," said the Sun with his pleasant smile, "it is my turn." Then he sent his warm rays upon the traveller. After a while the man had to stop and take a rest. The Sun shone brighter and brighter, and the traveller grew hotter. At last he grew so hot that he had to sit down by the side of the road.

The Sun went on shining upon him until in the end the man threw off his cloak. The smile of the Sun now seemed to be broader than ever. He said to the angry Wind: "Learn from this that gentleness and kindness often win where force and anger lose."

#### Note I

In a great hurry; as usual; out of breath; to take a rest.  
To grow hot, to grow dark, to grow angry.

#### Note II

He who . . . , she who . . .

## Indefinite Pronouns (I)

### Positive Form

one  
some  
something  
somebody  
someone

### Interrogative Form

any  
anything  
anybody  
anyone

### Negative Form

none  
nothing  
nobody  
no one

### Text

When **one** is ill **one** can't work. This film makes **one** cry.

I have bought **some** books. Give **some** milk to the cat. Buy **some** cigarettes. Have you got **any** news from your brother? No, I am sorry to say, I have got **none** (I haven't got any). Have you got **any** friends in this town? No, I have **none** here, but I have **some** in my native town. **None** of us likes him. The child wants **some** matches, give him **none** for it is dangerous.

He gave me **something** last evening, but I could not make out what it was in dark. Have you **anything** to read? I am sorry, I have **nothing**. He told me **something** yesterday. Was it **anything** of great importance? Oh, **nothing** particular, just a trifle. You must not believe **anything** people tell you. **Something** must be done to help him. **Nothing** has happened.

I am sure, **somebody** is there in my room. Do you see **anybody**? No, I see **nobody** (I don't see **anybody**). To-day I have met **someone** in the street. Has **anyone** told you about that? **No one** knows where he lives.

**Anyone** can tell you his address. He is capable of **anything**. You can come at **any** time. In **any** case I shall help you. At **any** rate she is a good woman. He is **anything** but clever.

### Note III

I have no friends but him.  
She invites nobody but me.

## Home Task

### 1. Translation

Будь ласка, дайте мені трохи грошей. Я нічого про нього не чула. Хтось хоче вас бачити. Дайте мені щонебудь почитати. Я мушу знайти когось, хто може мені допомогти. Чи є вода в пляшці? Я нікого не бачила. Я не купив ніяких книжок. Хтонебудь знає, де він живе? Я не даю натові молока. Я не можу знайти ніяких помилок в його перекладі. Деякі квіти були червоні; деякі-білі. Ви бачите цей старий будинок на кінці вулиці? Ні, я нічого не бачу, тут темно. Чи є хтонебудь тут?

2. Напишіть 10 прикладів на вживання невизначених займенників.

3. Put "some, somebody, something, any, anybody, anything, no, nobody, nothing" instead of the blanks.

I am sure that — must have this book. — can tell you where he is. Bring me — water, please. Have you seen — American films? He has bought — very pretty for a birthday present. He knows — about his parents. Do you know — about your mother? Was — present at the meeting? I have — good news for you. Don't ask — to help you; you can make this translation without — difficulty. I have — questions but — can answer them. I shall give you — that you will like very much.

### Words

wind [wind]  
broad [brɔ:d]  
to wonder ['wʌndə]  
to find out  
humour ['hju:mə]  
plain [pleɪn]

вітер  
широкий  
дивуватись  
встановити  
настрій, гумор  
рівнина

slow [sləʊ]  
traveller ['trævələ]  
to wear [weə]  
cloak [klaʊk]  
to try [traɪ]  
hurry ['hʌri]

повільний  
мандрівник  
носити  
плащ  
пробувати  
поспіх



usual [æz'ju:zʊəl]	як звичайно	to seem [si:m]	здаватись
to rush [rʌʃ]	нинутись	angry ['æŋɡri]	сердитий
to meet [mi:t]	зустрічати(сь)	gentleness ['dʒentlnɪs]	лагідність
to blow [blou]	дмухати	to win [win]	вигравати
force [fɔ:s]	сила	anger ['æŋɡə]	злість
to wrap [ræp]	загортати(сь)	native ['neɪtɪv]	рідний (про край, тощо)
quite [kwaɪt]	зовсім	dangerous	небезпечний
out of breath [breθ]	захенаний	['deɪndʒərəs]	
tight [taɪt]	щільний	to make out	розібрати, встановити
both [bəʊθ]	обидва	importance	важливість
turn [tɜ:n]	черга	['ɪm'pɔ:təns]	
ray [reɪ]	промінь	particular	особливий
to stop [stɒp]	зупинятись	['pɑ:tɪkjʊlə]	
to take a rest	відпочивати	trifle [traɪfl]	дрібниця
bright [braɪt]	яскравий	to believe [bi'li:v]	вірити
side [saɪd]	сторона, бік	capable ['keɪpəbl]	здібний
road [rəʊd]	дорога, шлях	at any time	будьноли, завжди
to go on	іти далі, продовжувати	in any case	} у всякому випадку
upon [ə'pɒn]	на	at any rate	
until [ən'tɪl]	до	clever ['kleɪvə]	розумний
to throw off [θrou]	скинути		

## Lesson 16

### The Garden

#### I

Behind our house we have a little garden. In our garden there grow several trees, some bushes and a lot of flowers. In spring we often go for a walk to the park. There are old oaks, chestnut-trees and birches. All along the paths there are beautiful lilacs. Their blossoms smell so sweet. The smell of buds, young green leaves and fresh grass is very sweet too.

Every tree has a trunk and branches. The roots of the trees lie deep under the ground. Old trees give us pleasant shade in summer.

In autumn the leaves of the trees and bushes grow yellow. When strong wind blows they fall and cover the ground. Firs and pines are evergreen. They have no leaves, they have needles.

#### II

Have you many flowers in your garden? Yes, we sow or plant them in spring but many of them stay in the ground the whole winter. In spring we have snowdrops first, then violets, daisies, pansies and tulips. In the woods there are many lilies of the valleys. There are several rose-bushes in our garden. They bloom in summer and in autumn.

Just behind the garden there is an orchard. What grows there? Oh, a lot of fruit-trees: apple-trees, pear-trees, a few plum-trees and a great many cherry-trees. I like apples but I like pears better, they are so sweet and soft when they are ripe. I like cherries as well.

Have you no raspberries in your orchard? Oh, yes, we have plenty of them. We have raspberries, gooseberries, strawberries and red and black currants. But I find red currants rather sour. Strawberries grow in beds. We like to pick them when they are ripe.

In our kitchen-garden grow peas, beans, cucumbers, tomatoes, carrots, potatoes, beets, onion, garlic and other vegetables. We help to sow carrots or to plant potatoes or young cabbage. Sometimes we help to weed.

## The Best Time For Apples

One day in a country school, the teacher said to the boys: "In a year there are four seasons: spring, summer, autumn and winter. In spring there are many flowers, in summer it is very hot, in autumn there are all kinds of fruit, and in winter it is very cold, and everything is covered with snow and ice. Now, James, you are not listening. Stand up, and tell me which is the best time to get apples?" "It is when the farmer is not at home and there is a dog in the orchard", answered the boy.

### Indefinite Pronouns (II)

each = every  
all = whole  
both = the two  
either = neither (either...or; neither...nor)  
other = another (each other, one another)

### Text

Every house has a roof. I meet him every day or every other day. He goes to church every Sunday. She uses to tell me everything. Everybody likes him for he is a very kind man. Everyone is very happy in this family. The concert takes place every fortnight. Each student has written his work well. These books cost a shilling each. Each of them tries to do his best to speak English as soon as possible.

All men must work. All the boys came to see him. All the nations took part in the conference. In his letters to his mother he describes all what he has seen in the foreign countries. He is not at all ill. He has nothing at all to give me. After all she is a rather good girl. First of all we write a dictation and then we finish our text. All of a sudden he cried from fear for he saw a large snake creeping in the grass. The whole country welcomed the hero. The whole family spent the summer in the country.

Both children were very pleased and heartily thanked their parents for the presents. London is situated on both sides of the Thames. He lost both his brothers in the war. The two friends often visit concerts and theatres together. The two of them had a quarrel.

I have two apples, you may have either. I have two English grammars but I can give you neither. On either side of the river there grow many trees. The quarrel of the two boys lasted for a long time and neither of them wanted to make peace. Give me either a book or a newspaper, please. He speaks neither French nor English.

Some other boys are playing football there. I was there in time, the others were late. Don't leave to others what you can do yourself. Do you want another cup of tea? Nelly and Jack loved each other. When the boys ran into one another, Peter fell down.

#### Note I

not at all	зовсім не
nothing at all	зовсім нічого
after all	кінець кінцем, нарешті
first of all	насамперед
all of a sudden	раптом
all of us	всі ми

#### Note II

the other day	недавно
every other day	через день
one after another	один після другого
some day or other	одного дня

## Home Task

### 1. Translation

Ножна дитина любить своїх батьків. Я не прочитала всієї книжки, але початок дуже цікавий. Я втратив всіх своїх старих друзів, але маю декілька нових. Ми не бачили один одного довгий час, але я знав все про нього. Обидві мої сестри живуть в Америці, але ні одна з них зі мною не листується. Снайдіть мені всю правду. Ножний може це зробити. Я зроблю для неї все. Мені подобається все, що вона співає.



2. Write examples using "each - every", "all - whole" "either . . . or", "neither . . . nor".

3. Write a composition "Our garden".

## Words

behind [bi'haind]	за, поза	cherry ['tʃeri]	вишня, черешня
bush [buʃ]	нущ	soft [sɒft]	м'який
oak [ouk]	дуб	ripe [raip]	стиглий
chestnut ['tʃestnat]	наштан	raspberry ['raɪzberi]	малина
birch [bɜ:tʃ]	береза	plenty ['plenti]	багато, велика кількість
path [pa:θ]	доріжка	gooseberry ['gu:zberi]	агрест
lilac ['laɪlək]	бузон	strawberry ['strɔ:beri]	суниця, полуниця
blossom ['blɒsəm]	цвіт (дерева тощо)	currant ['kʌrənt]	порічка
bud [bʌd]	брунька	rather ['raɪdə]	досить
leaf [li:f]	листок	sour ['sauə]	нісний
grass [grɑ:s]	трава	bed [bed]	грядна
trunk [trʌŋk]	стовбур	to pick [pɪk]	збирати
branch [braɪntʃ]	гілка	cucumber ['kju:kəmbə]	огірок
root [ru:t]	корінь	beat [bi:t]	буряк
to lie [lai]	лежати	onion ['ʌnjən]	цибуля
deep [di:p]	глибоко	garlic ['gɑ:lik]	часник
shade [ʃeɪd]	тінь	to weed [wi:d]	пологи
fir [fɜ:]	ялинка	kind [kaɪnd]	вид, гатунок, сорт
pine [pain]	сосна	ice [aɪs]	лід
evergreen ['evəɡri:n]	вічнозелений	to take place	відбуватись
needle [ni:dl]	голка	fortnight ['fɔ:tnait]	два тижні
to stay [steɪ]	залишатись	to do one's best	робити все за- лежне
to sow [sou]	сіяти	to describe [dis'kraɪb]	описувати
to plant [plɑ:nt]	садити	foreign ['fɔ:rin]	чужий, чужоземний
snowdrop ['snəʊdrɒp]	підсніжник	to creep [kri:p]	повзти
violet ['vaɪələt]	фіялка	to welcome ['welkəm]	вітати
daisy ['deɪzi]	стокротка	quarrel ['kwɒrəl]	сварна
tulip ['tju:lɪp]	тюльпан	to make peace [pi:s]	мириться
lily of the valley	конвалія	to be pleased [pli:zd]	бути задоволеним
['lɪli əv də'væli]		war [wɔ:]	війна
to bloom [blu:m]	цвісти	architect ['ɑ:kitekt]	архітект
orchard ['ɔ:tʃaɪd]	сад	fortune ['fɔ:tsən]	доля; багатство
apple [æpl]	яблуко	to fit [fɪt]	підходити, пасувати
pear [peə]	груша		
plum [plʌm]	слива		

## Proverbs

All's well that ends well.

Every man is the architect of his own fortune.

Not every foot fits every shoe.

## Lesson 17

### The Lark and Her Little Ones

#### I

There was once a family of little larks, who lived with their mother in a nest in a cornfield. When the corn grew tall and ripe the Mother Lark kept a very close watch.

She knew that the reapers would soon come to cut the corn, and she was afraid that their sharp sickles might do some harm to her little ones.

Every day, before going out to hunt for food, she would say to her little larks: "You must look and listen, and when I come back, tell me what you have seen and heard."

One day when she came home the little larks were greatly afraid. "Oh, mother", they said, "we must go away at once. The farmer has sent to ask his neighbours to come to help him to cut the corn."

The Mother Lark was not afraid. She only laughed and said: "If he waits for his neighbours we shall have plenty of time. Tell me what he says to-morrow."

## II

Next evening the Mother Lark found again her little ones in great fear. "Oh, mother", they said, "we must go away at once. The farmer has sent his sons to ask their uncles and cousins to come to cut the corn."

Still the Mother Lark only laughed. "If he waits for the uncles and cousins", she said, "we shall have plenty of time to move out. Tell me what you hear to-morrow."

Next evening the little larks were again full of fear. "Oh, mother", they said, "we move out at once. The farmer says his neighbours and his relatives have not come to help to cut the corn. So he says he and his sons must cut it themselves."

"That is another story", said the Mother Lark. "It is time for us to move. We will leave to-night."

### Interrogative Pronouns

**who** (whose-Pos. Case, whom-Dat. Case) — only for persons;

**which** — for persons and things;

**what** — for things when standing alone, for persons and things with a noun.

### Text I

**Who** is that man with the eye-glasses? **Whose** house is that? **To whom** did you give the letter? **Whom** did you see at the concert last night? **Of whom** have you spoken with your friend? **Who** is standing there?

**Which** of the three girls do you like best? **Which** is the shortest way to the station? You may have an apple or an orange, - **which** do you prefer? **Which** of you can do it? **Which** language do you like better, German or English?

**What** have you done with all your money? **What** is the address of your teacher? **What** a fool has told you that? **What** man is he? He is a very clever man. **What** are you? I am a student. **What** colour is her dress? **What** did you speak of? **What** are you speaking about? **What** are you looking for? **What** a pity, I have not brought the book.

### Relative Pronouns

**who** (whose, whom) — for persons, sometimes for animals;

**which** — for things;

**what** — for things;

**that** — for persons and things.

### Text II

His father **who** is a pilot will be home very soon. The girl **whom** we have met at the concert is my cousin. This is the gentleman **whose** children know me. The boy of **whom** his parents are so proud is my pupil. He **who** is now your friend once hated you bitterly. Help those **who** cannot help themselves. This is the man **who** knows me. Is that the lady of **whom** you spoke?

We see trains **which** run in all directions. The story to **which** we listened was very interesting. We have a wash-stand on **which** there are soap and brushes. This is the house in **which** I live.



You will reap what you sow. You must not believe all what you hear from your acquaintances. He does not know what to do.

He is the very man that can help you. Where is the book that you read yesterday? He is the best man that I have ever seen in my life. All that you can do for him is to send him some money.

### Note

This is the very book to study English.

He is the very man to do this job.

## Home Task

### 1. Translation

Хто ця пані? Це пані Дорошенко. ■ якому будинку ви живете? Ми живемо ■ найбільшому будинку на цій вулиці. Хлопець, який відвідав нас вчора, син моєї сестри. Чий це портрет? Це портрет моєї маленької дочки. Собака, якого я люблю, дуже розумний. Я ■ міг відчинити дверей, які були замкнені. Все добре, що добре нінчається. Про кого вони говорять? Яке місто вам найбільш подобається в Німеччині? Я не знаю дівчину, про яку він говорить. Хто співає? Кому ви дали цю книжку?

2. Поставте замість рисон слова "who, whose, whom, which, what".

The girl — sells flowers is my neighbour. The girl — book you have is my neighbour. — is your name? The book — you are reading belongs to my friend. — do you pay visits on Sunday? Of — did you tell me last time? — book are you reading? The house in — we live has a big garden. The teacher with — we study English is young. The coffee — we drank yesterday was very sweet. The man — works in the field is the farmer's brother. The dress — she has on is very old. — has found my money? I don't understand — you say. Do you know — children are playing in my garden? — book is easier, mine or yours?

3. Write examples using "who", "which", "what" as Interrogative and Relative Pronouns.

### Words

little one	маля	to move out [mu:v]	вибратись
lark [la:k]	жайворонок	orange ['ɒrən:dʒ]	помаранча
nest [nest]	гніздо	fool [fu:l]	дурень
corn [kɔ:n]	хліб (на полі)	pity ['piti]	шнода, жалість
to keep a watch	стерегти	pilot ['pailət]	летун
reaper ['ri:pə]	жнець	bitter ['bitə]	гірний, тут: запек-
to be afraid [ə'freid]	боятись	direction [di'rekʃn]	напря́м [лий]
to laugh [la:f]	сміятись	wash-stand	умивальниця
sickle [sɪkl]	серп	[ˈwɒʃ'stænd]	
harm [ha:m]	лихо	to reap [ri:p]	жати
still [stil]	ще	acquaintance	знайомий
to wait for [weit]	чекати	[ə'kweintəns]	

## Lesson 18

### Clothes

#### I

This is my coat. This is the collar and that is the sleeve of my coat. The collar of my coat is not tight, it is loose. Under my coat I wear a waistcoat. I go out into the street, I put on my overcoat. When I come into the house I take it off. How many buttons have you on your coat? I have five buttons. No, I am wrong, I have six buttons on my coat.

A coat, a waistcoat and trousers make a suit. How many pockets have you in your trousers? I have three pockets. My suit fits me well. What colour is your cap? It is brown. What colour is your hat? It is also brown.

On my neck I wear a necktie or a tie. I tie it into a nice knot. Under my coat and waistcoat I wear a shirt. My shirt is made of linen. I have pants too. On my hands I wear gloves. I have either kid gloves or woolen gloves.

Who makes suits? The tailor makes them. What does he make suits of? He makes them of cloth. Does he mend suits when they are torn? Yes, he does? He makes new suits and mends old ones. The tailor makes new suits to measure. Sometimes we buy ready-made suits.

## II

These are my shoes. They are made of leather. Who makes shoes? The shoemaker (cobbler) makes them. He mends old shoes too. He puts new soles on them. We wear boots or shoes. Some people wear high heels and some prefer the low ones. The shoes must not be too narrow for then they pinch horribly.

These are my shoe-laces. Every morning I am lacing my shoes and every evening I am unlacing them. You must always lace or button your shoes properly.

On our feet we wear socks and stockings. They are cotton, silk and woolen stockings. Woolen stockings are made of wool. They are thick but they are warm. We wear them in winter. Silk stockings are thin. Cotton stockings are cheap.

## III

Girls and women wear dresses. The dressmaker makes dresses. She makes blouses, skirts and frocks as well. She makes dresses to measure. She sews a dress with a sewing machine. Every dress must have buttons and button-holes or hooks and eyes or clips.

To do her work a dressmaker uses pins, needles, cotton and silk threads. She cuts the stuff with a pair of scissors, and when she sews she wears a thimble on the middle finger of her right hand.

Ladies buy hats of different pattern at the milliner's. Hats and bonnets are trimmed with ribbons and feathers. This hat suits you pretty well but it is too expensive and too showy.

The lady's underclothes (underwear) are chemises, drawers, combinations, brassieres and nightdresses (nighties). Ladies' handkerchiefs often have embroidered corners.

The laundress washes shirts, collars, handkerchiefs and other linen. She washes them in a laundry. When you give your linen to be washed you must make a list on a piece of paper.

### Future Perfect Tense

I shall have written  
he will have written  
she will have written  
it will have written

we shall have written  
you will have written  
they will have written

### Text

I shall have written all my exercises when you come to see me to-morrow. The laundress will have washed all my linen by Saturday. I shall have finished my work by ten o'clock. We shall have left by the time you are back. In a fortnight our friends will have arrived in New-York.

You will hand in your copy-books when you have finished your composition. They will pay him a visit as soon as he has come back. The man from the ship will not see the coast before the fog has lifted.



## Home Task

### 1. Answer the following questions:

What does a gentleman wear? What does a lady wear? What do you wear in winter? What do you wear in summer? What colour are your shoes, hats, gloves and clothes?

### 2. Translation

Чим тонші панчохи, тим більше вони мені подобаються. Швець полагодить мої старі черевини до вівторка. Я не ношу черевиків, що є надто вузькі. Що має кравчиня на пальці? Цей напелюх вам не до лиця. Я куплю собі готову сукню перш ніж ця кравчиня пошиє моє вбрання. Застігніть добре своє пальто, бо дуже холодно. З чого зроблена ваша сорочка? Вона зроблена з шовку. Я напишу список своїх речей перш ніж віддам пралі свою білизну. Я не можу купувати дорогі вбрання, я купую дешеві.

### 3. Напишіть 3 приклади на Future Perfect Tense.

## Words

coat [kəʊt]	піджак	dressmaker	кравчиня
collar ['kɒlə]	комір	['dresmeɪkə]	
sleeve [sli:v]	рукав	blouse [blaʊz]	блюза
loose [lu:z]	вільний (про одяг тощо)	skirt [skɜ:t]	спідничка
waistcoat ['weɪstkəʊt]	жилетна, намізель-	frock [frɒk]	суконка
to take off	скидати [на]	to sew [səʊ]	шити
button [bʌtn]	гудзик	hook [hʊk]	гачок
wrong [rɒŋ]	неправильний, неправий	eye [aɪ]	застібка до гачка
trousers ['traʊzəz]	штани	clip [klɪp]	кнопка, затріска
cap [kæp]	кашкет	pin [pɪn]	шпилька
necktie (tie) ['neɪktaɪ]	краватка	cotton [kɒtn]	бавовна, бавовняна
knot [nɒt]	вузол	thread [θred]	нитка [матерія]
shirt [ʃɜ:t]	сорочка (чол.)	stuff [stʌf]	матерія
linen ['lɪnən]	білизна	pair [peə]	пара
pants [pænts]	штанцята	scissors ['sɪzəz]	ножиці
glove [glʌv]	рукавичка	thimble [θɪmbl]	наперсток
kid [kɪd]	козля, тут: шкіря-	different ['dɪfərənt]	різний, відмінний
woolen [wʊ:lən]	вовняний [ний]	pattern ['pætən]	взір, зразок
tailor ['teɪlə]	кравець	milliner ['mɪlɪnə]	моднярка
cloth [klɒθ]	сукно	bonnet ['bɒnɪt]	напелюх (жіноч. невеликий)
to mend [mend]	лагодити	to trim [trɪm]	прикрашувати, оздоблювати
to tear [teə]	порвати	ribbon ['rɪbən]	стрічка
measure ['meʒə]	міряти	feather ['fedə]	перо
ready-made	готовий	to suit [su:t]	личити, підходити
['redi'meɪd]		expensive [ɪks'pensɪv]	дорогий
leather ['ledə]	шкіра (матеріал)	showy ['ʃəʊɪ]	показний
shoemaker ['ʃu:meɪkə]	швець	underclothes	білизна
cobbler ['kɒblə]		['ʌndə'klaʊðɪz]	
sole [səʊl]	підшва	underwear ['ʌndəweə]	білля
boot [bu:t]	черевики, чобіт	chemise [ʃe'mi:z]	сорочка (жіноча)
heel [hi:l]	закруток	drawers ['drɔ:əz]	штанці
narrow ['næraʊ]	вузький	combination	комбінація
to pinch [pɪntʃ]	щипати, тут: давити	[kəm'bɪ'neɪʃn]	
horribly ['hɒrɪbli]	жахливо	brassiere [bræ'ziə]	бюстгальтер, станин
shoe-laces ['ʃu:'leɪsɪz]	шнури	nightdress (nighty)	нічна сорочка
to unlace [ʌn'leɪs]	розшнуровувати	['naɪtdres]	
properly ['prɒpəli]	належно, як слід	handkerchief	хусточка для носа
sock [sɒk]	шкарпетка	['hæŋkətʃɪf]	
stocking ['stɒkɪŋ]	панчоха	to embroider	вишивати
cheap [tʃi:p]	дешевий	[ɪm'bɒɪdə]	

laundress ['ləʊndres]	праля	fog [fɒg]	туман
laundry ['ləʊndri]	пральня	to lift [lift]	підіймати
list [list]	список	to flock [flɒk]	злітатись, збиратись
piece [pi:s]	шматок		до купи

## Proverbs

Cut the coat according to the cloth.  
Birds of a feather flock together

## Lesson 19

### The Railway

When we go anywhere by train we must have a ticket. We buy the ticket at the booking office. The money which we pay for it is called the fare. The inspectors punch the ticket at various places on the way.

If we have any luggage, heavy suitcases or trunks that we cannot carry ourselves, we give them to the porter. The light suitcases we take along into the carriage and put them on the rack in our compartment.

Trains that carry goods are called goods (freight) trains. Trains that travel long distance as a rule have a dining car and some sleeping cars attached to them; they are called corridor trains, because it is possible to go from one end of them to another.

We find the time of departure and of arrival of the trains in the time-table that hangs on the wall at the railway station. If a train departs, say, at half past eight in the morning, the time-table will show that it departs at 8.30 a.m. (ante meridiem). If the train arrives at a quarter to five in the afternoon, 4.45 p.m. (past meridiem) will be written in the time-table.

If we arrive at the railway station too early or if we have been late and have not caught the train, we must wait for the next one. At every railway station there are waiting rooms, refreshment rooms, cloakrooms to deposit the baggage (luggage) and book-stalls where we may buy a book or a newspaper.

When we arrive at the station we were going to we get off and take a cab or a taxi which brings us to a hotel if we are in a foreign town.

When we travel by land we make a journey and when we travel by sea we make a voyage. On board the steamer or the big liner the passengers find their cabins and feel quite comfortable if they are not sea-sick, of course.

### The Terrible Child

Child: What is making that noise?

Mother: The carriages, dear.

Ch. Why?

M. Because they are moving.

Ch. How?

M. It is the engine drawing them.

Ch. What engine?

M. The one in front of them.

Ch. Why is it in front of them?

M. In order to draw the train.

Ch. What train?

M. The one we are in.

Ch. Why does the engine draw the train?

M. Because the driver makes it.



- Ch. What driver?  
M. The one of the engine.  
Ch. What engine?  
M. The one in front of the train I have just told you.  
Ch. Told me what?  
M. Hold your tongue. You worry me.  
Ch. Why do I worry you?  
M. Because you ask so many questions.  
Ch. What questions?  
M. Oh, good Heavens. No wonder that so many men won't marry.

## Infinitive (I)

**The Accusative with Infinitive (Accusativus cum Infinitivo)**  
with "to"

**1. to want, to wish, to like, to desire etc.**

I wish her to come (that she comes). I want you to write the dictation to-morrow (that you write . . .). Mother desires me to take lessons on the piano.

**2. to cause, to order, to command, to tell**

The officer commanded them to attack the enemy. The Military Government ordered this law to be written in German. My father told me to fetch a glass of water. We caused him to send for a doctor. She ordered him to leave the room.

**3. to allow, to permit, to suffer**

He did not allow him to take this book. The owner permitted us to pluck some ripe apples in his orchard. He suffered her to do this.

**4. to report, to suppose, to expect, to declare**

Our fatherland expects every man to do his duty. They declared him to be guilty. I expect them to come for Christmas. He is reported to take part in the conference. He is supposed to leave the capital.

without "to"

**1. to see, to hear, to feel, to watch**

I heard her sing a beautiful song. We saw the train approach. I watched him work with great skill. I felt the sweat break out on my brow.

**2. to make, to bid, to let**

The mother hated the younger girl and made her work all day long in the kitchen. I cannot make both ends meet. You make me laugh. Let me know when you are at home. Don't let them disturb you. She bade me come as soon as possible. He bade him keep quiet. We bade him enter.

## Home Task

### 1. Translation

Вона примусила мене вивчити цей вірш напам'ять. Він не дозволяє своїй дочці приходити пізно до дому. Я чув як вона добре розмовляла англійською мовою. Я хочу щоб він відвідав мене. Я сподіваюсь що вони добре напишуть диктант наступного разу. Я бачила як вона розмовляла з цим паном. Його вважають найкращим піаністом у місті. Вона наказала йому скинути напелюха. Я хочу щоб ви снідали мені все.

2. Напишіть приклади на вживання знахідного відмінку з інфінітивом.

**3. Use the Accusative with the Infinitive in the following sentences:**

The teacher allowed that we repeated the poem before answering it. It is reported that he is very ill. I watched how the little child played in the garden. It is supposed that we go abroad. I want that she spends her free day with me. He ordered that the boy brought him a bottle of beer. I expect that he comes to-morrow. I suffer that she takes all my things. I saw how he walked along the street.

## Words

ticket ['tikit]	квиток	comfortable	затишний
booking office	наса	['kʌmfətəbl]	
['bukiŋ 'ɒfis]		sea-sick ['si:'sik]	що має морську хворобу
fare [fæ]	плата за проїзд	of course [əf kɔ:s]	звичайно
to punch [pʌntʃ]	пробивати	terrible ['teribl]	нахливий
various ['vɛəriəs]	різний	noise [noiz]	шум
place [pleis]	місце	in order to	щоб
luggage (baggage)	багаж, речі	driver ['draivə]	водій (шофер, машиніст)
['lʌgidʒ, 'bægidʒ]		to worry ['wʌri]	надокучати, турбувати
suitcase ['sju:tkeiz]	валізна	Good Heavens	Боже мій!
trunk [trʌŋk]	скриня	[gu:d'hevənz]	
porter ['pɔ:tə]	носії	to marry ['mæri]	одружуватись
carriage ['kæridʒ]	вагон	to desire [di'zaiə]	бажати
rack [ræk]	сітка	to cause [kɔ:z]	спричинятись до
compartment	купе, відділ	to order ['ɔ:də]	} нагадувати
['kəm'pɑ:tmənt]		to command	
goods (freight)	товари; товаровий	[kə'ma:nd]	
[gu:dz, freit]		to bid [bid]	пропонувати
distance ['distəns]	віддаль	enemy ['enimi]	ворог
car [kɑ:]	вагон	law [lɔ:]	закон
to attach [ə'tætʃ]	прилучати	to fetch [fetʃ]	принести, дістати
departure [di'pɑ:tʃə]	від'їзд	to allow [ə'lau]	} дозволяти
arrival [ə'raivəl]	прибуття	to permit [pə'mit]	
time-table ['taim'teibl]	розклад	to suffer ['sʌfə]	терпіти, страждати, дозволяти
to depart [di'pɑ:t]	відїжджати	to report [ri'pɔ:t]	повідомляти
a.m. (ante meridiem)	до 12 год. дня	to suppose [sə'pəuz]	вважати, припускати
p.m. (post meridiem)	після 12 год. дня	to expect [iks'pekt]	сподіватись, чекати
to catch the train	сісти на потяг	to declare [di'kleə]	оголошувати [ти]
refreshment room	буфет	duty ['dju:ti]	обов'язок
[ri'freʃmənt]		guilty ['gilti]	винний
cloakroom	приміщення для переховання	to approach [ə'prəʊtʃ]	наближатись
to deposit [di'pəuzit]	віддавати на зберігання	skill [skil]	уміння, кваліфікація
book-stall [buk'stɔ:l]	кіоск [рону]	sweat [swet]	піт [ція]
to get off	зійти	brow [brou]	чоло
cab [kæb]	фіякр	to disturb [dis'tɜ:b]	заважати
sea [si:]	море	quiet ['kwaiət]	спокійний
voyage ['voidʒ]	подорож (морем)		
liner ['lainə]	рейсовий пароплав		
cabin ['kæbin]	каюта		

## Lesson 20

### Trades and Professions

A man's trade is the work which he does with his hands to make things in order to earn his living. A joiner's trade is making tables, benches, chairs, cupboards, wardrobes, book-cases, shelves and other furniture. A brick-layer builds houses, a tailor makes men's suits, and a dressmaker — ladies' dresses.

"Trade" means buying and selling too. So a tradesman is a man who sells goods retail to the public. Grocers, greengrocers, ironmongers, butchers, stationers, milliners, haberdashers, for instance are tradesmen.



A profession is the work men or women do with their heads in order to earn their living. A doctor is called in to see people who are ill. He cures the diseases of his patients. A lawyer advises and helps people who have to go to law. He has to represent his clients in the court.

The business man (such as a merchant or a manufacturer) goes to his office every day. He buys and sells goods wholesale. He has plenty of clerks, bookkeepers, shorthand-typists and office-boys under him, to whom he pays salaries, and workmen to whom he pays wages.

A musician earns his living by playing or singing at concerts, by teaching or composing. An artist earns his living by drawing or painting pictures or portraits.

A doctor (physician), an artist or a lawyer get a fee for their work.

## English and American Money

English coins are made of copper, silver or gold. The English divide their coins and measures into twelve parts. Therefore a shilling has twelve pence and a foot has twelve inches. As England has left the gold standard, gold coins are no more in circulation. The English calculate in pounds and guineas. Twenty shillings make a pound. In former times the guinea was a gold coin which is worth twenty-one shillings.

The American money is a dollar which is worth one hundred cents. The abbreviation for a pound is £ (£ 50 means 50 pounds), and that for a dollar = \$.

## Infinitive (II)

**The Accusative with the Infinitive is used after such expressions:**

I should like . . .	(with "to")	я хотів би . . .
I will (would) have . . .	(without "to")	я б хотів . . .
I won't have . . .	( " " )	я б не хотів . . .

I should like you to come in time. They will (would) me leave my work. She won't have me do my best in studying English.

**The Infinitive (without "to") is used after such special expressions:**

I had better . . .	}	мені слід було б . . .
I had rather . . .		
I cannot but . . .		я не можу не . . .
. . . nothing but		нічого іншого як

I had better go home. You had rather study English than do anything other. He cannot but like them. She has nothing but return this book.

**The Infinitive with the special grammatical meaning**

a) after a Noun:

the (a) book to sell	книжка для продажу
the (a) house to let (to be let)	будинок, що здається в найми
the water to drink	вода до пиття
the world to come	майбутній світ
the husband to be	наречений, майбутній чоловік

b) after an Adjective:

good to eat	добрий до їдіння
easy to read	легкий для читання
quick to understand	що легко схоплює, розуміє
slow to speak	не балакучий

**Perfect Infinitive** is formed by means of the Infinitive of the Verb "to have" and the Past Participle of the corresponding Verb. It shows that the action or state expressed by the Infinitive took place before the action of the Verb on which the Infinitive depends.

### Present Infinitive

#### Active

He seems to work hard.

He seems to be working hard now (Cont.)

#### Passive

She is said to be very beautiful.

### Perfect Infinitive

#### Active

He seems to have worked hard

He seems to have been working hard for many years (Cont.)

#### Passive

She is said to have been very beautiful.

## Home Task

1. Write examples on the above mentioned rules.

## 2. Translation

Здається, що він був дуже багатим до війни. Нануть, що вона дуже багато подорожувала за своїх молодих років (youth). Вважають (to suppose), що він має багато ленцій. Вважають, що він мав багато ленцій поки не захворів (to fall ill). Ви б краще лишилися вдома, бо погода дуже погана. Мені не лишається нічого крім роботи протягом цілого дня, бо мушу заробляти собі на життя. Я можу тільки ненавидіти його, бо він дуже погана людина. Я хотів би, щоб ви показали мені цю англійську граматику.

## Words

trade [treid]	торгівля, професія	office-boy	нур'єр
to earn one's living [ə:n]	заробляти на життя	salary ['sæləri]	заробітна платня (служ.)
joiner ['dʒoinə]	тесля	wages ['weidziz]	заробітна платня робітників
bench [bentʃ]	лавна	musician [mju'ziʃn]	музина
cupboard ['kʌpbɔ:d]	буфет (меблі)	to compose [kəm'pouz]	складати, компонува-
furniture ['fə:nitʃə]	меблі	artist ['ɑ:tist]	мистець [ти]
brick [brik]	цегла	to draw [drɔ:]	малювати, креслити
bricklayer ['brikleɪə]	муляр	portrait ['pɔ:trit]	портрет
tradesman ['treidsmən]	торговець	physician [fi'ziʃn]	лікар
retail [ri'teil]	в роздріб	fee [fi:]	гонорар
grocer ['grouse]	бакалійник	coin [koin]	монета
ironmonger ['aɪən'mʌŋgə]	власник залізної крамниці	coper ['kɒpə]	мідь
stationer ['steɪʃənə]	власник крамниці письмового приладдя	gold [gould]	золото
milliner ['milinə]	моднярня	to divide [di'vaid]	ділити, розподіляти
haberdasher ['hæbədəʃə]	галянтерійник	measure ['meʒə]	міра
to cure [kjuə]	лікувати, виліковувати	inch [intʃ]	дюйм
disease [di'zi:z]	хвороба	circulation [sə:kju'leɪʃn]	обіг
patient ['peɪʃənt]	хворий, пацієнт	to calculate ['kælkjuleit]	рахувати
lawyer ['loɪə]	адвокат, правник	pound [paund]	фунт
to advise [əd'vaɪz]	радити	guinea ['gini]	гінея
to go to law	подати до суду	cent [sent]	цент
to represent [rɪprə'zent]	репрезентувати	abbreviation [əbrevi'eɪʃn]	скорочення
court [kɔ:t]	суд	special ['spe:ʃəl]	спеціальний
merchant ['mɛ:tʃənt]	нупець	expression [iks'preʃn]	вираз
manufacturer [mænju'fæktʃərə]	підприємець	meaning ['mi:nɪŋ]	значення
wholesale ['houlseɪl]	гуртовий продаж	by means of [mi:nz]	за допомогою
clerk [klɑ:k]	клерк, службовець	corresponding [kəris'pɒndɪŋ]	відповідний
book-keeper ['buk'ki:pə]	бухгалтер	to express [iks'pres]	виявляти, висловлю-
shorthand ['ʃɔ:thænd]	стенографічний	to depend [di'pend]	залежати [вати]
typist ['taɪpɪst]	друкар (на машинці), [на	example [ɪg'zɑ:mpəl]	приклад
		above mentioned [ə'bʌv menʃənd]	вищезгаданий



to glitter ['glitə]  
cook [kuk]  
to spoil [spoil]  
broth [brɒð]

блищати  
нухар  
жувати  
суп

Jack-of-all-trades  
[ˈdʒæk ɔv ɔl'treɪdz]  
master ['mɑːstə]

на всі руни майстер  
майстер; господар;  
вчи тель

## Proverbs

Not all is gold that glitters.  
Too many cooks spoil the broth.  
Jack-of-all-trades and master of none.

## Lesson 21

### It Pays to be Patient

Once, a long time ago, three men, an Englishman, a Scotchman and an Irishman were accused of murder. They were sentenced but according to an old law each of them could choose the tree on which he had to be hanged.

The Englishman at once chose an oak, the strongest of the trees, the Scotch man thought a little and asked to be hanged on a willow.

"Well", said the judge to the Irishman, "what tree do you prefer?" — "With your permission, I should like to be hanged on a gooseberry bush, Sir", answered the Irishman.

Everybody in the court laughed. The judge himself could not help smiling. "I am afraid", he said, "it is too small for you to be hanged on." — "Never mind", replied the Irishman, "I shall wait till it grows taller."

### The Arrow and the Song

by Henry Longfellow, the famous American poet (1807 — 1882)

I shot an arrow into the air;  
It fell to earth, I knew not where;  
For so swiftly it flew, the sight  
Could not follow it in its flight.

I breathed a song into the air;  
It fell to earth I knew not where;  
For who has sight so keen and strong  
That it can follow the flight of song?

Long, long afterward in an oak  
I found the arrow still unbroke;  
And the song from beginning to end,  
I found again in the heart of a friend.

#### Modal Verbs

#### and their

#### Substitutes

#### I. Можливість

#### can (could)

#### to be able

I can swim.  
I could speak English fluently many years ago.

I am able to swim.  
I was able to speak English . . .

#### may (might)

#### to be allowed, to be permitted

a) May I read this book?  
b) This may be true.  
He may come to-day.  
He might have missed the train.

a) Am I allowed (permitted) to read...  
b) It is possible that it is true.  
He is likely to come to-day.  
He is likely to have missed . . .

## II. Необхідність

**must**  
You must pay attention when you  
write a dictation.  
You must leave in a short time.

**shall**  
He said: "You shall remain here."

**should**  
I should go home for it is too late.

**ought (to)**  
I ought to go home but I don't like  
to do so.

**to have to, to be obliged, to be forced**  
You have to pay attention . . .

You are obliged (forced) to leave . . .

**to be to**  
He said: "You are to remain here."

## III. Бажання

**will**  
I will see him.

**would**  
I would see him every evening.

**to want, to wish, to intend, to be willing**  
I want (wish, intend etc.) to see him.

**to be accustomed, to be in the habit of,**  
**used to**

I used (was accustomed) to see him. . . .  
I was in the habit of seeing him . . .

### Note

The Verbs "to need" and "to dare" may be sometimes used as Modal (Defective) ones:

Need you this book? She need not come here. How dared you tell me this? When he lies he dare not look into my eyes.

## Home Task

### 1. Put the Substitutes instead of the following Modal Verbs:

The day may come when there will be no wars in the world. The baby can already walk. She could not teach English without any books. May I recommend you this hat, Madam? You should tell the truth to all people. You should beg his pardon and he should forgive you. You shall fulfil the tasks I give you. They shall start next morning. We will go to the movies to-night. He would go abroad every summer. She must earn her living. You must cross the river if you wish to see this monument.

### 2. Translation

Мені слід було б іти додому, бо я маю багато роботи. Мені слід було б лишитись тут, але я піду додому. Я змушена шукати собі нової праці, якщо я хочу (збираюсь) жити в цьому місті. Я звинла пити ввечері чай. Він може бути добрим студентом, хоч він трохи лінивий. Можливо він купить цей будинок, якщо матиме досить грошей. Ви мусите продати цей будинок. Я повинна допомагати своїм батькам. Я можу багато ходити. Чи можу я прийти до вас у неділю?

3. Напишіть 10 прикладів на вживання модальних дієслів та їх заміників.

## Words

to be accused [ə'kju:zɪd]	обвинувачуватись	arrow ['ærou]	стріла
murder ['mɜ:də]	вбивство	earth [ɜ:θ]	земля
Irishman ['aɪrɪʃmən]	ірляндець	swift [swɪft]	швидний
to be sentenced ['sentenst]	бути засудженим	sight [saɪt]	зір
to choose [tʃu:z]	обирати	flight [flaɪt]	політ
willow ['wɪləu]	верба	to breathe [bri:ð]	дихати
judge [dʒʌdʒ]	суддя	keen [ki:n]	гострий
never mind ['nevə'maɪnd]	нічого	afterward(s) [ˈɑ:ftəwəd(z)]	після, пізніше
		unbroke [ʌn'brouk]	цілий, незламаний
		to swim [swɪm]	плисти



fluently ['fluəntli]	плавно, вільно	habit ['hæbit]	звична
to be able [eibl]	бути спроможним, могти	to recommend [rikə'mend]	рекомендувати, ради- [ти]
to allow [ə'lau]	} дозволяти	to beg [beg]	просити
to permit [pə'mit]		pardon ['pa:dn]	вибачення
likely ['laikli]	імовірно	to forgive [fə:'giv]	вибачати
to be obliged [əb'laidʒd]	} бути змушеним	to fulfil [ful'fil]	виконувати
to be forced [fɔ:st]		abroad [ə'brɔ:d]	закордон(ом)
to intend [in'tend]	збиратись	monument ['mɒnjumənt]	пам'ятник, монумент
to be accustomed [ə'kʌstəmd]	бути звикнутим до	mind [maɪnd]	розум
		to endure [in'djuə]	зносити

### Proverbs

When there's a will there's a way.  
Out of sight, out of mind.  
What cannot be cured must be endured.

## Lesson 22

### The "Mayflower"

#### I

In the 16<sup>th</sup> century England was separated from the Roman Catholic Church. King Henry VIII made himself head of the Anglican or English Church. But after a time many Anglicans wanted a plainer and purer religion. They repeated this so often that before long they were known all over England as the Puritans. They refused to go to the Anglican Church at all, and because of this they were persecuted.

Then some of them decided to go to the New World, and asked the King's permission to found a colony in a place where they could worship as they pleased. The King allowed them to go to America. The "Pilgrims", as they called themselves, sailed to Southampton. In 1620 the "Mayflower" set out from Plymouth to cross the Atlantic Ocean. After a long voyage the Pilgrims ran ashore. The land around seemed so favourable that they decided to plant their colony there, naming it Plymouth in honour of the last English town they had seen before leaving old England.

#### II

Soon all the settlers were very busy building a storehouse for their provisions, and homes for themselves. The men, exposed to the bad weather, caught such heavy colds that before long all were ill, and in the course of winter nearly half of their number perished. In April the "Mayflower" went back to England; but although the Pilgrims had suffered so sorely during the winter they all had sent home brave letters, and not one of them asked to go back.

The colonists worked very hard making their fields and gardens over the graves of their dead companions, so that no hostile Indians should ever find out how many had died. Later on the Pilgrims made friends with nine Indian chiefs and traded with the savages for furs.

But day by day the stock of provisions brought from England grew less and less, until they finally saw with dismay that it would be entirely gone long before their corn was ripe. So they were put on exceedingly scant rations and suffered from hunger.

During the next years new settlers had arrived from England and founded other colonies in America.

## Prepositions (I)

з, від

This ship sails **from** England. These poor people had to move from place to place and now they are far from their native country. The great English poet and writer William Shakespeare lived from 1564 till 1616. The Grecian ladies counted their age from their marriage and not from their birth. From saving comes having. She suffers from a bad headache. She fell from (off) a ladder. He died from hunger. Don't look **out of** the window. Two (out) of my students were absent yesterday. I don't ask you out of curiosity, this matter is of great importance for me. He is out of work (unemployed, jobless).

перед

Don't praise the day **before** the evening. He will return before long. We'll be back before it grows dark. The book lies before me but I can't read it.  
In **front of** my house there is a beautiful garden.

проти

The fortune is **against** me. The table stands against the wall. He sits **opposite** me.

за, після, позаду

The dog ran **after** a cat. You must come the day after to-morrow. I am always free after 6 o'clock. Immediately **on** my arrival I shall pay her a visit. There is a garden **behind** our house. I don't like people who speak about me behind my back. My watch is ten minutes behind time.

між, серед

The nose is **between** the eyes. You must keep this secret between us two. Don't quarrel **among** yourselves. It is very pleasant to be among friends. This little house stands **amid(st)** the trees. The man disappeared **amid(st)** the crowd.

через

There is a bridge **across** the river. I walked across the fields. The boy got into the garden **through** a hole in the fence. I must go through an examination. I know about him through his friends. He will come back in a month. They'll finish their work in a year. I am late **because of** you.

на

The carpet lies **on** the floor. We shall go there on Christmas (on Sunday etc.). Put the book **upon** the table. A thing of beauty is **a** joy for ever.

над

This town is situated 400 feet **above** the level of the sea. The moon and the stars shine high above us. The forehead is **over** the nose. She lives **upstairs**.

під, нижче

Yesterday it was ten degrees **below** zero. The river is deep below the bridge. We were sitting **under** a chestnut-tree. He is under our influence. She is under forty.

в

We live in Germany. I'll come back in a minute. Rome was not built in a day. You can see me in the morning. I was born in 1915. She put her necklace **into** the drawer. We can change water into vapour. We buy our meat at the butcher's.



поруч, коло, близько

Will you sit **beside** me (close to me, near me, by me, at my side).  
I like to sit **by** the fire. He lives **by** the church. He comes **by** 3 o'clock.  
It is **about** 10 o'clock.

крім

**Besides** the pounds the English calculate in guineas.  
All my relatives are here **except** my father.  
He likes nobody **but** her.

## Home Task

### 1. Translation

Ми будемо обідати за хвилину. Крім англійської мови вона вивчає ще й французьку. Я прибув сюди у вівторок 15 листопада, о 7 год. вечора. Покладіть цього листа до вашої кишені. Він написав велику книжку з історії Англії. Концерт закінчився. Трамвай ходить (to pass) через нашу вулицю. Човен стоїть під мостом. За Наполеона I Франція була найпотужнішою державою (power) світу. Коли вона була хвора, він весь час сидів біля її ліжка (bedside).

2. Поставте замість рисон відповідні прийменники:

I like to talk — him. Don't be angry — me. He died — the hands of the enemy. Look — my little baby while I am — church. We are in need — food and clothing. She fell — her knees. The boy took — his cap. We have missed our train and now we must wait — the next one. He will come back — a fortnight. The child smiled — me. People often suffer — toothache if they don't go — the dentist's. Your watch is — time. — the dinner he will sit — me and my sister. You are — friends. He had read this book — many times — he gave it to me. Nobody knows — where he comes. Look — my umbrella, please, I am afraid I have lost it.

### Words

to separate ['sepəreit]	відділяти	to suffer ['sʌfə]	страждати
Roman Catholic	римсько-католицький	brave [breiv]	хоробрий
['roumən 'kæθəlik]		hostile ['hɒstail]	ворожий
plain [plein]	простий, звичайний	Indian ['indjən]	індійський
pure [pjʊə]	чистий	chief [tʃi:f]	ватажок
to refuse [ri'fju:z]	відмовляти	to trade [treid]	провадити торгівлю
to persecute	переслідувати	savage ['sævidʒ]	дикун
['pə:sikjut]		stock [stɒk]	запас
to decide [di'said]	вирішувати	dismay [dis'mei]	розпач
to found [faund]	засновувати	entirely [in'taiəli]	цілком, повністю
to worship ['wɔ:ʃɪp]	вклонятись, тут: мо- литись	exceedingly	надзвичайно
		[ik'si:diŋgli]	
pilgrim ['pilgrim]	прочанин, палігрим	scant [skænt]	мізерний
to sail [seil]	плисти (про корабель)	to save [seiv]	рятувати, заощаджу-
to set out	вийхати	curiosity [kjuri'ɒsiti]	цікавість [вати]
to run ashore [ə'ʃɔ:]	прибитись до берега	unemployed	} безробітний
favourable ['feivərəbl]	сприятливий	[ʌnim'plɔid]	
to plant [plɑ:nt]	садити	jobless ['dʒɒbləs]	} вихвалити
honour ['ɒnə]	честь	to praise [preiz]	
settler ['setlə]	колоніст, поселенець	fortune ['fɔ:tʃən]	доля; багатство
storehouse ['stɔ:'haʊs]	склеп	to disappear [dizə'piə]	зникати
to expose [iks'pəʊz]	виставляти	beauty ['bju:ti]	красуня; краса
number ['nʌmbə]	ряд, низка	level ['levəl]	рівень
in the course [kɔ:s]	протягом	influence ['influəns]	вплив
to perish ['perɪʃ]	загинути	vapour ['veipə]	пара

## Lesson 23

### The United States of America (USA or US)

(A short historical outline)

#### I

When the English settlements were established along the Atlantic Coast of North America, the big land holdings in the South belonged chiefly to those settlers, who were connected by origin with the English aristocracy. Plantations of tobacco, sugar-cane and cotton cultures were developed there. Workers, brought from Europe, could not stand the oppressively hot and humid climate and either died or deserted. The aboriginal Indians were in part exterminated in part driven westward. The planters began to import the African slave labourers. English shipowners would seize Negroes on the West African Coast and sell them to the American planters.

The North, i. e., the northern section of the Atlantic Coast line is a narrow rocky zone not quite fit for agriculture. The settlers were primarily farmers but later merchants, sailors, shipowners and so on. Small manufacturers and workers migrated chiefly to the North. Docks and small factories sprang up there.

England tried to keep the whole trade with America in her hands in order to develop there a ready market for English goods and to hinder the colonies in the development of their own industries.

This policy caused a sharp discontent with the mother-country and the War for Independence broke out in 1776. It ended in 1783 with the formation of a federative republic — the United States of America.

#### II

In the 19th century the differences between the industrial North on the one side and the slave-owning South on the other, sharpened. The northern manufacturers and farmers required the building of railroads, the abolition of slavery and the avoidance of foreign wars. The planters of the South, on the other hand, were attempting to conquer Mexico and the West Indies in order to extend their slave-owning system.

In 1861 this struggle led to the Civil War between the States of the North and the South, which ended in 1866 by the victory of the North.

The further development of the United States was characterized by its extremely rapid tempo. It began to export capital and acquire colonies. The government of the US bought the peninsula of Alaska from Russia in 1867, and the American capital penetrated Mexico, Central America, Cuba, Haiti and the Hawaiian Islands in the Pacific Ocean.

The US built a canal across the Isthmus of Panama. This canal, completed in 1914, has enormously shortened the sea route from New York to the Pacific and thus to China and Australia.

### Prepositions (II)

(Phraseology)

#### About

to see about somebody (something)	турбуватись, старатись (про когось, щось)
to have something about (oneself)	мати щось при собі
to be about to	збиратись щось зробити

#### Above

That is about my power	це вище моїх сил
Above all, speak the truth	Насамперед, говоріть правду



## Across

to come across                      несподівано зустрінути, здибати (когось, щось)

## After

year after year	рін за роком
after the fashion	за модою
after Dickens (Shakespeare etc.)	за Дікенсом
A. C. (after Christ)	після Р. Х.
May I ask after your health?	Чи можу я довідатись про ваше здоров'я?

## Against

to declare war against	виголосити війну (кому)
to complain against somebody	скаржитись (на кого)
to trespass against rules	порушувати правила
to hang against the wall	вішати на стінку
to sell against cash	продавати за готівку
to be hardened against cold	бути загартованим від холоду

## Along

Come along!	Та ідіть же!
all along	цілий час; від початку до кінця

## At

to be at a loss	розгубитись	at hand	під рукою
to be at play	грати	at sea	в морі
to be at work	за працею	at random	як попало
to be at peace,	в стані миру,	at least	принаймні
at war	війни	at last	нарешті
at full speed	на повну швидкість	at any rate	у всякому разі
at a low price	за низькими цінами		

### After Adjectives:

angry at	сердитий на
astonished at	здивований
delighted at	захоплений (чим)
frightened at	переляканий (—, —)
furious at	лютий на
glad at	задоволений з
surprised at	здивований з

### After Verbs:

to laugh at	сміятись з
to look at	дивитись на
to sneer (mock) at	глузувати з
to work at	працювати над
to fire (shoot) at	стріляти в
to arrive at (village, station small town)	} прибувати до
to arrive in (big city)	

## Before

long before	задовго перед
before long	незабаром

## Beside

to be beside oneself (with joy, rage)	не пам'ятати себе (від радощів, гніву)
---------------------------------------	--

## By

by heart	на пам'ять	by means of	за допомогою (чого)
by sight	на вигляд	step by step	крок за кроком
by chance	} випадково	works by Shevchenko	твори Шевченка
by accident		to seize by the hand	схопити за руку
by the way	між іншим, до речі	to stand by a friend	підтримувати (приятеля)
by land, by sea	суходолом, морем	to take by force	взяти силою
by name, by birth	на ім'я, з походження	to earn one's living	заробляти на життя
by profession	} за професією	by honest toil	чесною працею
by trade			

## Home Task

1. Write examples using the above mentioned expressions.

## 2. Translation

Розумна людина нічого не робить як попало. Маленька зірка сяла серед темних хмар. В нінці вулиці великий будинок, що здається в найми. Обидва брати були загартовані від холоду. Та ідіть же, ми мусимо поспішати. Цій жінці між 25 і 30 роками, у всякому разі їй не більше 30 р.

## Words

to unite [ju'nait]	з'єднувати	market ['ma:kit]	ринок
state [steit]	державна, штат	to hinder ['hində]	заважати, перешкоджати
historical [his'terikəl]	історичний	policy ['pəlisi]	політика
outline ['autlain]	нарис	discontent [diskən'tent]	незадоволення
settlement ['setlmənt]	селище	independence [ində'pendəns]	незалежність
to establish [is'tæbliʃ]	встановлювати	to sharpen ['ʃa:pən]	загострювати(сь)
land holding	землеволодіння	abolition [əbə'liʃn]	знищення
to connect [kə'nekt]	з'єднувати	slavery ['sleivəri]	рабство
origin ['ɔridʒin]	походження	avoidance [ə'voidəns]	унинення
aristocracy [əris'tɒkrəsi]	аристократія	to attempt [ə'tempt]	намагатись
sugar-cane ['ʃuga:'keɪn]	цукрова тростина	to conquer ['kɒŋkə]	перемогати
to develop [di'veləp]	розвивати(сь)	to extend [iks'tend]	поширювати
to stand [stænd]	стояти, тут: зносити	struggle [strʌgl]	боротьба
oppressively [ə'presivli]	гнітюче	civil ['sivil]	громадянський, цивільний
humid ['hju:mid]	вогкий	victory ['viktəri]	перемога
climate ['klaɪmɪt]	клімат, підсоння	extremely [iks'tri:mli]	надзвичайно
to desert [di'zɜ:t]	залишати	to acquire [ə'kwaɪə]	набувати
aboriginal [əbə'ridʒinəl]	тубільний	government ['gʌvənmənt]	уряд
to exterminate [ək'stə:mineɪt]	винищувати	peninsula [pe'nɪnsjələ]	півострів
westward ['westwɔ:d]	на захід	to penetrate ['penətreɪt]	просякати
slave [sleɪv]	раб, невільник	Pacific [Ocean] [pə'sɪfɪk 'oʊʃən]	Тихий океан
labourer ['leɪbərə]	робітник	isthmus ['ɪsməs]	перешийок
to seize [si:z]	схоплювати	to complete [kəm'pli:t]	завершувати
i. e.	і т. ін., тощо	enormous [ɪ'nɔ:məs]	величезний
rocky ['rɒki]	скалястий	to shorten ['ʃɔ:tən]	скорочувати
agriculture [ægrɪ'kʌltʃə]	сільське господарство	route [ru:t]	морська путь
primarily ['praɪməri]	спочатку, первісно	China ['tʃaɪnə]	Китай
to migrate [maɪ'greɪt]	переселятись	Australia [ɔ:s'treɪliə]	Австралія
to spring up	виникати		

## Lesson 24

### The City That Conquered Night

New York may be numbered among the world's most beautiful cities but its beauty is that of a colossus. So great is the height of walls of its skyscrapers that one is forced to throw back one's head to see the top. Each one of the skyscrapers is a whole world in itself, having an enormous engine designed to supply heat and light. At nightfall the roofs are illuminated with



blue and green and red lights. Thousands and thousands of glowing windows on such a height present a magical spectacle.

Both the wealth and the activity of this great centre of human life are astounding. New York has overtaken London by now, though until a short time ago the latter was considered the largest city of the world.

The river bed of Hudson — the depth of the famous stream provides an anchorage for the largest ships of the world — has been bored through repeatedly so as to make it possible for subway trains to connect New York with the shore opposite.

On the other side of the island of New York there stretches an arm of the sea, separating the old city of New York from the district known as Brooklyn, itself as large as many a capital in Europe. Years ago, the famous Brooklyn Bridge was erected — one of the wonders of the world. From its platform you have a fine view. You can see the enormous bay that makes New York so majestic a port. Out in the bay, the isle that serves as a pedestal for the Statue of Liberty looks like a mere toy.

### Prepositions (III)

#### Phraseology (continued)

##### For

to ask(beg) for	просити (щось)	for fear, joy	з страху, радощів
to look for	шукати (щось, когось)	for certain	напевно
to send for	посилати за	for ever	назавжди
to wait for	чекати на	for the sake of	заради
to leave for some place	відїжджати до	as for (to)	щодо
		good for nothing	нічого не вартий
		for all that	не зважаючи на все це

##### In

to fall in love with	закохатись в	in case	у випадку
to write in English	писати по англійському	in vain	дарма
to be in, out	бути вдома, не вдома	in my opinion	на мій погляд
		in the street	на вулиці
		in the name of	від імени
		in a low voice	тихо, тихим голосом

##### Of

to beg pardon of	просити вибачення	blind of one eye	сліпий на одне око
to die of(a disease)	вмирати від	of course	звичайно
to consist of	складатися з	of late	недавно
to be fond of	любити(що)	it is kind of you	це мило з вашого боку
to be tired of	стомитись від		
to be short of money	мати мало грошей		

##### Off

to take off	знімати	Hands off!	Не чіпайте!
to get off	сходити (з поїзда тощо)		
to be off duty (але on duty)	поза службою; (на службі)		

##### On

to go on foot	іти пішки, (їхати верхи)	on (upon) my word	слово честі
(on horseback)		on board the ship	на кораблі
to call on (upon)	заходити до	on the other hand	з другого боку
to rely on (upon)	покладатись на	on purpose	навмисно
to go on	іти, їхати вперед; продовжувати(сь)	a book on grammar	книга з граматики
		on the contrary	навпани
to be on good (bad) terms with	бути в добрих (поганих) стосунках		

## Out of

out of use	застаріле, без ужитку
out of doors	надворі
out of danger	в безпеці

## Over

all over the world	на увесь світ	the rain is over	дощ перейшов
to be over forty	мати понад 40 років	it is all over	все ніччє

## Through

to be wet through (to the bones)	промокнути до кісток
through thick an thin	не зважаючи на всі перешкоди, в горі й радості

## To

to the last penny (man)	до останньої копійки (людини)	to put to death	засудити до страти
to and fro	туди и сюди	to talk to (with)	говорити з
exception to a rule	виняток з правила	to take to (studying English)	взятись за вивчення
Help yourself to a cup of tea	Випийте чашку чаю	to come to the conclusion	прийти до висновку
I bet ten to one	Ставлю 10 проти 1.		

## With

to agree, disagree with	погоджуватись, не погоджуватись з
to deal with	мати справу (але to deal in торгувати чим)
to get on with	жити в згоді з (нимсь)
to perish with cold, hunger	загинути від холоду, голоду
to be mad with joy	збожеволіти з радощів
with all my heart	від щирого серця
What is the matter with him?	Що з ним сталося?
It is the rule with me . . .	У мене таке правило. . .

## Home Task

1. Write examples using the above mentioned expressions.

## 2. Translation

Я збираюсь поїхати до Мюнхена. Коли я його недавно зустріла, він питався про стан вашого здоров'я. Вона завжди одягнена згідно з модою, хоч і купує свої речі за низькими цінами. Я його знаю з вигляду і я чула, що він заробляє собі на життя чесною працею. Ми з нею в добрих стосунках. У нього мало грошей, але він завжди готовий віддати друзям все до останньої копійки. Покладіть собі ці тістечка. Вона була дуже хвора, але тепер їй не загрожує небезпека. Що з ними таке? Він прямо збожеволів з радощів, бо дістав листа від матері. Він думав, що вона загинула від голоду й холоду підчас війни. Він підтримує свого друга в горі й радощах. Від усього серця я бажаю вам щастя.

## Words

to number ['nʌmbə]	нараховувати	spectacle ['spektəkl]	видовище
height [haɪt]	висота	activity [æk'tɪvɪti]	діяльність
skyscraper ['skaɪskreɪpə]	хмарочос	astounding [əs'taʊndɪŋ]	дивовижний
to throw back one's head	закидати голову	to overtake [ˈoʊvə'teɪk]	наздоганяти
top [tɒp]	верхівка	to consider [kən'sɪdə]	вважати
to design [dɪ'zain]	креслити, тут: призначати	river bed	русло
to supply [sə'plai]	постачати	to provide [prə'vaɪd]	постачати
heat [hi:t]	теплó	depth [depθ]	глибина
at nightfall	коли настає ніч	anchorage ['æŋkərɪdʒ]	якірна стоянка
to glow [gləʊ]	палати	to bore through	продовбати, просвердлити
to present [pri'zent]	являти собою	subway train (sub)	метро
magical ['mædʒɪkəl]	чарівний	['sʌbwei]	
		to stretch [stretʃ]	простягати(сь)



arm [a:m]	рунав (річки)	to serve [seɪv]	служити
bridge [brɪdʒ]	міст	pedestal ['pedəstəl]	підніжжя
to erect [i'rekt]	будувати	statue ['stætʃu]	статуя
view [vju:]	краєвид	liberty ['libəti]	свобода, воля
bay [beɪ]	затока; бухта	mere [miə]	лише
magestic [mə'dʒestɪk]	величний		

## Lesson 25

### If I had a bicycle . . .

#### I

If I had a bicycle it would be great fun. I could go on a journey about the country. I should travel from town to town, from village to village. If it were good weather I should rise early in the morning and ride on and on till I got tired.

Then I should take a rest in the cool shade of a wood, or I should bathe in the clear waters of a river on my way. If it began to rain or a thunderstorm overtook me I should ask for shelter in some cottage. I should ask the landlady for a cup of fresh milk, and when the rain stopped, I should continue my journey.

If my friend had a bicycle too, he would go along together with me. It would be still more interesting. We should visit the ruined castles, cross the fields and meadows and woods. It is cool in the wood in a hot summerday. Soft grey moss covers the earth beneath the trees. There will be a lot of mushrooms a little later. If it were spring we could hear a nightingale sing in the woods. But he does not sing any more now, and the cuckoo has become silent as well. Formerly there were wolves, foxes and even bears in our woods. Now we may come across a hare running quickly away.

#### II

Many butterflies flit about in the sun, but there are no flowers in the meadows, the grass has been cut or mown and the hay-ricks are standing here and there. Only where the grass has not been mown you can find flowers—yellow cowslips, white dandelions, ready to be blown off by the wind, forget-me-nots and many others.

If we had time enough we should go down to the sea. We should bathe in the waves and lie in the beach watching the white sails on a fisherman's boat or looking at the proud ships and steamers passing by.

Then, tired but happy, we should return home, and if the short summer night overtook us, we should pass it on the fresh, sweet smelling hay in some farmer's barn.

Of course it would be still better to have a motor bicycle or a motor car. We should go abroad to visit the most interesting countries of Europe.

### Conditional Sentences

#### Real

If we had time we should learn English.

If she wrote more attentively she would not make so many mistakes.

#### Unreal

If we had had time (Had we had time) two years ago, we should have learned English.

If she had written (Had she written) her last dictation more attentively, she would not have made so many mistakes.

If I saved money I should make a nice journey.

If I knew this I should stay at home.

If I had saved (Had I saved) money last winter, I should have made a nice journey in summer.

If I had known (Had I known) this before, I should have stayed at home.

## Home Task

1. Compose 6 sentences with the real and unreal conditions.
2. Write the above-mentioned story using unreal conditions (Had I had a bicycle last year).

## 3. Translation

Одного дня троє малих дітей пішли до великого лісу збирати дрова. Вони почали розмовляти і перший хлопець сказав іншим: „Ноли б я був королем, я б одягав гарні черевики кожного дня тижня і їв би масло, м'ясо і цукерки кожного неділі.”

Другий сказав: „Ноли б я був королем, я мав би величезну отару овець і сторожив би їх верхи”.

Третій, що мав сльози на очах, сказав: „Ноли б я був королем, я дав би грошей моїй бідній мамі і ми купили маленький гарненький будиночок, в якому ми б жили самі.”

## Words

cool [ku:l]	прохолодний	come across	наштовхнутись
clear [kliə]	прозорий, ясний	butterfly ['batəflai]	метелик
thunderstorm	буря	to flit [flit]	пурхати
['θʌndəstɔ:m]		to mow [mou]	носити
to overtake	наздоганяти	hay [hei]	сіно
['ouvə'teik]		hay-rick ['hei'rik]	копа сіна
shelter ['feltə]	притулок	cowslip ['kaʊslip]	нозелець
landlady ['lændleidi]	господиня	dandelion	нульбаба
to continue [kən'tinju]	продовжувати	[dæn'dæljən]	
ruined ['ru:nd]	зруйнований	ready ['redi]	готовий
meadow ['medou]	луг	to blow off	здувати
moss [mɒs]	мох	wave [weiv]	хвиля
beneath [bi'ni:θ]	під	beach [bi:tʃ]	пляж
mushroom ['mʌʃrʊm]	гриб	sail [seil]	вітрило
nightingale	соловейно	boat [bə:t]	човен
['naɪtɪŋgeɪl]		barn [ba:n]	хліва
cuckoo ['kuku:]	зозуля	abroad [ə'brɔ:d]	занордон(ом)
silent ['saɪlənt]	мовчазний	to pick up	збирати
formerly ['fɔ:məli]	раніше	huge [hjudʒ]	величезний
wolf [wʊlf]	вовк	to guard [ga:rd]	вартувати, сторо-
fox [fɒks]	лис	on horseback	верхи [жити]
bear [beə]	ведмідь	['hɔ:sbæk]	
hare [heə]	заєць		

## Proverb

Make hay while the sun shines.

## Lesson 26

## Saucepans

### I

Once upon a time in a little village there lived a man whose name was Simon. He had a wife who was distinguished by two qualities. Continually scolding her husband was the one which drove Simon out of doors. But the other quality, the excellent cooking of savoury dishes, brought him home again.



One day, when Mrs. Simon was going to cook a soup, she found a hole in her biggest saucepan and said to her husband: "Go to our neighbour Grimes, and ask him to lend me a saucepan. Our biggest one has got a hole in it, and I cannot make a soup. I will send it back when our own is mended."

Grimes hated lending anything, but he had no excuse ready, so he handed the saucepan to Simon, saying: "Be sure to bring it back to-morrow for my wife also wants to make a soup."

But when the next day came Simon did not return the saucepan as his wife was busy making a boiled pudding, and her own saucepan was not mended. — "What about my saucepan?", said Grimes as Simon passed the door. "Your saucepan is very well, and the pudding my wife made in it is worth eating", replied Simon and went on.

## II

Next day Grimes, knocking at Simon's door, asked again for his saucepan, Simon opened the door a little, and smiled joyfully at his neighbour. Then from under his coat he brought out a tiny saucepan exactly like the big one which Grimes had lent him two days before. "I have some very good news for you", he said. "See, your big saucepan has sent you her little daughter which was born yesterday."

Grimes took the little saucepan in his hand. He thought that Simon was awfully simple, and he could not help smiling. However, here was a nice little saucepan for a song (for nothing), so he said: "Good news indeed neighbour, My wife will be delighted with this little saucepan. And keep the big one I lent you until to-morrow, when I come for it early in the morning."

## III

Next day he went, as he had arranged, to get back his big saucepan, but Simon met him at the door with a face as long as a fiddle. "Neighbour, I have bad news for you", he said in a mournful tone. "Your poor saucepan is dead." "Don't keep talking nonsense", shouted Grimes in a rage, "you are a thief and a vagabond. How can a thing be dead that was never alive?"

Simon shook his head and sighed. Then he went on saying slowly: "Yesterday I told you that your big saucepan sent you her little daughter. You were quite ready to believe me that she was alive enough then. But as I told you, she is dead now, and it is no use talking about it any longer. Go home, neighbour Grimes, and be thankful you have her little daughter."

And Simon closed the door very gently in his neighbour's face.

### Note

**Cooking** the dinner she used to spend the whole morning in the kitchen (Present Participle).

I don't like **cooking** (Gerund).

The excellent **cooking** of savoury dishes brought him home again (Verbal Noun).

### Text

Immoderate smoking is very injurious to health. I cannot read his writing. Do you intend going to America this year? Let us stop talking. I shall go on reading English novels and plays. She regrets his not being able to come. Do not delay answering my letters. He could not help laughing. I have finished shaving. I am well used to being alone. I have not the honour of knowing you. There is no reason for blaming her. I have much pleasure in accepting your kind invitation. The police could not prevent the mob from plundering the shops. I prefer reading to social amusements. I hear the barking of a dog. I hear a dog barking. A barking dog does not bite. She did not tell me about getting letters from him. She did not tell me about her having got a letter from him before he marriage. Speaking foreign languages he can give lessons in

English. Speaking foreign languages is very useful. You must excuse my (me) writing so rarely but I am very busy now.

Would you mind my taking this book? You have no reasons for disliking her. Painting is her hobby. She did not tell me about having heard this story from her aunt. I always dream about being visited by my friends. Having been visited by her friends she has learned a lot of interesting news. She did not know about her sister's having been visited by her son.

## Home Task

### 1. Use the Gerund instead of the Infinitive:

I don't like to clean my bicycle. I hate to dine in restaurants. I don't remember to have dined in this restaurant. He has no intention to leave Europe soon. I am glad to have seen this film. I am sorry to have missed the train. She has no time to write her letters.

2. Вважте це в оповіданні "Saucepans" вжито Gerund, Verbal Noun і Present Participle.

## 3. Translation

Цю книжку варто прочитати. Він заперечував, що я дав йому гроші. Йому не подобалося, що його дочка одружилась з цим молодим інженером. Винладач лаяв мене за те, що я зробив надто багато помилок в моєму диктанті. Коли ви закінчите писати цей переклад, ви покажете його. Я люблю гуляти в парку. Він ніколи не думає послати їй квітів, хоч вона їх дуже любить. Продовжуйте читати, прошу! Я не пам'ятаю, щоб я зустрічав його раніше. Нема чого їти до нього, бо його нема вдома. Він любить слухати співи своєї дочки. Я люблю співати українських пісень.

## Words

saucepan ['sɔ:spən]	банян, наструля	gently ['dʒentli]	привітно
to be distinguished [dis'tɪŋgwɪʃt]	відрізнатись	immoderate [im'mɒdəreɪt]	надмірний
quality ['kwɒlɪti]	якість	injurious [ɪn'dʒu:riəs]	шкідливий
continually [kən'tɪnjuəli]	постійно	novel ['nɒvəl]	роман
to scold [skould]	лаяти, дорінати	play [pleɪ]	п'єса
excellent ['eksələnt]	чудовий	to regret [rɪ'ɡret]	жалкувати
to cook [kʊk]	варити, готувати	to delay [di'lei]	відкладати
savoury ['seɪvəri]	смачний [шну]	honour ['ɒnə]	честь
dish [dɪʃ]	страва	to blame [bleɪm]	лаяти, обвинувачувати
pudding ['pu:dɪŋ]	пудинг	to accept [ək'sept]	приймати
joyfully ['dʒɔɪfʊli]	радісно	invitation [ɪnvi'teɪʃn]	запрошення
tiny ['taɪni]	маленький	police [pə'li:s]	поліція
exactly [ɪg'zæktli]	точно	to prevent [prɪ'vent]	запобігати
awfully ['ɔ:fʊli]	страшенно	mob [mɒb]	чернь, юрба
simple [sɪmpl]	простий, тут: дурний	to plunder [plʌndə]	плюндрувати
news ['nju:z]	новина	social ['səʊʃəl]	громадський соціальний
for a song	ні за що	amusement [ə'mju:zmənt]	розвага
to be delighted [di'laitɪd]	радіти з	to bark [bɑ:k]	гавкати
to arrange [ə'reɪndʒ]	влаштувати	to bite [baɪt]	кусати
fiddle [fɪdl]	скрипка	marriage ['mæɪrɪdʒ]	одруження
mournful ['mɔ:nfʊl]	жальбний	rarely ['reəli]	рідко
tone [təʊn]	тон	reason [ri:zn]	рація
dead [ded]	мертвий	to dislike [dis'laɪk]	не любити
to shout [ʃaʊt]	кричати	hobby ['hɒbi]	хобі; улюблені заняття, тема
thief [θi:f]	злочин	to dream [dri:m]	мріяти
vagabond ['væɡəbænd]	волоцюга. проїзний	restaurant ['restərɔ:ŋ]	ресторан
alive [ə'laɪv]	живий [дисвіт]	to spill [spɪl]	розливати
to sigh [saɪ]	позіхати	to deny [di'nai]	заперечувати
to shake [ʃeɪk]	трусити		



## Proverbs

There is no use crying over spilt milk.  
You cannot make omlets without breaking eggs.  
Think twice before acting.

### Lesson 27

#### Jack London by Himself

(Adapted)

I was born in San Francisco in the year 1876. I have no recollection of being taught to read or write — I could do both at the age of five — but I know that I was sent to school before I went out on a ranch with my folks and as a ranch boy worked from my eighth year. At one time my work consisted of watching the bees, waiting for the swarming. I had plenty of time to read and dream. Life on a Californian ranch was then to me the dullest possible existence and every day I thought of going out beyond the sky-line to see the world.

Before I was eleven I left the ranch and came to Oakland, where I spent most of my time in the Free Public Library, eagerly reading everything that came to hand. At this time I made my living as a newsboy, selling papers in the streets. Later I shipped as a sailor on a schooner. My next occupation was on a fish patrol, where I was entrusted with the arrest of any violators of the fishing laws. Numbers of Chinese, Greeks and Italians were at that time engaged in illegal fishing, and many a patrolman paid with his life for his interference. I had a thousand and one different occupations — work and school, school and work — odd jobs and long hours in a jute factory.

In my school days I had written the usual compositions which had been praised in the usual way, and while working in the jute mills from six in the morning till seven at night I still made an occasional try. The San Francisco "Call" offered a prize for an article. My mother urged me to try for it, and I did, working at night, very tired and sleepy. The first prize came to me, and my success in this competition seriously turned my thoughts to writing.

I tramped all through the United States, and in my nineteenth year I returned to Oakland and started at the High School. Later on I entered the University of California, working in a laundry. Ironing shirts and other things there I wrote in all my spare time but I often fell asleep with the pen in my hand.

After three month's trial I gave up writing and studying, having decided that I was a failure, and left for the Klondike to prospect for gold. While I was there my father died, and the burden of the family fell on my shoulders. Times were bad in California, and I could get no work. While trying for it I wrote "Down the River" which was rejected. I still kept on writing fresh stuff. Finally a story was accepted by a Californian magazine, and then things took a turn.

My first book was published in the year 1900.

#### A Grammar Lesson

One day a teacher was giving his class a lesson on grammar. The subject was Passive Voice. He explained very carefully the two words "Active" and "Passive", and he also said that the object of the sentence when the verb is active becomes the subject of the sentence when the verb is passive. To illustrate this point, he wrote the following sentence on the blackboard: "The cruel man kicked the poor donkey to death."

"Now", said the teacher, "is the verb **kicked** Active or Passive?"

"Active", cried all the boys in chorus.

"Quite right", said the teacher, "but who can change this sentence into the passive form?"

What was his surprise when a boy said: "The cruel donkey kicked the poor man to death."

## Passive Voice

Present	The letter <b>is written</b> by me.
Past	The letter <b>was written</b> by me two hours ago.
Pres. Perf.	The letter <b>has been written</b> by me to-day.
Past Perf.	The letter <b>had been written</b> by me before he came.
Future	The letter <b>will be written</b> by me in the morning.
Future Perf.	The letter <b>will have been written</b> by me by his arrival.

## Home Task

1. Put the sentence "The teacher praises the student" in all tenses of the Passive Voice.

2. Change the following Active sentences into Passive ones and vice versa.  
The tragedy "Othello" was written by Shakespeare. Who has opened the door? My brother had told me this story before I read it in a magazine. By whom was this letter written? The policeman caught the thief two days ago. He spends all his free time in the open air. The farmer will sow the seeds in spring. I shall make the tea and you will cook the dinner. A big lion was shot by the hunter. By whom was the lion shot? A bee stung the little girl. He has not been seen by anybody for a whole day.

3. Correct the answer of the boy in the story "A Grammar lesson".

4. Write a composition "My childhood".

5. Write down all Passive forms in the story "Jack London by himself".

## Words

adapted [ə'dæptɪd]	скорочений, спрощений	patrolman ['pætrəʊlmən]	патруль
recollection [rɪkə'lekʃn]	спогад	interference ['ɪntə'fɪərəns]	втручання
ranch [ræntʃ]	ранчо	odd job [ɒd dʒɒb]	випаднова робота
folk [fouk]	нарід; тут: родина	jute [dʒu:t]	джут, юта
bee [bi:]	бджола	to praise [preɪz]	вихвалити
to swarm [swɔ:m]	роїтися	mill [mɪl]	фабрика
dull [dʌl]	нудний	try [traɪ]	спроба
existence [ɪg'zɪstəns]	існування	to offer ['ɒfə]	пропонувати
sky-line ['skaɪ'laɪn]	обрій	prize [praɪz]	приз
eager ['i:ɡə]	ревний	to urge [əɪdʒ]	спонукати
newsboy ['nju:z'boɪ]	газетяр, прода- вець газет	success [sək'ses]	успіх
sailor ['seɪlə]	морян	competition [kəm'pi:tɪʃn]	змагання
schooner ['sku:nə]	шхуна (рід віт- заняття рильн.)	seriously ['sɪəriəsli]	серйозний
occupation [ɒkju'peɪʃn]		to tramp [træmp]	мандрувати
patrol [pæ'trəʊl]	патруль, сторожа	to start [stɑ:t]	починати
to entrust [ɪn'trʌst]	доручати	to iron ['aɪən]	прасувати
violation [vaɪə'leɪʃn]	порушник	spare [spɛə]	зайвий
Chinese [tʃaɪ'ni:z]	китаєць, китайсь-	to fall asleep [ə'sli:p]	заснути
to be engaged [ɪn'geɪdʒɪd]	займатися [ний]	trial [traɪəl]	спроба
illegal [ɪ'li:ɡəl]	незаконний	to give up	відмовлятися
		to decide [dɪ'saɪd]	вирішувати



failure ['feilə]	невдача	object ['ɒbdʒəkt]	доповнення
to prospect ['prɒspekt]	розраховувати	to illustrate ['iləstreɪt]	ілюструвати
burden [bəˈdn]	тягар	point [point]	пункт
to reject [ri'dʒekt]	відкидати	cruel [kruəl]	жорсткий
to keep on	продовжувати	to kick [kɪk]	бити
finally ['faɪnəli]	остаточно	donkey ['dɒŋki]	осел
magazine [mægə'ziːn]	журнал	death [deθ]	смерть
to take a turn	змінятись	chorus ['kɔːres]	хор
to publish ['pʌblɪʃ]	видавати	surprise [sə'praɪz]	здивовання; несподіванка
subject ['sʌbdʒəkt]	підмет	vice versa ['vaɪsə'vaɪsə]	навпаки
to explain [ɪks'pleɪn]	пояснювати		

## Lesson 28

### The British Empire

The British Isles lie northwest of the continent of Europe. They consist of two main islands, Great Britain and Ireland, and a number of smaller islands. There is no point in Great Britain and Ireland that is more than 72 miles from the sea.

The "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" includes the following parts: 1) England proper, occupying the southern and middle sections of the Island of Great Britain; 2) Wales, occupying the Welsh peninsula on the western coast of England; 3) Scotland, occupying the northern part of Great Britain; 4) Northern Ireland or Ulster, occupying the northeastern part of Ireland.

England plays a tremendous part in the world economy. The dominions and the colonial possessions of England occupy a fourth of the land area of the globe — 14 million square miles, with a total population of about 520 million. These possessions and the mother country constitute the huge British Empire. The colonies and dominions are 147 times larger than the mother country and have eleven times its population.

The Dominions, autonomous, self-governing countries, are situated in the temperate zone, a climate, suited to Europeans, like Canada in North America, the Commonwealth of Australia, New Zealand, consisting of two islands south-east of Australia or the Union of South Africa at the southern extremity of Africa. The new born Dominions — the Union of India and Pakistan — as well as British colonies are situated in tropical and subtropical zones.

England has many colonies in different parts of the world. These colonies are populated chiefly by the natives of the country. The most important of them in Europe are Gibraltar, a fortress at the Strait of Gibraltar, and the island of Malta, a military and naval base in the Mediterranean Sea. This powerful empire has many colonies in Asia and Africa as well, and some possessions even in Central and South America. These huge colonial possessions of England, spread over five continents, absorb over 35 per cent of her export.

### Childe Harold's Adieu to England

An extract from the poem "Childe Harold's Pilgrimage" by the celebrated English poet George Gordon Byron (1788 — 1824)

Adieu, adieu. My native shore  
Fades o'er the waters blue;  
The night-winds sigh, the breakers roar  
And shrieks the wild sea-mew.  
Yon sun that sets upon the sea  
We follow in its flight;  
Farewell awhile to him and thee,  
My native land, Good Night.

A few short hours and he will rise  
To give the morrow birth;  
And I shall hail the main and skies,  
But not my mother earth.  
Deserted is my own good hall,  
Its hearth is desolate;  
Wild weeds are gathering on the wall,  
My dog howls at the gate.

## Dialogue

- X. Hullo (Hallo) Mrs. Z. Have you already seen this thrilling mystery picture?  
Z. No, we seldom get reserved seats and we don't like to wait in line (queue) for the show. My husband prefers to tune in his radio-set and we often listen to some music or to our gramophone records which are good enough.  
X. Is your husband still here?  
Z. Yes, but he is going to stay in the town only for a week. Then he will join my brother. They intend to work hard breeding cattle.  
X. Have they purchased a farm lately?  
Z. Not yet. But they have a chance of buying a very good one.  
X. They are lucky indeed. Have you ever met Mr. B.? He has a very big farm too.  
Z. Sorry, I haven't. Still (however, yet) his name really sounds very familiar to me.

## Text

Do you like cherries, don't you? He has no right to come here, has he? She is very poor, isn't she? I am late, am I not? He did not come yesterday, did he? She promised to bring us this book, didn't she? You have not much money, have you? He does not like me, does he? They are students, aren't they?

## Home Task

### 1. Translation

Бідна жінка сердечно дякувала йому за його допомогу. Він говорить надто швидко; ■ ледве (hardly) можу зрозуміти його. Я страшенно стомився. Чим більше він вчитиме англійську мову, тим швидше він буде говорити без помилок. Дитина не мусить бігти так швидко, вона може впасти. На щастя він приїхав вчасно. Він майже втратив зір. Не розмовляйте так голосно! Це приміщення цілком добре, воно мені дуже подобається. Наш будинок досить великий для нашої родини.

2. Напишіть десять речень за зразком, поданим в Text'i.

3. Поставте прислівники на відповідні місця:

The child is big to learn to read (enough). He spoke a word about his life (never). I am free but she is working (still). I met him (yesterday). You can look at these things, they are expensive for you (only, too). The thunder is rolling (how)! There was ■ thunderstorm, and it is beginning to pour (last week, again) I have met him in this street (always). I meet him now (seldom). She looks at him (hardly).

## Words

kingdom ['kingdəm]    королівство  
to include [in'klud]    включати  
to occupy ['ɔkjupai]    займати  
proper ['prɒpə]    власний  
section [sekʃn]    відділ, частина  
tremendous    величезний  
[tri'mendəs]  
dominion [də'minjən]    домінійон  
colonial [kə'lounjəl]    колоніальний

area ['æriə]    площа  
globe [gloub]    земна куля  
square [skwɛə]    квадратний  
total ['tɒtəl]    загальний  
to constitute    складати  
[kənsti'tju:t]  
autonomous    автономний  
[ɔ:'tɒnəməs]  
temperate ['temprɪt]    поміркований



commonwealth [ˈkɒmənweɪlθ]	республіка	to shriek [ˈʃriːk]	кричати
extremity [iksˈtriːmɪti]	край, нінецький	(sea)-mew [ˈmjuː]	чайка
native [ˈneɪtɪv]	пунт	yon [jɒn]	там (стара форма)
Gibraltar [dʒɪˈbræɪltə]	тубілець	awhile [əˈwaɪl]	покищо
fortress [ˈfɔːtrɪs]	гібралтар	thee [diː]	ти (стара форма)
strait [streɪt]	фортеця	to hail [heɪl]	вітати
Malta [ˈmɒltə]	протока	hall [hɔːl]	заля; тут; маєток
naval [ˈnævəl]	Мальта	hearth [hɑːθ]	вогнище
Asia [ˈeɪʃə]	морський	desolate [ˈdesəleɪt]	покинутий
to spread [spred]	Азія	to howl [haʊl]	вити, снавчати
to absorb [əbˈsɔːb]	поширюватись	hullo (ам. hello)	альо (привітання)
adieu [əˈdjuː]	вбирати	thrilling [ˈθrɪlɪŋ]	захоплюючий
extract [ˈeksˈtrækt]	прощай	mystery [ˈmɪstəri]	таємниця
celebrated	уривок	reserved [rɪˈzəːvd]	зарезервований
[ˈselebreɪtɪd]	відомий, славет- ний	seat [siːt]	місце
to fade [feɪd]	бліднути, стирати- зітхати [ся]	line [laɪn]	лінія; черга
to sigh [saɪ]	велика хвиля	queue [kjuː]	черга
breaker [ˈbreɪkə]	ревти	show [ʃəʊ]	вистава
roar [rɔː]		to tune in [tjuːn]	включати (про пластинка [радіо])
		record [ˈrekɔːd]	

## Lesson 29

### Lispeth

by Rudyard Kipling (adapted)

She was the daughter of Sonoo, a Hill-man of the Himalayas, and Jadeh his wife. One year their maize failed, and two bears spent the night in their only opium poppy-field; so, next season they turned Christians.

Later, cholera came to the Kotgarh Valley and carried off Sonoo and Jadeh, and their only daughter Lispeth became half servant, half companion to the wife of the then Chaplain of Kotgarh.

Whether Christianity improved Lispeth, or whether the gods of her own people would have done as much for her under any circumstances, I do not know; but she grew very lovely. When a Hill-girl grows lovely, she is worth travelling fifty miles over bad ground to look upon. Lispeth had a Greek face — one of those faces people paint so often, and see so seldom. She was of a pale, ivory colour and for her race extremely tall. Also, she possessed eyes that were wonderful, and had she not been dressed in the abominable print-cloths, you would, meeting her on the hillside unexpectedly, have thought her the original Diana of the Romans going out to hunt.

Lispeth took to Christianity readily, and did not abandon it when she reached womanhood, as some Hill-girls do. Her own people hated her because she had, they said, become a white woman and washed herself daily; and the Chaplain's wife did not know what to do with her. One cannot ask a stately goddess to clean plates and dishes. She played with the Chaplains's children and took classes in the Sunday school, and read all the books in the house, and grew more and more beautiful, like the princesses in the fairy tales. The Chaplain's wife said that the girl ought to take service in Simla as a nurse or something of the kind. But Lispeth did not want to take service. She was very happy where she was.

When travellers — there were not many in those years — came in to Kotgarh, Lispeth used to lock herself into her own room for fear they might

take her away to Simla, or out into the unknown world.

One day, a few months after she was seventeen years old, Lispeth went out for a walk. She did not walk in the manner of English ladies — a mile and a half out with a carriage-ride back again. She covered between twenty and thirty miles in her little walks. This time she came back at full dusk, stepping down the break-neck descent into Kotgarh with something heavy in her arms. The Chaplain's wife was dozing in the drawing-room when Lispeth came in breathing heavily and very exhausted with her burden. She put it down on the sofa and said simply: "This is my husband. I found him on the Bagi Road. He has hurt himself. We will nurse him, and when he is well, your husband shall marry him to me."

This was the first mention Lispeth had ever made of her matrimonial views, and the Chaplain's wife shrieked with horror. However, the man on the sofa needed attention first. He was a young Englishman, and his head had been cut to the bone by something jagged. Lispeth said she had found him on the hillside, and had brought him in. He was breathing queerly and was unconscious.

He was put to bed and tended by the Chaplain, who knew something of medicine; and Lispeth waited outside the door in case she could be useful. She explained to the Chaplain that this was the man she meant to marry, and the Chaplain and his wife lectured her severely on the impropriety of her conduct. Lispeth listened quietly and repeated her first proposition. It takes a great deal of Christianity to wipe out uncivilized Eastern instincts, such as falling in love at first sight. Lispeth, having found the man she worshipped, did not see why she should keep silent as to her choice. She had no intention of being sent away, either. She was going to nurse that Englishman until he was well enough to marry her. This was her program.

## Home Task

1. Поясніть, які саме часи підкреслено в цьому тексті і чому їх вжито.
2. Замініть виділені слова рівнозначними виразами.
3. Випишіть окремо речення з Present Participle, і окремо ■ Gerund.
4. Поясніть який час вжито в двох перших абзацах цього оповідання і чому саме.

## Words

Lispeth ['Lispəθ]	спотворене „Elisabeth“	original [ə'ridʒinəl]	оригінальний
maize [meiz]	maïs	to abandon [ə'bændən]	залишати
poppy ['pɒpi]	ман	to reach [ri:tʃ]	досягати
to turn [tɜ:n]	стати, перетворити	womanhood [ˈwʊmənhuːd]	жіночість
Christian ['krɪstʃən]	християнин [(сь)	daily ['deɪli]	щодня
cholera ['kɒlərə]	холера	stately ['steɪtli]	величний
the then	одішній	goddess ['gɒdis]	богиня
whether ['weðə]	чи	dish [dɪʃ]	гарілля, миска
to improve [im'pru:v]	поліпшити	service ['sɜ:vɪs]	робота, служба
circumstance [ˈsɜ:kəmstæns]	обставина	nurse [nɜ:s]	сестра-жалібниця
pale [peɪl]	блідий	manner ['mænə]	маніра, звична
ivory ['aɪvəri]	слонова кістка	dusk [dʌsk]	темрява
extremely [ɪks'tri:mli]	надзвичайно	to step [step]	ступати
to possess [pə'zes]	мати, посідати	descent [di'sent]	спуск, спад
abominable [ə'bɒmɪnəbl]	жахливий	to doze [doʊz]	дрімати
to print [prɪnt]	друкувати	exhausted [ɪg'zɔ:stɪd]	виснажений
printcloth [ˈprɪnt'klɒθ]	ситець	burden [bɜ:dn]	тягар
unexpectedly [ˌʌnɪks'pektədli]	несподівано	to mention ['menʃən]	згадувати
		jagged ['dʒægd]	щербатий
		queer ['kwɪə]	дивний



unconscious [ʌnk'ʊnʃəs]	непритомний	a great deal	багато, велика кількість
to tend [tend]	доглядати	to wipe out [waip]	витерти, стерти
severe [si'viə]	суворий	uncivilized [ʌnsivlaizd]	нецивілізований
impropriety [imprə'praɪəti]	неприпустимість	silent ['saɪlənt]	мовчазний
conduct ['kɒndəkt]	поведінка	choise [tʃɔis]	вибір
proposition [prəpə'zɪʃn]	пропозиція	intention [in'tenʃn]	намір
		to nurse [nəɪs]	доглядати (хворого, дитину)

## Lesson 30

### Lispeth (continued)

After a fortnight of slight fever and inflammation, the Englishman recovered consciousness and thanked the Chaplain and his wife, and Lispeth — especially Lispeth — for their kindness. He was a traveller in the East, he said, — and he had come from Dehra Dun to hunt for plants and butterflies among the Simla hills. No one at Simla, therefore, knew anything about him. He fancied that he must have fallen over the cliff, and that his coolies must have stolen his baggage and fled. He thought he would go back to Simla when he was a little stronger. He desired no more mountaineering.

He made small haste to go away, and recovered his strength slowly. Lispeth objected to being advised either by the Chaplain or his wife. Therefore the latter spoke to the Englishman, and told him how matters stood in Lispeth's heart. The Englishman laughed a good deal, and said it was very pretty and romantic, but as he was engaged to a girl at home, he fancied that nothing would happen. Certainly he would behave with discretion. And he did that. Still he found it very pleasant to talk to Lispeth, and walk with Lispeth, and say nice things to her, and call her pet names while he was getting strong enough to go away. It meant nothing at all to him, and everything in the world for Lispeth. She was very happy while this fortnight lasted, because she had found a man to love.

Being a savage by birth she took no trouble to hide her feelings, and the Englishman was amused. When he went away Lispeth walked with him up the hill as far as Narkunda, very troubled and miserable. The Chaplain's wife being a good Christian and disliking anything in the shape of fuss or scandal — Lispeth was beyond her management entirely — had told the Englishman to tell Lispeth that he was coming back to marry her. "She is but a child, you know, and I fear a heathen at heart", said the Chaplain's wife. So all the twelve miles up the hill the Englishman, with his arm round Lispeth's waist, was assuring the girl that he would come back and marry her, and Lispeth made him promise over and over again. She wept till he had passed out of sight.

Then she dried her tears and went into Kotgarh again, and said to the Chaplain's wife: "He will come back and marry me. He has gone to his own people to tell them so." And the Chaplain's wife soothed Lispeth and said: "He will come back..." At the end of two months Lispeth grew impatient, and was told that the Englishman had gone over the seas to England. She knew where England was because she had read little geography primers, but of course she had no conception of the nature of the sea, being a Hillgirl. As she had no ideas of distance or steamboats, her notions were somewhat wild. It would not have made the least difference had she been perfectly correct, for the Englishman had no intention of coming back to marry a Hill-girl. He forgot all about her by the time he was butterfly-hunting in Assam. He wrote a book on the East afterward, Lispeth's name did not appear there.

At the end of three months Lispeth walked daily to Narkunda to see if her Englishman was coming along the road. It gave her comfort, and the Chaplain's wife finding her happier thought that she was getting over her "barbarious and most indelicate folly". A little later the walks ceased to help Lispeth, and her temper grew very bad. The Chaplain's wife thought it a profitable time to let her know the real state of affairs—that the Englishman had only promised his love to keep her quiet — that he had never meant anything, and that it was wrong and wicked and improper of Lisbeth to think of marriage with an Englishman who was promised in marriage to a girl of his own people. Lispeth said that all this was clearly impossible because he had said he loved her, and the Chaplain's wife had, with her own lips, asserted that the Englishman was coming back.

"How can what he said and you said be untrue?", asked Lispeth.

"We said it as an excuse to keep you quiet, child", said the Chaplain's wife.

"Then you lied to me", said Lispeth, "you and he?"

The Chaplain's wife bowed her head and said nothing. Lispeth was silent too for a little time, then she went out down the valley, and returned in the dress of a Hill-girl.

"I am going back to my own people", said she. "You have killed Lispeth. You are all liars."

By the time the Chaplain's wife had recovered from the shock of the announcement the girl had gone. And she never came back.

## Home Task

1. Пояснить, які саме часи підкреслено в цьому тексті і чому їх вжито.
2. Випишіть окремо речення з Present Participle, і окремо з Gerund.
3. Випишіть з першої і другої частини цього оповідання слова з негативними приставками dis-, mis-, im-, in-, un- та подайте слова, від яких вони походять.
4. Випишіть з цього тексту всі прислівники та зазначіть, до якої саме категорії (часу, простору і т. ін.) вони належать.

## Words

slight [slait]	легкий, незначний	scandal ['skændl]	бешкет
fever ['fi:və]	гарячка	management	управління
inflammation	запалення	['mænədʒmənt]	
[inflə'meɪʃn]		entire [in'taɪə]	весь, цілий
to recover conscious-	прийти до пам'яті	heathen ['hi:ðən]	поганський
ness [ri'kʌvə 'kɒnʃəs-		waist [weist]	стан
nis]		to assure [ə'sʊə]	запевняти
coolie ['ku:li]	нулі, носії	to dry [draɪ]	осушити, витерти
to fancy ['fænsi]	уявляти	tear [tiə]	сльоза
cliff [klɪf]	скеля	to soothe [su:ð]	заспокоювати
to flee [fli:]	тікати	impatient [im'peɪʃnt]	нетерплячий
mountaineering	лазання	geography [dʒɪ'ɒgrəfi]	географія
[maʊntə'niəriŋ]		primer ['praɪmə]	елементарний під-
to object [əb'dʒekt]	заперечувати	conception[kən'sepʃn]	уявлення [ручний]
to be engaged	бути засватаним	nature ['neɪtʃə]	природа
[in'geɪdʒd]		steamboat	пароплав
discretion [dis'krefʃn]	стриманість	[sti:m'bɔ:t]	
pet [pet]	улюбленець	notion [nouʃn]	уявлення
pet name	пестлива назва	intention [in'tenʃn]	намір
to take a trouble	турбуватись	to appear [ə'piə]	з'являтися
[traɪbl]		comfort ['kʌmfət]	заспокоєння
to hide [haɪd]	ховатись	barbarious	варварський
to be amused	розважатись	[baɪ'bəriəs]	
[ə'mju:zɪd]		indelicate [in'delikeɪt]	неделікатний
shape [ʃeɪp]	Форма	folly ['fɒli]	божевілья
fuss [fʌs]	галаб	to cease [si:z]	припиняти



profitable [ˈprɒfɪtəbl]	вигідний, слухний	to bow the head [bau]	схилити голову
state [steɪt]	положення	liar [ˈlaɪə]	брехун
affair [əˈfeə]	справа	shock [ʃɒk]	удар
wicked [ˈwɪkɪd]	злий	announcement	заява, оголошення
improper [ɪmˈprɒpə]	хибний	[əˈnaʊnsmənt]	
to assert [əˈsɔɪt]	запевняти		

## A Laugh A Day Keeps the Doctor Away

### Little Mary's First Day at School

It was little Mary's first day at school. "What is your name?", asked the young teacher. "Please, ma'am, my name is Mary Smith", answered the little girl promptly. "And how old are you, my dear girl?", was the next question. "Please, ma'am, I was six last birthday." "And how old do you think I am?", asked the teacher again. "Please, ma'am, I don't know", said Mary, "I can only count up to fifty."

### A Very Nice Young Man

- A gentleman and a lady were talking in a bus.
- Have you got any children, Madam?, asked the gentleman.
  - Yes, Sir. I have one boy.
  - Is he a good boy?
  - A very good boy, indeed.
  - Does your son smoke, Madam?
  - No, Sir, he does not smoke.
  - Does he go to the alehouse?
  - No, Sir, he does not go without me.
  - Does he come home late?
  - No, Sir, he goes to bed after supper every day.
  - Your son is a very nice young man, Madam. How old is he?
  - He is six months old, Sir.

### A Clear Proof

One day a teacher was giving his class a lesson on the circulation of the blood. To make the subject clearer he said: "Now, boys, look here. If I stand on my head, the blood, as you all know, will run to my head, and I shall get red in the face". The boys agreed. "Now", continued the teacher, "what I want to know is this: how is it that when I stand on my feet, the blood does not run to my feet?" The boys all sat still for a moment then one little lad held up his hand and said: "Please, Sir, it is because your feet are not empty."

### Brutality

Two ladies in a car disputed concerning the window, and at last called the conductor as referee.

"If this window is open", one declared, "I shall catch cold and will probably die."

"If the window is shut", the other announced, "I shall certainly suffocate."

The conductor was at a loss, but he welcomed the words of an old man with a red nose who sat near. These words were: "First open the window, conductor. That will kill one. Next, shut it. That will kill the other. Then we can have peace."

### A Very Long Root

An Irishman had the toothache, his cheek was swollen. He went to the dentist's to have his tooth pulled out. He sat down on the chair but he thought that the dentist was going to hurt him very much, so he did not open his mouth at all. Seeing this the dentist pricked his thigh with a pin. The man opened his mouth to cry out, and the dentist pulled out the tooth.

"It did not hurt so much as you thought, did it?", the dentist asked.

"No, it did not", answered the Irishman, putting his hand on the spot where he was pricked. "But I never thought that the root of my tooth went down so far as that."

### Before His Time

One day a little boy was sitting on the doorstep, looking very sad while the other children were playing inside the house.

"Why don't you go in and play with the others?", asked the father.

"I mustn't", was the reply. "I am going to play the baby in the piece, and I am not born yet."

### From the Frying-Pan into the Fire

It was in summer, in an hotel, and the baby, being warm and fretful, cried.

"Tut, tut, we cannot disturb our neighbours this way", the fond father said, taking the child in his arms. "Let me sing you to sleep, my little one."

He began singing, and straight away came a knock at the door and a maid entered the room.

"There is a sick lady next door, and if it's all the same to you, would you mind letting the baby cry instead of singing to it."

### Tit for Tat

A poor chimney-sweeper's son once entered the shop of a rich baker for a twopenny loaf. The loaf seemed to be very small indeed, and the lad remarked to the baker that he did not think it was full weight.

"Never mind", answered the baker, "you will not have so much to carry."

"True", was the little boy's reply, as he placed a penny on the counter and turned to leave the shop.

The baker called him back saying that he had not given him money enough.

"Never mind", returned the boy, "you will not have so much to count."

### Caught

A beggar, who had tried many ways for increasing his finances, at last hit on the plan to be dumb. A gentleman, who was passing by, knew the beggar by sight, and going up to him, suddenly asked. "How long have you been dumb?"

The beggar was taken unawares. He quite forgot about his decision not to speak and answered quickly: "Ever since I was a baby."

### Of Two Evils Choose the Lesser

A gentleman in one of the Western States of America had two sons. He was very fond of them but he showed his love unfortunately by letting the boys go their own way, and giving them whatever they wanted, so that they were utterly spoiled.

There were threatenings of an earthquake near their town, and in alarm the devoted father sent off his precious boys to a friend in New York. This friend was willing to do much for the alarmed parent, and he tolerated his troublesome guests for several days but we may judge of the pleasure their company afforded him by a telegram which he soon sent to his friend saying: "For Goodness sake, send us this earthquake and fetch back the boys."



### **"Buddies"**

There is something about the brotherhood of men. A young man who resides in the suburbs had troubles with his car and at midnight had failed to arrive home. Frantic, his wife sent wires to six closest friends asking as to the whereabouts of her poor dear husband.

Next morning she received six wires: "John is spending the night at my home."

### **The Little Darlings**

The lady of the house was entertaining her party when the pattering of tiny feet was heard on the stairs. She raised her hand for silence. "Hush", she said softly, "the children are going to deliver their goodnight message. It always gives me such a feeling of tenderness to hear them. Listen." There was a moment of silence, and then a shy voice said: "Mamma, Willy has found a bedbug."

### **The Generation**

A teacher was trying to show her pupils the danger arising from catching cold.

"I had a dear little seven-year-old nephew", she declared, "who took his new sled out in the snow. He caught a little cold and thought nothing of it. Three days later that cold developed into pneumonia." The teacher dried her tears with a tiny handkerchief. "And within a week my dear little seven-year-old nephew was dead."

There was silence in the class. Then up shot the little right hand: "Teacher", said a clear voice, "and where is his new sled? May I have it?"

### **Compliments a Hundred Years Ago**

"Would you like a lock of my hair?", asked a gallant old bachelor a spinster who had been a beauty many years ago.

"Why don't you offer me your whole wig?", retorted the lady mockingly. The bachelor said with icy disdain: "You are very biting, Madam, considering that your teeth are made of porcelain."

### **Peculiarities of Singers**

"Vocalists have two marked peculiarities."

What are they?"

"Those who can sing have to be coaxed to sing, and those who can't sing have to be coaxed to stop."

## ГРАМАТИЧНИЙ КОМЕНТАР

### Лекція I

Невизначений і  
наказовий способи

В невизначеному способі (Infinitive) перед дієсловом ставиться часточка "to" (to read, to write). В наказовому способі (Imperative) для другої особи "to" відпадає (Read! Write!).

Дієслово ■ 3 особі  
одн.

Дієслово змінюється тільки в третій особі однини теперішнього (невизначеного) часу (Present Indefinite Tense), дістаючи закінчення "s" (he reads, she writes). В сучасній англійській мові у відмінюванні дієслова зовсім немає другої особи однини; отже всім, навіть тваринам, англійці намагаються сказати „ви“.

2 особа одн.

to have, to be

Допоміжні (тобто такі, що утворюють складні часи і способи) дієслова to have — „мати“ і to be — „бути“ різняться від інших дієслів у своїй відміні (to be в 1 особі одн. — am, в 3 ос. одн. — is, в усіх ос. мн. — are, to have в 3 особі одн. — has). Теперішній час від дієслова „бути“ — „є“ в англійській мові ніколи не пропускається. Речення „книжка добра“ треба перекладати „книжка ■ добра“ = is good.

Артикли  
a, an, the

В англійській мові існує два артикли: невизначений артикль (Indefinite Article) "a" або "an"; визначений (Definite Article) — "the". „A“ вживається перед наступними приголосними (a book), „an“ перед голосними (an engineer); невизначений артикль не має множини (a book — books), тобто його просто відкидають. Визначений артикль у множині не змінюється (the book — the books). Визначений артикль означає відому особу або річ, невизначений — вживається для означення одного предмету з ряду йому подібних або вживається як числівник „один“.

much — many  
little — few

В англійській мові існують окремо прислівники, які відбивають конкретну кількість (множину) — many books; few lessons — багато книжок; мало лекцій, і прислівники, які відбивають абстрактну кількість (однину) — (much ink; little work — багато чорнила; мало роботи). „Little“ і „few“ мають в собі поняття заперечення (not much, not many), тоді як вирази „a little“, „a few“ мають характер ствердження, означаючи „трохи, дещо, щось“.

Множина

Множина (Plural) іменників твориться в англійській мові за допомогою закінчення "s" (book — books). Див. лекцію 8.

Прикметники

Прикметник (Adjective) ставиться перед іменником, але після артикля (a big house) і не змінюється ні в роді, ні в числі, ні у відмінку.

Великі літери

З великої літери пишуться власні імена і прикметники, що походять від них (English, Ukrainian), назви місяців і днів, займенник „я“ (I), а також назви граматичних категорій і заголовки.

### Лекція II

Рід іменників

В англійській мові є три роди: чоловічий, жіночий та середній. До чоловічого роду належать іменники, що означають назви осіб чоловічого роду, до жіночого — назви осіб жіночого роду; до середнього роду належать іменники, що означають назви тварин, неживих речей та уявних понять, а також назви осіб, коли стать не визначається.

Займенник  
one

Для уникнення повторення в сусідніх реченнях одного і того ж іменника вживають займенника "one": This is a long pencil and that is a short one.

this — these  
that — those  
there is  
there are

Вказівні займенники (Demonstrative Pronouns) "this" — „цей“ і "that" — „той“ мають у множині форму "these", "those".

Для констатації існування десь тих чи інших речей вживають спеціальний вираз "there is" або "there are", при чому речення будується, звичайно, за таким зразком: 1— There is (there are), 2— що, 3— де:

There is an English book in my book-case.

There are many books on that table.



Відповідь

Не ввічливо відповідати на запитання тільки словами "Yes" і "No". Треба також повторити підмет і присудок запитання:

Are they students? — Yes, they are ( — No, they are not).

Have you English books? Yes, I have ( — No, I have not).

Can, may, must

"Can", "may", "must" належать до числа неповних або недостатніх (Defective) дієслів, тобто таких, що не мають тих чи інших форм особи або часу. Згадані дієслова не мають інфінітиву з часткою "to" і не дістають закінчення "s" в третій особі однини (he can, she must, і т. ін.).

В той час як "can" і "may" крім теперішнього мають і минулий час (could, might), "must" має виключно теперішній час (див. лекції 12, 21).

"Can" відображає фізичну можливість (I can speak English), тоді як "may" визначає юридичну можливість, дозвіл (May I smoke?).

Дієслова в інфінітиві, що сліднують за "can", "may" і "must" не потребують часточки "to" (I must learn English. I can speak Ukrainian I may enter this room).

Родовий відмінок

Родовий відмінок в англійській мові твориться за допомогою прийменника "of" (див. лекцію 8): The book of my brother.

### Лекція III

to do

Заперечні і питальні речення творяться за допомогою особової форми дієслова "to do" і інфінітиву (без часточки "to") головного дієслова: Do you speak English? I do not (don't) like this town.

У відповідях і заперечних реченнях дієслово "to do" є самостійно відмінюване дієслово: Do you speak French? Yes, I do, або No, I don't.

Запитання із займенниками "who" і "what" (в називному відмінку!) не потребують допомоги дієслова "to do": Who reads German well? What falls on the floor?

### Лекція IV

Кількісні числівники

Кількісні числівники (Cardinal Numbers) від 13 утворюються за допомогою закінчення "-teen", що додається до показника одиниць, який замінюється лише в 13 (thirteen) і 15 (fifteen).

Числівники, що відображають десятки, творяться від двадцяти за допомогою закінчення "ty", яке додається до показника кількості десятків із зміною їх лише в 20 (twenty), 30 (thirty), 40 (forty) і 50 (fifty).

В означенні двох і більше сотень слово "hundred" не вживається в множині (two hundred, three hundred); проте без показника кількості сотень "hundred" дістає закінчення "s" (hundreds of boys, thousands of people). Те саме стосується „тисяч“, „мільйонів“ тощо.

Прислівники

місця і часу

Прислівники місця ставляться на кінці речення. Прислівники часу вживаються на початку речення або в кінці його, але тоді прислівник місця мусить стояти перед прислівником часу.

Відмінки

За певними винятками можна вважати, що прийменник „of“ допомагає нам творити родовий, а прийменник "to" — давальний відмінок.

Орудний відмінок в англійській мові передається за допомогою прийменників "with" (для неживих істот) — I write with a pen і "by", коли мова іде про особу (див. лекцію 9).

### Лекція V

Порядкові

числівники

Порядкові числівники (Ordinal Numbers) творяться за допомогою закінчення — "th", доданого до кількісного числівника, крім 1, 2, 3, (the first, the second, the third) і тих, де випадає "e" (9 — the ninth). Кількісні числівники, що закінчуються на "ve" змінюють це на "f" у порядкових числівниках (five — fifth, twelve — twelfth).

Порядкові числівники, що походять від кількісних числівників із закінченням “-ty” (twenty, thirty etc.) мають закономірний перехід — “y” (після приголосного) в — „ie” (twentieth, thirtieth).

Безособові дієслова

Явища природи (іде дощ, сніг, грім гремить тощо) передаються через безособову форму — третю особу середнього роду: it rains, it snows, it thunders.

В англійській мові одне й те ж слово дуже часто вживається як іменник і дієслово, напр. rain означає „дощ” і „іде дощ”, work — „робота, праця” і „робити, працювати”, answer — „відповідь” і „відповідати”, walk — „прогулянка” і „гуляти, ходити пішки” тощо. Рідше одне й те ж слово вживається як іменник і прикметник (iron—„залізо” і „залізний”).

## Лекція VI

Правильні і  
неправильні  
дієслова  
Past Indefinite  
Tense -d, -ed

В англійській мові існують правильні і неправильні дієслова. В той час як останні утворюють основні форми цілком своєрідно (див. таблицю неправильних дієслів), правильні дієслова в минулому (невизначеному) часі (Past Indefinite Tense) дістають закінчення -d або -ed, додане до основи дієслова (напр. smoke-d, work-ed). Закінчення “-ed” вимовляється як (id), якщо саме дієслово закінчується на “d” або “t” (I wanted [ˈwɒntɪd]). В решті випадків це закінчення вимовляється як [t, d] (I looked [lʊkt]).

-ied

Дієслова з “y” і попереднім приголосним на кінці дістають закінчення “-ied” (study — studied), де “y” переходить в „ie”, так само як і в теперішньому часі (див. V.).

Подвоєння  
приголосної

Дієслова, що мають коротку голосну (beg), або що закінчуються на “r” з наголосом на останньому складі (pre’fer) дістають в минулому невизначеному часі подвоєння приголосного (begged, preferred). Дієслова із закінченням “l” подвоюють його в минулому часі незалежно від наголосу (travel — travelled, compel — compelled).

did

Зберігаючи функцію дієслова, що творить питальні і заперечні речення, “to do” дістає в минулому (невизначеному) часі форму “did”:  
Did you see him yesterday? Yes, I did (No, I did not).

Personal Pronouns

Особисті займенники (Personal Pronouns) в англійській мові, як і в українській, відмінюються, хоч форма давального і знахідного відмінків тут збігаються. Проте, займенники в родовому відмінку (Possessive Case) через свій прикметниковий характер, що позначається постановкою їх перед іменниками (завжди без артикля!) набули в англійській мові назви „присвійних прикметників” (Possessive Adjectives).

Nominative Case			Possessive Case		Dative and Accusative Case	
I	— я	my	— мій, моя, моє, мої	me	— мені, мене	
he	— він	his	— його	him	— йому, його	
she	— вона	her	— її	her	— їй, її	
it	— воно	its	— його	it	— йому, його	
we	— ми	our	— наш, . . а, . . е, . . і	us	— нам, нас	
you	— ви	your	— ваш, . . а, . . е, . . і	you	— вам, вас	
they	— вони	their	— їх	them	— їм, їх	

## Лекція VII

Дієприкметник і  
дієприслівник тепе-  
рішнього часу

Дієприкметник і дієприслівник теперішнього часу (Present Participle) утворюється через додавання до інфінітиву дієслова (без часточки “to”) закінчення “-ing”. Якщо дієслово в інфінітиві закінчується на “e”, то це кінцеве “e” відпадає (write — writing — той, що пише, пишучий). Це правило не стосується дієслова “to be” (being).

В односкладових дієсловах кінцевий приголосний, перед яким стоїть короткий голосний, подвоюється. Це саме відбувається і бага-



тоскладових дієсловах, коли наголос стоїть на останньому складі, або коли дієслово кінчається на "l" (run — running, travel — travelling).

Закінчення "-ie" в основній формі (to die, to lie) переходить в Present Participle в "y" (dying, lying).

## Present Continuous Tense

Теперішній тривалий час (Present Continuous Tense) твориться за допомогою особової форми допоміжного дієслова "to be" в теперішньому невизначеному часі + Present Participle основного дієслова (I am working і т. д.)

Якщо теперішній невизначений час (Present Indefinite Tense) — "I smoke" відображає янусь дію, взагалі абстрактно, теперішній тривалий час (Present Continuous Tense) — „I am smoking" відбиває конкретну дію, обмежену даним відрізком часу, тобто визначає „я зараз курю".

Тривалу форму не можна творити для:

- 1) допоміжних дієслів (крім "to do", коли воно має значення головного дієслова);
- 2) дієслів, що передають дію наших органів почуття (to see, to hear і т. ін.);
- 3) дієслів, що висловлюють почування (to love, to hate і т. ін.).

В англійській мові всі часи в активі й деякі в пасиві мають відповідні тривалі форми (див. таблиці часів).

## Лекція VIII

### Минулий час дієслів

Дієслова "to have", "to be", як і решта допоміжних дієслів, є неправильними. Так само, як і теперішній час, минулий час цих дієслів утворюється неправильно.

to have, to be

"To have" має в Past Indefinite Tense загальну форму "had", "to be" має в минулому невизначеному часі форму "was" для однини і "were" для множини.

### Родовий відмінок Норманська форма

Загальною ознакою родового відмінку ("Possessive Case"), що відповідає на питання „чий, чия, чие" в англійській мові є прийменник "of" (the houses of the city). Ця форма зветься „норманською".

### Саксонська форма

Для живих істот, а також для мір ваги, віддалення і часу поряд з "of" вживається й апостроф + "s" (my sister's garden — the garden of my sister — сад моєї сестри; an hour's work — робота на одну годину і т. ін.), а в множині лише апостроф (your parents' cottage — будинок ваших батьків, ten miles' distance — десять миль віддалі тощо). Ця форма зветься саксонською.

### Саксонська форма множини

Множина іменників, що твориться за допомогою зміни голосного (foot — feet, іноді й наступного приголосного (mouse — mice), або додаванням закінчення — "en" (ox — oxen), теж зветься саксонською (Saxon Plural). Два слова — "sheep" і "deer" в множині взагалі не змінюються. Зміна в правописі слова "woman" припадає тільки на другий склад, тоді як зміна у вимові виникає і в першому складі: women [ˈwimən].

### Множина іменників -es, після

-ch, -sh, -ss, -x, -o

Іменники з закінченням -ch, -sh, -ss, -x і більшість іменників з закінченням на "-o" дістають у множині закінчення "-es" (church-es, brush-es, cross-es, box-es, negro-es). Це саме стосується і дієслів третьій особі однини (pinch-es, brush-es, dress-es, coax-es, go-es).

-f, -fe, -ves

В іменниках із закінченням "-f" або "-fe" ці "-f" або "-fe" переходять в "-ves" (thief — thieves, knife — knives).

-ffs, oofs, -rfs

В іменниках, що закінчуються на -oof, -ff, -rf в множині не спостерігається переходу "f" в "-ves" (roof — roofs, cliff — cliffs, scarf — scarfs,), так само як і в "chief" та "handkerchief".

-y, ies

В іменниках із закінченням „-y" (з попереднім приголосним) це "y" переходить в "-ies" (lady — ladies, city — cities, але boy — boys). Див. V, VI.

### Лекція IX

Пасивна форма дієслів

Пасивна форма дієслів твориться за допомогою особової форми допоміжного дієслова "to be" у відповідному часі + дієприкметник минулого часу (Past Participle) відмінюваного дієслова (I am asked by the teacher, the student was asked yesterday). Див. лекцію 27.

Дієприкметник минулого часу

Past Participle правильних дієслів твориться аналогічно до минулого часу (додаванням до інфінітиву -d або -ed). В неправильних дієсловах форма минулого часу і Past Participle часто не збігаються (див. таблицю неправильних дієслів — Irregular Verbs).

Географічні назви

Назви країн і міст пишуться без визначеного артикля, крім таких випадків, як the Ukraine, the Caucasus (Навназ) the Crimea (Крим) і the Hague (Гаага). Назви річок і гірських пасм пишуться з визначеним артиклем: the Thames, the Dniepr, the Carpathian Mountains, the Rocky Mountains (Скелясті гори).

Дієслова, що вимагають після себе означення напрямку дії, не потребують прийменника "to", коли пряме доповнення (Direct Object), що відповідає на запитання „кого, що“, стоїть після непрямого доповнення (Indirect Object), що відповідає на запитання „кому, чому“ (I give you a book). Прийменник "to" вживається, коли пряме доповнення слідує безпосередньо за присудном-дієсловом (I give a book to you).

### Лекція X

Ступені порівняння

Ступені порівняння (Degrees of Comparison) творяться за допомогою додання до всіх одно — і більшості двоскладових (із закінченням -у, -ow, -er, -le) прикметників першого ступеня (Positive Degree) — large, small, easy — закінчення -r або -er ■ другому ступені (Comparative Degree) — large-r, small-er, easi-er ("у" тут, як і завжди після приголосної, переходить в "ie") і -st або -est з визначеним артиклем в третьому ступені (Superlative Degree) — the large-est, the small-est, the easi-est.

Подвоєння приголосної

В прикметниках з короткими голосними наступний приголосний в другому і третьому ступені подвоюються (big, bigger, the biggest).

more, the most

В багатоскладових і деяких двоскладових прикметниках другий ступінь твориться за допомогою слова "more" (more beautiful, more famous), а третій — слова "most" ■ визначеним артиклем (the most beautiful, the most famous).

Ступенювання прислівників

Подібно до прикметників ступенюються і прислівники (Adverbs), що часто збігаються з першими по формі (напр. early — an early autumn — рання осінь, he comes early — він приходить рано), або утворюються доданням закінчення "-ly" до прикметника (chief-ly, regular-ly і т. ін.).

В ряді прикметників і прислівників ступені порівняння творяться не за допомогою додання певних закінчень або слів, а шляхом нових слів:

Неправильні ступені порівняння

Positive Degree

Comparative Degree

Superlative Degree

good (прикметник) }  
well (прислівник) }

better

the best

bad (прикметник) }  
badly (прислівник) }  
evil (прикметник) }  
ill (прикм. і присл.) }

worse

the worst

little (прикм. і присл.)

less

the least

much (прислівник) }  
many (прислівник) }

more

the most

Деякі прикметники і прислівники творять паралельні ступені порівняння із зміною значення:



old	older	the oldest
про родичів:	elder	the eldest

John is older than James but Peter is the oldest.

My father is old, my uncle Sam is his elder brother and aunt Mary is his eldest sister.

late	later	the latest
про порядок:	latter	the last (минулий)

You come later than your friends but you are not the last.

My bosom friends are Peter and John; the latter lives in Bamberg too.

near	nearer	the nearest
		the next (наступний)

The nearest way to the station is through the next street.

Next year all the universities will be open.

far	farther	the farthest
про порядок і час:	further	the furthest

The farthest farm is five miles away.

He gave no further answer.

than

Щоб висловити зверхність, перевагу одного предмета перед другим вживаємо "than":

I have more books than copy-books.

as . . . as . . .

Щоб висловити рівність двох предметів, вживаємо "as . . . as":

I am as old as he is.

not so . . . as

Щоб висловити нерівність двох предметів вживаємо "not so . . . as":

I have not so many copy-books as books.

Чим . . . тим . . .

„Чим . . . тим . . .“ передається повторенням визначеного артикла з другим ступенем:

The more he learns English the better he understands it.

Присвійні  
займенники

Присвійні займенники в родовому відмінку мають дві форми. Перша форма, подана в лекції 6, відповідає українським займенникам „мій“, „твій“ тощо і вживається коли займенник стоїть перед іменником. Друга форма в усіх особах, крім першої особи однини (mine) дістає закінчення "s" ("hers", "yours" тощо). Ця форма вживається коли займенник стоїть після іменника або заміняє його подібно до займенника "one", але разом з особовою приналежністю:

His book is good but mine is better.

We love our country, the Americans love theirs.

## Лекція XI

Зворотні дієслова і  
зворотні займенники

Зворотні дієслова (Reflexive Verbs) творяться за допомогою додання до звичайних дієслів зворотних займенників (Reflexive Pronouns) — myself, himself тощо.

Для другої особи ■ зворотних займенниках є дві форми: коли мова йде про одну особу — вживається займенник "yourself", коли про декілька — "yourselves".

Зворотні займенники, що не сліднують безпосередньо за дієсловом означають „сам“:

He wrote this letter himself.

I can do it myself, you need not help me.

Прийменник в  
запитаннях

Специфічною для англійської мови є постановна прийменників в запитаннях на кінці речення:

What have you a pen for?

Where are you going to?

Future Indefinite  
Tense

Майбутній (невизначений) час (Future Indefinite Tense) твориться за допомогою модальних дієслів "shall" і "will" + інфінітив основного (без часточки "to"):

shall

"Shall" вживається в першій особі однини й множини (I shall go to school. We shall go to church), ■ танож в другій особі множини в запитаннях (Shall you go to the theatre?).

will

В решті форм вживається "will" (He will be busy. You will come to us.)

Коли у відповідній особі замість "shall" вживається "will" (напр. I will go to the theatre), це означає не тільки майбутній час, але й настирливе бажання. Коли ж, навпани, замість "will" вживається "shall" (напр. You shall not see this man), — це означає танож зобов'язання, наказ.

Якщо підрядне речення пов'язується з головним сполучником "when" або "if", то ■ цьому підрядному реченні замість майбутнього часу вживається теперішній:

I shall speak to him if (when) he comes.

because, for

"Because" або "for" означає „бо“, „тому що“, коли підрядне речення розкриває причину, наслідок якої подано в головному реченні:

He came late because (for) he had much work.

therefore

"Therefore" означає „тому“ і розкриває в другорядному реченні наслідок, причину якого подано в головному реченні:

He had much work and therefore he came late.

Матеріальні  
іменники

Матеріальними іменниками називаються такі іменники, частини яких при поділі зберігають всі свої характерні ознаки (вода, молоко, цукор). Перед матеріальними іменниками, коли про іменник говориться загально, член ніколи не ставиться:

Sugar is sweet. I like milk.

Коли треба звернути увагу на обмежену кількість матерії, ставимо визначений артикль "the":

The milk that I bought yesterday was sour.

Коли мова йде про якусь точно не обмежену кількість матерії вживаємо вирази "some", "any" (див. XV):

Give me some bread, please.

## Лекція XII

Past Indefinite  
Tense

Past Indefinite Tense вживається, в основному, в таких випадках:

1. В оповіданнях про минуле;
2. В зв'язку з минулими історичними подіями;
3. Коли дія закінчилась і час минув (yesterday, last week, last month, last year, in the year 1812, two days ago і т. ін.).

Past Continuous  
Tense

Минулий тривалий час (Past Continuous Tense) вживається в таких же випадках, що і Past Indefinite Tense, але показує, що дія відбувалась в певний час (Yesterday at 2 o'clock I was playing the piano) або тривала певний час (Last year from February till May I was working at ■ factory).

Заміна "must" в  
минулому і  
майбутньому часі

Тому що неповне дієслово "must" не має жодного часу крім теперішнього, то в минулому і майбутньому часах замість нього вживається дієслово "to have", яке може виступати в значенні „мусіти“, але тоді, на відміну від своєї функції допоміжного дієслова, воно вимагає після себе дієслова в інфінітиві з часточкою "to":

I had to go to school yesterday.

I shall have to go to school to-morrow.

Дієслово "to make" з наступним об'єктом та інфінітивом без часточки "to" має значення „примушувати“:

I make you work much.

to speak

"To speak" (розмовляти), коли є об'єкт, вимагає або "to" або "with":

He speaks English.

He speaks to (with) his chief.



to tell	<p>“To tell” (говорити) не вимагає жодного прийменника, але вживається лише, коли є об'єкт — особа, якій говориться:</p> <p>I told him last news.</p>
to say	<p>“To say” (назати) перед або після прямої мови звичайно не потребує жодного прийменника, коли ж є об'єкт, то воно вимагає прийменника “to”:</p> <p>He said: “My brother is dead.”</p> <p>He said that his brother was dead.</p> <p>He said to her that his brother was dead.</p>
to be told	<p>Пасивна форма “to be told” означає „одержати наказ“, а “to be said” — „вважатись за“:</p> <p>He is told to write this translation-йому сказано написати цей переклад.</p> <p>He is said to be a good student - кажуть, що він добрий студент.</p>
to be said	
Future in the Past	<p>Майбутній час в минулому — should, would (Future in the Past) вживається в зв'язку з так званим в англійській мові „узгодженням часів“ (Sequence of Tenses) (див. лекції 13, 14), коли майбутня дія, про яку сказано в минулому часі, також набуває форми минулого часу (He said that we should begin our work in a short time). До “should” і “would” стосуються ті ж самі правила, що й до “shall” і “will”.</p>

### Лекція XIII

Узгодження часів	<p>Коли головне речення стоїть в теперішньому або майбутньому часі, підрядне речення може стояти в теперішньому, минулому, або майбутньому часі, залежно від змісту:</p> <p>He says that they often go to the theatre</p> <p>“ “ “ “ “ went “ “</p> <p>“ “ “ “ “ will go “ “</p> <p>Але так само як майбутній час в пов'язанні з минулим набуває форми минулого часу, теперішня дія теж формально перетворюється на минулу в підрядному реченні, коли в головному подається минулий час. Так, наприклад, коли в українській мові в реченні „він сказав, що вони часто ходять до театру“ цілком можливе поєднання минулого часу з теперішнім, то в англійській мові наявність минулого часу в головному реченні тягне за собою обов'язково минулий час і в дру-горядному реченні:</p> <p>He said that they often went to the theatre.</p> <p>Якщо ж ми хочемо передати речення: „Він сказав, що вони часто ходили (раніше) до театру“, то тут ми вже користуємось давно-минулим часом (див. XIV).</p> <p>Виняток з цього правила узгодження часів становлять підрядні речення, що починаються словом “than”, де, незалежно від того, що дієслово в головному реченні стоїть в минулому часі, може вживатись теперішній, минулий або майбутній час, залежно від змісту:</p> <p>I understood you better than you understood me.</p> <p>I understood you better than you understand me.</p> <p>I understood you better than you will ever understand me.</p> <p>Звичайно, всі ці правила стосуються тільки непрямої мови.</p>
Present Perfect Tense	<p>Present Perfect Tense, що утворюється з особової форми теперішнього часу дієслова “to have” + Past Participle відмінюваного дієслова, визначає недеталізоване минуле, або пов'язує минулий час з теперішнім, тоді як Past Tense (Indefinite і Continuous) констатує минулу дію без зв'язку з сучасністю.</p> <p>1. Present Perfect Tense вживається, коли час відбування дії в минулому не зазначений (I have seen him at church.);</p>

Present Perfect вживається в пов'язанні з прислівниками часу, що ще триває (to-day, this week, this month, this year, just і т. ін.):

I have not seen him this week.

He has just arrived.

3. Present Perfect часто відбиває сучасні наслідки якоїсь минулої дії:

My friend has not come back, he has probably missed the train;

4. Present Perfect Tense вживається, коли дія або стан, які почалися в минулому, тривають і тепер:

I have not seen my friend for many years;

5. Present Perfect часто вживається в розмові — діалогі:

— "Have you seen my new flat?"

— "No, I have not. Have you got many rooms?"

Present Perfect  
Continuous

Present Perfect Continuous, що твориться в особовій формі Present Perfect дієслова "to be" + Present Participle основного дієслова (I have been smoking, he has been reading), вживається в тих же випадках, що й Present Perfect Indefinite, але підкреслює тривалість дії:

To-day I have been working at my English for three hours.

#### Лекція XIV

Past Perfect  
Indefinite

Past Perfect Tense (давноминулий час), що твориться за допомогою особової форми дієслова "to have" в минулому часі + Past Participle відмінюваного дієслова, вживається для зазначення минулої дії, що передувала якійсь іншій, також минулій дії:

The performance had already begun when we arrived.

The house had been on fire for an hour when the fire-brigade came.

Проте, Past Perfect через свою громіздкість часто замінюється на звичайний Past, особливо після прислівників "when", "as soon as" і "after":

My father bought this house after the former owner died (had died).

The bird flew away as soon as it saw (had seen) us.

Past Perfect  
Continuous

Past Perfect Continuous твориться з Past Perfect Indefinite дієслова "to be" (I had been) + Present Participle відмінюваного дієслова. Цей час вживається як і Past Perfect Indefinite, але він підкреслює тривалість дії:

I had been writing my translation for two hours when he came.

would, used to

"Would" вживається не тільки як Future in the Past, але може поряд з виразом "used to" вказувати на повторність минулої дії.

Утворення  
заперечень

Заперечення утворюється з допомогою приставок dis-, mis-, im-, in-, un-. Перші два переважно вживаються при іменниках. тоді як "un-" — частіше виступає в прикметниках:

pleasure — задоволення

displeasure — незадоволення;

fortune — щастя, багатство

misfortune — нещастя;

possible — можливий

impossible — неможливий;

transitive — перехідний

intransitive — неперехідний; (про дієс.)

usual — звичайний

unusual — незвичайний

#### Лекція XV

some, any, none

Невизначені займенники (Indefinite Pronouns) бувають стверджувальними, питальними і заперечними (some, any, none) і мають характер прикметників:



Some man was here — якась людина була тут.  
 Give me some money, please — дайте мені трохи грошей.  
 Have you any money? No, I have none (I haven't any).

Отже "some" вживається в стверджувальних, а "any" в питальних і заперечних реченнях, коли в останніх вже раз стоїть заперечення. (В англійській мові неможливі двоє або більше заперечень в одному реченні.)

something, anything, nothing Вищезазначені займенники, пов'язані з словом "thing" (something, anything, nothing — щось, дещо, нічого) означають вже самостійні слова, що стосуються неживих предметів:

Something must be done — щось треба зробити.  
 Have you got anything — ви щонебудь дістали?  
 I have got nothing — я нічого не дістав.

sombody, anybody, nobody; someone, anyone, no one Подібні займенники, але пов'язані з словами "body" або "one" (sombody, anybody, nobody; someone, anyone, no one — хтось, дехто, ніхто) стосуються живих істот:

Somebody (someone) must help — хтось повинен допомогти мені.  
 Is anybody (anyone) here?  
 There is nobody (no one) або there isn't anybody (anyone).

Отже, до похідних від "some" і "any" стосуються ті ж правила, що й до основних слів.

"any" в стверджувальних реченнях Проте, "any" має більше функцій, ніж будь-який інший невизначений займенник. Крім того, що він вживається в питальних і заперечних реченнях, цей займенник (а також похідні від нього) може стояти в стверджувальних реченнях, але тоді він означає „перший-ліпший“, „будьякий“:

You may see him at any time — ви можете побачити його у всякий час.  
 You can take anything you like — ви можете взяти все, що вам подобається.  
 Anybody could hear it — кожен міг почути це.  
 Anyone knows this man — кожен знає цього чоловіка.

one Невизначений займенник "one" стоїть самостійно в значенні „один“:

He could not give me a book but I got one from the library.  
 "One" показує невизначену особу:  
 One must take care of one's health.

В цьому випадку замість "one" часто вживаються або особові займенники "we, you, they" або "people":

People must take care of their health.  
 "One" перед ім'ям означає „певний“:

He met one Mr. Brown yesterday = He met a certain Mr. Brown yesterday.

## Лекція XVI

Подібно до згаданого в попередній лекції займенника "any" (в функції „перший-ліпший“, „всякий“, „будьякий“) існує займенник "every" (кожний), що в свою чергу творить похідні з словами "thing", "body", і "one" (everything, everybody, everyone).

В той час як "every" означає кожен взагалі, займенник "each" означає кожний зокрема.

Займенник "all" має подвійне значення, а саме: в однині він означає „все“ в множині — „всі“, в останньому випадку "all" переважно вживається з визначеним артиклем, який стоїть після нього:

All is done — все зроблено.  
 All the students in our group are diligent — всі студенти . . . .

whole	"Whole" з визначенням артиклем — "the whole" означає „ціле“ в розумінні неподільної єдності (the whole day, the whole family).
either	"Either" означає „можний з двох“ або „обидва“: I have two apples, you may have either — я маю два яблука, ви можете взяти одне з них; On either bank of the river there is a forest — з обох берегів річки є ліс.
neither	"Neither" означає „жодний з двох“: They have brought us two books but we can choose neither — вони принесли нам дві книжки, але ми не можемо вибрати жодної.
either . . . or	"Either" із сполучником "or" утворює вираз „або . . . або“: You will give me either a book or a newspaper.
neither . . . nor	"Neither" із сполучником "nor" означає — „ані . . . ані . . .“: He speaks neither French nor German.
both	"Both" означає „обидва“ (як один, так і другий) у неподільній єдності (Both the husband and the wife were very glad to see them) в той час як "the two" також означає „обидва“, але без підкреслення цієї єдності (The two friends were at the concert).
other	"Other" означає „інший“ (We have some money, others have none), "another" означає „другий за порядком, ще один“ (We have got a book but we want to have another).
another	
each other	"Each other" або "one another" означають „один одного“: We have not seen each other for a long time.
one another	Вищезгадані займенники, в сполученні з певними словами, творять своєрідні вирази (див. Notes 1, 2—16).

#### Лекція XVII

Interrogative Pronouns	Запитальні займенники (Interrogative Pronouns) в основному замінюють живі або неживі предмети (особи або речі), а також якості дії тощо.
who	"Who" — „хто“ (родовий відмінок — "whose", давальний — "whom") вживається для заміни особи, іноді тварини: Who was here yesterday? Who is the strongest dog in this pack?
which	"Which" — „котрий, який“ вживається в запитаннях як для осіб так і для речей: We have French and English books, which do you prefer? Which of the students is the most diligent?
what	"What" — „що, що за“ вживається для осіб, речей, якостей дій тощо: What artist do you know? What book is on the table? What colour is your dress? What do you do?
Relative Pronouns	Відносні займенники (Relative Pronouns) повторюють собою питальні займенники (крім "that"), але несуть в собі Функцію сполучників у складно-підрядних реченнях.
who	"Who" — „хто, який“ вживається як питальний займенник для осіб, іноді для тварин: He is the pupil who makes the best progress. This is the poor dog who was so beaten by his master.
which	"Which" — „котрий, який“ вживається лише для речей: I see here a picture which has been exhibited in our city.
what	"What" — „що, той що“ вживається для речей і дій: I don't understand what you say. He knows well what he does.



- that "That" — що, який" вживається для осіб і речей. "That" є найпоширенішим відносним займенником, що заміняє "who" і "which":  
He is the gentleman that (who) knows you.  
It is the house that (which) belongs to my uncle.
- Mr., Mrs., Miss Mr. (скорочене Mister), Mrs. (скорочене Mistress ['misis] — звернення до заміжньої жінки) і Miss (звернення до не одруженої) можуть стояти тільки разом з прізвищем:  
Mr. Brown, Mrs. Smith, Miss Wells.
- Sir, Madam Звертаючись до когонебудь і не називаючи особу за прізвищем, треба вживати слів: "Sir" — пане, "Madam" (часто в розмові ma'am [mæm]) — пані. В множині вживається "gentlemen" — панове, "ladies" — пані.

## Лекція XVIII

- Future Perfect Tense Future Perfect Tense, що твориться з особової форми дієслова „to have" в майбутньому часі + Past Participle головного дієслова, вживається аналогічно до Past Perfect Tense для відтворення дії, яка передувє іншій, тільки з тією різницею, що коли Past Perfect вживається для минулої дії, то Future Perfect Tense пов'язаний з майбутнім часом:  
I shall have done my work by three o'clock.  
Аналогічно до того, як після "if" та "when", а також після прислівників "before", "as soon as", майбутній час заміняється на теперішній, так і Future Perfect після цих сполучників замінюється на Present Perfect:  
We shall get praise as soon as we have composed a short story in English.
- Іменники, спільні для чол. і жін. роду Ряд іменників, що визначають живі істоти, мають лише одну форму як для чоловічого, так і для жіночого роду, напр.: child, companion, cook, cousin, enemy, friend, neighbour, painter, player, pupil, reader, servant, teacher, writer etc.  
Коли ж треба підкреслити рід цих іменників, додаємо до них слова:  
male — female  
man — maid etc. } man(male)-servant, maid(female)-servant  
gentleman — lady: gentleman-teacher, lady-teacher  
boy — girl: boy-frind, girl-friend.
- Слова, різні для чол. і жін. роду Іноді на рід іменників вказується за допомогою різних слів:  
man — woman ox. bull — cow  
king — queen cock — hen  
father — mother husband — wife та ін.,
- ess або різних закінчень (переважно "-ess"):  
master (mister) — mistress prince — princess  
heir — heiress actor — actress  
emperor — empress waiter — waitress  
host — hostess і т. ін.
- Рід тварин На рід тварин вказується іноді доданням:  
he — she he — bear, she — bear  
bull — cow: bull-elefant, cow-elefant  
cock — hen: turkey-cock, turkey-hen.  
В той час як всі предмети вважаються середнього роду, назви країн і міст часто набувають жіночого роду:  
Great Britain and her colonies.  
„Корабель" і „море" (ship, sea) вважаються жіночого роду, тоді як „сонце" (sun) часто набуває чоловічого, а „місяць" (moon) — жіночого роду.

### Лекція XIX

#### Accusativus cum Infinitivo

Accusative with the Infinitive, або, як частіше вживається в латинській формі — Accusativus cum Infinitivo (знахідний відмінок, пов'язаний з інфінітивом), є своєрідним граматичним явищем, властивим західним мовам взагалі, англійській зокрема, коли за прямим доповненням, що стоїть завжди ■ знахідному відмінку слідує інфінітив (I saw him ride a bicycle), що в українській мові неможливе (я бачив його їхати на велосипеді) і що передається за допомогою підрядних речень (напр., я бачив, як (що) він їхав на велосипеді).

Деякі дієслова в перекладі на українську мову (to declare, to order і т. ін.) вимагають давального відмінку (I ordered him\*) to fulfil his duty — я наказав йому виконати його обов'язок), після якого наявність інфінітиву цілком природна і для української мови, проте в системі англійської граматики з подібними дієсловами пов'язується поняття знахідного відмінку — тому їх вміщено в розділ лекції 19, де йде мова про дієслова, що в пов'язанні ■ знахідним відмінком (Accusative Case) вимагають після себе інфінітиву з часточкою "to".

До дієслів, що вимагають після себе інфінітиву без часточки "to" належать дієслова, які відображають дію наших органів відчуття (to see, to hear, to feel, to watch), а також ще три дієслова: to make, to bid, to let.

### Лекція XX

#### Infinitive after a Noun, an Adjective

Нім Accusativus cum Infinitivo, що вживається також після деяких модальних конструкцій (див. лекцію 20), інфінітив може бути пов'язаний з іменниками (Infinitive after a Noun) та прикметниками (Infinitive after an Adjective). Це явище створює специфічну фразеологію, де ■ перекладі на українську мову інфінітив можна розкласти на постійний прийменник „для“ або „до“ та іменник (a book to sell — книжка для (до) продажу, good to eat — добрий для їдіння).

#### Perfect Infinitive

Деякі вирази не потребують часточки "to" (... had better (rather) ..., cannot but ..., nothing but ...).

Perfect Infinitive, що твориться за допомогою інфінітиву дієслова "to have" + Past Participle відповідного дієслова, показує, що дія або стан, висловлені інфінітивом, відбулися раніше, ніж дія або стан дієслова, від якого залежить інфінітив:

He is said to read much — кажуть, що він багато читає.

He is said to have read much in his youth — кажуть, що він багато читав в молодості.

\*) Не треба забувати, що в англійській мові займенник "he" має спільну форму "him" для давального і знахідного відмінків.

#### Зміна значення в однині й множині

В англійській мові є слова, що мають різне значення в однині й множині, наприклад:

good	— добро,	goods	— товари
water	— вода,	waters	— джерела
iron	— залізо,	irons	— найдани
air	— повітря,	airs	— „задавання“, пиха

(наприклад у виразі: This girl gives herself airs — ця дівчина „задається“, попилить губу).

Є також іменники, які в множині мають два значення, а в однині — одне, напр.:

colour	— колір,	colours	— кольори; прапор
custom	— звичай,	customs	— звичай; мито
quarter	— чверть,	quarters	— чверті; приміщення
spectacle	— видовище,	spectacles	— видовища (рідно); окуляри.



**Infinitive Continuous**

**Infinitive Continuous (to be reading)** вживається для зазначення тривалості або конкретності дії, що відбувається одночасно з дією дієслова, від якого залежить інфінітив; **Perfect Infinitive Continuous** вказує на тривалість такої дії ■ минулому:

He is said to have been reading this book for three weeks.

**Назви народів**

Назви народів утворюються часто з відповідного прикметника + man (woman), коли говориться про окремих представників народу (an Irishman, an Englishman, ■ Frenchwoman).

В множині ці іменники змінюють закінчення "man" на "men" (women), крім "German", бо "Ger . . ." не є прикметником (Germans). Коли говоримо про цілий нарід, тоді вживаємо тільки прикметника, який в множині не дістає "s" і має перед собою визначений артикль "the":

The English calculate in pounds.

**Лекція XXI**

**Модальні дієслова**

Модальні дієслова, що є неповними (див. лекцію 2), мають паралельні, синонімічні (will — to wish, to want), або описові, передані через пасив форми (can — to be able, may — to be allowed і т. ін.). Перевага цих заміників (Substitutes) полягає в тому, що вони мають форми всіх часів, тоді як модальним дієсловам багатьох з них бракує.

**need, dare**

Своєрідними ■ дієслова "need", "dare" („потребувати" й „сміти"). Ці дієслова (як взагалі модальні) відмінюються ■ питальній і заперечній формах без допоміжного дієслова "to do" і ■ запереченні в 3-ій особі однини не приймають закінчення "s", інфінітив дієслів, що слідує за ними втрачає часточку "to":

Need you really do it? She need not do it.

How dare you say this? He dare not come here.

В стверджувальній формі в 3-ій особі ці дієслова приймають закінчення "s" й інфінітив, що слідує за ними, має часточку "to":

He needs to see you.

Минулий час і Past Participle цих дієслів твориться таном нормально-

**Лекції XXII — XXIV**

В зв'язку з тим, що англійська мова належить до так званих аналітичних мов, де граматичні зв'язки між словами передаються головним чином не за допомогою закінчень, ■ майже виключно за допомогою прийменників (Prepositions), останні набувають особливої ваги в англійській мові.

Труднощі вживання прийменників ■ англійській мові полягають в тому, що вибором того чи іншого прийменника керує не правило, ■ звичка. Крім того, більшість прийменників мають декілька значень. Різні прийменники часто зовсім змінюють значення дієслова (to look at — дивитись на, to look after — доглядати, to look for — шукати). В тексті лекцій подано найбільш поширені ідіоматичні вирази та фразеологічні звороти з різними прийменниками:

**about**

**About** — біля, приблизно, про:

It is about three o'clock.

Tell me something about your life.

**above**

**Above** — над (понад), вище (в прямому і переносному значенні):

This town is situated 400 feet above the level of the sea.

A captain is above a lieutenant (of higher rank than),

**across**

**Across** — через, впоперек (стоїть після дієслова руху):

He walked across the fields.

after	<b>After</b> — після, за He came home after sunset. He is called after his father. This play has been composed after Dickens.
against	<b>Against</b> — проти, навпроти, на: Fortune is against me. He is acting against my interests. The picture was hung against the wall.
along	<b>Along</b> — вздовж, по: The trees grow along the street. We went quickly along the street.
amid	<b>Amid (amidst)</b> — серед, посередині, між: There is a house amid(st) the trees Цей прийменник означає завжди місце, крім такого фразеологічного звороту — amidst the blackness of the night — в темряві ночі.
among	Втому ж значенні „серед“, „між“ вживається прийменник <b>“among”</b> ( <b>“amongst”</b> ), коли число предметів або осіб більше двох; якщо ж
between	говориться про два предмети чи особи вживається прийменник <b>“between”</b> : Don't quarrel among yourselves, He sits between you and me.
at	<b>At</b> — в, у, на, біля: At school, at the station, at the baker's, at the end, at eight o'clock. He stands at the window. — він стоїть біля вікна.
before	<b>Before</b> — перед (як до місця, так і для часу). В означенні місця цей
in front of	прийменник можна іноді замінити <b>“in front of”</b> : Don't come before the evening. There is a garden in front of the house,
behind	<b>Behind</b> — за, позаду. Для зазначення часу цей прийменник вживається порівняно рідко: There is a garden behind the house. To be behind time — відставати (про годинник).
below	<b>Below</b> — під, нижче (в протилежність <b>“above”</b> ): To-day it is five degrees below zero.
beside	<b>Beside</b> — біля, поруч (скорочене <b>“by the side of”</b> ): Whoever may be seen beside this building will be fired at.
besides	Від <b>“beside”</b> треба відрізнити <b>“besides”</b> — „крім“. В тому ж значенні вживається також прийменник <b>“except (excepting)”</b> . Різниця полягає в тому, що <b>“besides”</b> вживається в поширюючому розумінні (включає щось), тоді як <b>“except(ing)”</b> виключає, обмежує щось: Besides these boys there were girls too — крім цих хлопців були ще й дівчата Except these two boys there were all pupils — крім цих двох хлопців були всі учні.
by	<b>By</b> — Є одним з найпоширеніших прийменників, вживається з дієсловами в пасивному стані: This letter has been written by my friend. Крім того <b>“by”</b> вживається для означення приблизного місця (рівнозначно <b>“beside”</b> ): An old woman was sitting by the fire. або приблизного часу (рівнозначно <b>“about”</b> ): by night, by day, by the end of the year.
down	<b>Down</b> — вниз, внизу, додолу, долі: The ship goes down the river. The book fell down. В протилежність йому.



up	<p><b>Up</b> — означає вгору, нагори: The boat sails up the river. Count up to ten, означає танож вигун „геть“: Down with him! — Геть його, смерть йому!</p>
for	<p><b>For</b> — означає причину, ціль або час, протягом якого щось відбувається. В останньому випадку ми перекладаємо цей прийменник як „протягом“ (they have been in this camp for 2 months); коли ж він означає причину або ціль, ми перекладаємо його як за, для, (за) ради: I did it for you. Не треба плутати прийменник “for” з таним самим сполучником, що вживається поряд з “because” в розумінні „бо, тому що“: He got it from me. He comes from Munich.</p>
from	<p><b>From</b> — від, з (танож, від певного часу). В останньому випадку він може замінитись “since”: We study English from (since) the 10th of September.</p>
in	<p><b>In</b> — в — уживається для означення місця і часу: in Germany, in the morning</p>
into	<p><b>Into</b> — в, до (відповідає на запитання „куди“ після дієслів руху, якщо цей рух відбувається до середини чогось): Don't put this book into the drawer.</p>
of	<p><b>Of</b> — від, з: This town is situated north of the river. Цей прийменник вживається головним чином для створення родового відмінку: The book of the boy.</p>
off	<p><b>Off</b> — означає віддалення або рух згори донизу: The well was a mile off the house. The child fell off a ladder.</p>
on	<p><b>On</b> — на (в багатьох випадках можна вживати “upon”, особливо якщо це „на“ відповідає на питання „куди“): The book is on the table. Put the book on (upon) the table.</p>
out of	<p><b>Out of</b> — з, від (протилежність “into”): Take the watch out of the pocket.</p>
over	<p><b>Over</b> — над, через (коли щось не доторкається до предмета, перед яким стоїть прийменник): The lamp hangs over the table.</p>
through	<p><b>Through</b> — через, крізь (з однієї сторони на другу): The boy got into the garden through a hole in the fence. Цей прийменник вживається і в переносному значенні і перекладається як через (що), завдяки (чому), по причині (чого): I was late through you (because of you).</p>
till (until)	<p><b>Till</b> — до (про час): To-day I have been working from 5 till 7 o'clock.</p>
to	<p><b>To</b> — до (вказує напрям, але іноді й час): She lives next street to the right. З допомогою “to” в англійській мові твориться давальний відмінок, якщо частини речення поставимо в такому порядку: підмет, присудок, пряме доповнення (хто, що), непряме доповнення (кому, чому): I shall lend this book to my friend.</p>
with	<p><b>With</b> — або відповідає прийменникам з, із, зі (ним, чим), або творить орудний відмінок, вказуючи на знаряддя, якими щось робиться, й відповідаючи на питання „ним, чим?“: The dressmaker cuts the stuff with a pair of scissors.</p>

without

Without — без:

I cannot live without working.

Лекція XXV

Conditional

Conditional є умовний спосіб, що відображає можливість тих чи інших станів або дій і який в українській мові передається через часточки — „б, би“.

Real C.

Real Conditional, що твориться за допомогою "should" або "would" + Infinitive основного дієслова в головному реченні ■ Past Indefinite другого відмінюваного дієслова в підрядному реченні, вживається в тих випадках, коли мова іде про ще можливі (за певних умов) стани або дії:

They would meet each other if he went home at once — вони б зустрілись, якби він одразу пішов додому.

If I were at the movies to night we should talk about this film. — Якби я сьогодні відвідав кіно, ми б поговорили про цей фільм.

Примітка: В Conditional минулий час від "to be" має спільну для однини й множини форму "were".

Unreal C.

Unreal Conditional, що твориться за допомогою "should" або "would" + Perfect Infinitive відмінюваного дієслова ■ головному реченні ■ Past Perfect другого основного дієслова ■ підрядному реченні, вживається для відображення можливих в минулому станів або дій, які, проте не відбулися:

You would have been healthy if you had not taken that cold bath last night — ви були б здорові, якби не взяли цієї холодної ванни вчора ввечері.

If I had had (Had I had) much money last summer we should have spent the time abroad — якби я мав багато грошей минулого літа ми б провели час за кордоном.

Примітка: В Conditional, зокрема Unreal, можна уникати вживання "if", замінюючи його перестановною підмета й присудка (Had I had money . . . . . замість If I had had money . . .).

Лекція XXVI

Gerund

Герундій (Gerund) є однією з найбільш властивих англійській мові граматичних категорій. Це своєрідна віддієслівна форма, яка збігається з дієприметником і дієприслівником теперішнього часу (Present Participle), маючи з ним спільне закінчення "-ing". Якщо Present Participle поєднує ■ собі функції приметника (I see a riding man — я бачу людину, що їде верхи) і прислівника riding ■ bicycle he fell down — їдучи на велосипеді, він упав (герундій має в собі властивості дієслова та іменника (I like riding — я люблю їздити (їзду) верхи).

Герундій, збігаючись за формою з Present Participle може вживатись, так як і останній в активному і пасивному стані, звичайній та завершеній (Perfect) формі:

тиву:	Active	Passive
	visiting	being visited
	Perf. having visited	having been visited
	(Ці форми будуються і вживаються аналогічно до форм інфіні-	
	Active	Passive
	to visit	to be visited
	Perf. to have visited	to have been visited)
	Visiting this exhibition is very useful.	
	We talked about having visited this exhibition.	
	She doesn't say of being taught English.	
	She doesn't (didn't) say of having been taught English in her childhood.	



Подвійна функція герундія часто може бути розкрита через заміну його дієсловом (в інфінітиві) або іменником:

Living is fighting } — жити є боротись  
                                  } — життя є боротьба

Дуже часто герундію передують якийсь прийменник:

I am very fond of singing old Ukrainian songs.

You have no reasons for laughing.

Іноді герундій є прийменником може замінити іменник:

He did not think of returning home (of his return home).

Іноді є подібна конструкція замінює підрядне речення:

Think twice before acting (before you act).

She was blamed for having been late (because she had been late).

В межах одного речення герундій (або інфінітив) можуть стояти як пряме доповнення:

I like reading (to read) books.

I don't remember having heard (to have heard) about it.

Часто герундію може передувати не прийменник, а

1) сансонська форма родового відмінку або присвійний займенник:

Would you mind my daughter's coming here?

Pardon my being late.

2) іменник або займенник в знах і дному відмінку:

Would you mind my daughter coming here?

Pardon my being late.

Герундій, як правило, вживається після виразів there is no - . . . it (there) is no good . . . , it is (of) no use . . . , it is worth . . . :

It is no use crying over spilt milk.

Після дієслів to start, to stop, to finish, to mind, to enjoy і т. ін., а також виразу . . . cannot\* (couldn't) help . . . вживається виняток, то герундій:

The dog did not stop barking.

The judge could not help smiling.

## Verbal Noun

Виступаючи як чистий іменник, герундій повинен стояти з визначеним артиклем перед собою і прийменником "of" після себе. А такому випадку він зветься віддієслівним іменником (Verbal Noun):

I enjoy the singing of the birds in spring.

## Лекція XXVII

## Пасивна форма

Аналогічно до української мови, але в значно більшій мірі, пасивна форма поширена в англійській мові. Творючись з відповідної особової форми даного часу дієслова "to be" + Past Participle основного дієслова (див. Табл.), пасив вимагає прийменників "by" (коли мова йде про особу, що діє) або "with" (коли мова йде про знаряддя, яким щось робиться):

The letter is written by me with a pen.

Якщо вже в самій активній формі є якийсь прийменник, то він зберігається й в пасиві:

Act.: I speak of my students.

Pas.: My students are spoken of by me.

З тривалих (Continuous) форм у пасиві існує лише Present і Past, що формуються з особової форми дієслова "to be" + Continuous + Past Participle основного дієслова:

I am being looked at by this girl.

I was being looked at by this girl for a long time.

Коли українське речення — „батько розказав синові цікаве оповідання“, можна обернути на пасив лише в одному варіанті (цікаве

оповідання було розказане синові батьком“), де на підмет можливо перетворити тільки пряме доповнення (ного, що? — „оповідання“), то в англійській мові в пасиві можливі два варіанти:

Act.: The father told his son an interesting story.

Pas.: 1) An interesting story ~~was~~ told to the son by his father.

2) The son was told an interesting story by his father.

В останньому варіанті на підмет перетворено непряме доповнення (кому, чому? — „синові“), що в українській мові неможливе.

Часто застосування пасивної форми в англійській мові може бути ще більш своєрідним (he is told, she is said — див. л. 12).

Там, де в українській мові скорше зустрічається безособова форма („тут є багато чого бажати“; „його мають повісити“), в англійській мові вживається пасив:

It is much to be desired.

He is to be hanged on.

Досить часто в англійській мові дієслово є одночасно перехідним (Transitive) і неперехідним (Intransitive) — to start, to stop та ін. Це явище весь час поширюється і найбільше виявляється в пасиві:

The boy ran very quickly — Хлопець біг дуже швидко.

This machine is run by a skilled worker — на цій машині працює кваліфікований робітник.

The bird flew over the field — Птах летів над полем.

The passengers were flown to America in 30 hours — Пасажирів долетіли до Америки за 30 годин.

Пасив широко застосовується в англійській науково-технічній мові.

#### Лекція XXVIII

#### Прислівники

Для прислівників (Adverbs) в англійській мові, не говорячи про їх поділ, властивий всім європейським мовам, на прислівники місця, часу тощо, в основному можна встановити 4 категорії:

1) „Первісні“, самостійні прислівники — here, there, now, even тощо.

„Первісні“ прислівники, що збігаються за формою з прикметниками — fast, long і т. ін.

3) Похідні прислівники, що творяться, в більшості, з прикметників за допомогою додання закінчення — “-ly” — shortly, strongly і т. ін.

4) Складні прислівники, що формально становлять поєднання прийменників та іменників — це стосується в першу чергу, прислівників часу: by day, in the evening, at night тощо.

Більшість прислівників належить до третьої категорії (із закінченням “-ly” (і ступеніюється за допомогою “more” і “most”, проте, коли “-ly” вже існує в самому прикметнику (friendly, cowardly і т. ін.), відповідні прислівники творяться за допомогою слів “manner” або “way” і через те стають складними прислівниками (4):

The teacher spoke to his pupils in a friendly manner.

He fled in cowardly way.

До певних прислівників часу (хоч в прикметниках є вже “-ly”) daily, weekly, monthly, yearly — слова “manner” або “way” не додаються:

It is her weekly earning. She earns \$ 20 weekly.

Проте, більш властивою для англійської мови формою є:

She earns \$ 20 a week (a month etc.).

Іноді зустрічаються паралельні форми прислівників без- “-ly” та з- “-ly”, при чому вони тоді різняться за змістом:

He works hard (тяжко). He can hardly (ледве) work.

We saw him late (пізно). We saw him lately (недавно).



Різне значення, також. мають деякі однакові слова, що виступають або як прикметники, або як прислівники (2):

She is a pretty (гарна) girl. It is pretty (досить) hopeless.

He is the very (підходящий) man. This house is very (дуже) old.

She was the only (єдина) woman who survived the shipwreck.

It is possible only (лише) to imagine this tragedy.

too

У випадку прислівника "too" спостерігаються, при цілком однаковій формі, два різні значення відповідно до позиції цього слова в реченні, а саме: в середині речення, перед прикметниками і прислівниками — „надто“ (he looks too tired, he works too much) і на кінці речення — „також“ (he likes to walk at night too).

enough

Прислівник "enough" завжди ставиться після того слова, яке він визначає:

This copy-book is large enough.

They walked quickly enough to catch the train.

Позиція прислівників у реченні

В той час як в українській мові порядок слідування прислівників довільний, то в англійській мові прислівники місця і часу обов'язково повинні стояти на кінці або на початку речення; коли ж у реченні є прислівники обох цих груп, то прислівник часу завжди стоїть після прислівника місця на кінці речення, або передує йому на початку речення:

I saw him at the theatre yesterday.

Yesterday at the theatre I saw him.

Проте, коли речення починається з прислівника часу, то прислівник місця, звичайно, стоїть на кінці речення:

Yesterday I saw him at the theatre.

always, ever etc,

Прислівники always, ever, never, often, seldom, just або стоять між підметом і присудком, або розщиплюють останній (в складних часах):

I often play tennis.

He has never been abroad.

very

Для різних частин мови іноді застосовуються різні прислівники з однаковим значенням; так, наприклад, "very" ставиться перед прикметниками й прислівниками (крім значення „саме той“):

He is very clever,

She will come back very soon.

much

"Much" в значенні „дуже, багато“ ставиться перед Past Participle або після дієслів в особовій формі чи інфінітиві, а також перед іменниками:

I am much obliged to you.

I work much. I am going to work much.

I have much trouble with him.

Перед прикметником у другому ступені (I am much older than you) і прислівником "more" воно означає „значно“.

Іноді різні прислівники застосовуються відповідно до позитивного чи негативного змісту:

still, yet

He is still (ще) here.

He has not yet (ще не) read this book.

another, else

Взагалі українське слово „ще“ може передаватись в англійській мові залежно від змісту також через "another" (ще один, другий) та "else":

Give me another cup of tea, please.

What else do you want?

however

Звичайно на початку підрядних речень слова "still, yet, however" означають „проте“:

He has brought me no money still (yet, however) I have the intention of buying this thing.

Переклад конструкції „чи не так?“

Для характерного в розмові прислівникового виразу „чи не так?“ в англійській мові існує специфічна конструкція, ■ якій замість прислівника із запереченням вживається одне з відповідних допоміжних дієслів у запитальній формі.

Якщо речення стверджувальне, допоміжне дієслово повторюється ■ негативно — запитальній формі і навпани;

I have answered your letter, haven't I?

She is ■ beautiful girl, isn't she?

He does not read this book, does he?



# Active Voice

## Indefinite

Infinitive: to work  
Perfect Infinitive: to have worked  
Affirmative Interrogative

## Negative

I work  
he works  
Do I work?  
Does he work?

I worked  
Did I work?

I have worked  
Have I worked?

I had worked  
Had I worked?

I shall work  
he will work  
Shall I work?  
Will he work?

I shall have worked  
Shall I have worked?

## Note

I work in a factory,  
I worked very much yesterday (last week, two days ago).

I have worked very much to day (this week this year).

I had already worked at my translation when you came.

I shall work at my English.  
He will, come at 6 o'clock and I shall have worked at my English by this time.

## Continuous

Infinitive: to be working  
Perfect Infinitive: to have been working

## Affirmative

## Present

I am working

## Past

I was working

## Present Perfect

I have been working

## Past Perfect

I had been working

## Future

I shall be working

## Future Perfect

I shall have been working

## Note

Now I am working at my English.

Yesterday I was working at my English the whole day.

I have been working the whole day to-day.

I had been working at my English for two hours when you came.

I shall be working the whole day to-morrow.

In September I shall have been working here for two months.

## Interrogative

Am I working? I am not working

Was I working? I was not working

Have I been working? I have not been working

Had I been working? I had not been working

Shall I be working? I shall not be working

Shall I have been working? I shall not have been working

## Passive Voice

### Indefinite

### Continuous

**Infinitive:** to be written.

not used

**Perfect Infinitive:** to have been written.

not used

### Present

The letter is written by me.

The letter is being written by me.

### Past

The letter was written yesterday.

The letter was being written when  
you came.

### Present Perfect

The letter has been written to-day.

not used

### Past Perfect

The letter had been written before he arrived.

not used

### Future

The letter will be written to-morrow.

not used

### Future Perfect

The letter will have been written by Sunday.

not used



## Irregular Verbs

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle
arise	arose	arisen — вининати, поставати
awake	awoke	awoke (r) — прокидатись, будити
be	was, were	been — бути
bear	bore	borne — носити; born - народжувати
beat [bi:t]	beat	beaten — бити, битись
become	became	become — ставати
begin	began	begun — починати
behold	beheld	beheld — споглядати
bend	bent	bent — згинатись, гнути
beseech	besought	besought — благати
bet	bet (r)	bet (r) — заставлятись
bid	bade [bæd]	bidden (bid) — наказувати
bind	bound	bound — зв'язувати
bite	bit	bitten — кусати
bleed	bled	bled — кривавити
blow	blew	blown — дмухати
break	broke	broken — ламати
breed	bred	bred — вирощувати
bring	brought	brought — приносити
broadcast	broadcast (r)	broadcast (r) — передавати по радіо
build	built	built — будувати
burn	burnt (r)	burnt (r) — горіти, спалювати
burst	burst	burst — тріснути
buy	bought	bought — купувати
cast	cast	cast — кидати
catch	caught	caught — впіймати
choose	chose	chosen — вибирати
cling	clung	clung — тупитись
come	came	come — приходити, приїжджати
cost	cost	cost — коштувати
creep	crept	crept — повзти
cut	cut	cut — різати, крвати
deal [di:l]	dealt [delt]	dealt — мати справу з
dig	dug (r)	dug (r) — копати
do	did	done — робити
draw	drew	drawn — тягти, креслити
dream [dri:m]	dreamt (r) [dremt]	dreamt (r) — мріяти, бачити сни
drink	drank	drunk — пити
drive	drove	driven — їхати; керувати (автом),
dwell	dwelt (r)	dwelt (r) — жити [гнати]
eat [i:t]	ate [et]	eaten — їсти
fall	fell	fallen — падати
feed	fed	fed — годувати
feel	felt	felt — відчувати
fight	fought	fought — боротись
find	found	found — знаходити
flee	fled	fled — тікати
fling	flung	flung — кидати
fly	flew	flown — літати
forbear	forbore	forborne — утримуватись
forbid	forbade	forbidden — заборонювати
forecast	forecast	forecast — віщувати
forget	forgot	forgotten — забувати
forgive	forgave	forgiven — вибачати

forsake	forsook	forsaken	— нидати напризволяще
freeze	froze	frozen	— мерзнути
get	got	got (gotten)	— діставати, ставати
give	gave	given	— давати
go	went	gone	— іти; податися
grind	ground	ground	— молоти
grow	grew	grown	— рости; ставати
hang	hung (r)	hung	— висіти; (r) - вішати, нарати
have	had	had	— мати [на смерть]
hear [hi:ə]	heard [hə:d]	heard	— чути
hew	hewed	hewn (r)	— рубати
hide	hid	hidden	— ховати
hit	hit	hit	— влучати; вдаряти
hold	held	held	— тримати
hurt	hurt	hurt	— поранити, завдати біль
keep	kept	kept	— тримати
kneel	knelt (r)	knelt (r)	— ставати навколішні
knit	knit (r)	knit (r)	— в'язати (панчохи)
know	knew	known	— знати
lay	laid	laid	— класти
lead [li:d]	led	led	— вести
lean [li:n]	leant (r) [lent]	leant (r)	— спиратись
leap [li:p]	leapt (r) [lept]	leapt (r)	— стрибати
learn [lə:n]	learnt (r) [lə:nt]	learnt (r)	— вчити
leave	left	left	— залишати
lent	lent	lent	— позичати
let	let	let	— дозволяти; здавати ■ най
lie	lay	lain	— лежати [ми]
light	lit (r)	lit (r)	— запалювати
lose	lost	lost	— губити, втрачати
make	made	made	— робити
mean [mi:n]	meant [ment]	meant	— вважати; мати на думці
meet	met	met	— зустрічати
mow	mowed	mown (r)	— носити
pay	paid	paid	— платити
put	put	put	— класти, ставити
read [ri:d]	read [red]	read	— читати
rend	rent	rent	— роздирати
rid	rid (r)	rid (r)	— визволяти
ride	rode	ridden	— їхати верхи
ring	rang	rung	— дзвонити
rise	rose	risen	— підводитись, підніматись;
run	ran	run	— бігти [сходити]
saw	sawed	sawn (r)	— пиляти
say	said [sed]	said	— говорити, назати
see	saw	seen	— бачити
seek	sought	sought	— шукати
sell	sold	sold	— продавати
send	sent	sent	— надсилати
set	set	set	— садовити: сідати (про
sew [sou]	sewed [souəd]	sewn [soun]	— шити [сонце]
shake	shook	shaken	— трясти
shed	shed	shed	— проливати
shine	shone	shone	— сяяти
shoot	shot	shot	— стріляти
show	showed	shown (r)	— показувати
shrink	shrank	shrunk	— відсахатись; вкриватись
shut	shut	shut	— закривати [зморшнами]



sing	sang	sung	— співати
sink	sank	sunk	— потонути
sit	sat	sat	— сидіти
slay	slew	slain	— вбивати
sleep	slept	slept	— спати
slide	slid	slid	— новзати
sling	slung	slung	— кидати
smell	smelt (r)	smelt (r)	— нюхати; пахнути
smite	smote	smitten	— вдаряти
sow	sowed	sown (r)	— сіяти
speak [spi:k]	spoke	spoken	— говорити, розмовляти
speed	sped	sped	— поспішати
spell	spelt (r)	spelt (r)	— розбирати за літерами
spend	spent	spent	— витрачати
spill	spilt (r)	spilt (r)	— розливати
spin	spun	spun	— прясти
spit	spat [spit]	spat (spit, spitten)	— плювати
split	split	split	— розколювати
spoil	spoilt (r)	spoilt (r)	— псувати
spread [spred]	spread	spread	— поширювати
spring	sprang	sprung	— стрибати
stand	stood	stood	— стояти
steal [sti:l]	stole	stolen	— красти
stick	stuck	stuck	— клеїти
sting	stung	stung	— жалити
stink	stank	stunk	— смердіти
stride	strode	stridden	— кронувати
strike	struck	struck	— вдаряти; бити (про годин- [нин])
strive	strove	striven	— прагнути
swear [swɛə]	swore	sworn	— присягатись; клясти
sweat [swet]	sweat (r)	sweat (r)	— впрівати
sweep	swept	swept	— замітати
swim	swam	swum	— плавати
swing	swung	swung	— гойдати(сь)
take	took	taken	— брати
teach	taught	taught	— вчити
tear [tɛə]	tore	torn	— розривати
tell	told	told	— говорити, розназувати
think	thought	thought	— думати
thrive	throve	thriven (r)	— процвітати
throw	threw	thrown	— кидати
thrust	thrust	thrust	— виштовхувати, викидати
tread [tred]	trod	trodden	— ступати
understand	understood	understood	— розуміти
wake	woke (r)	woke(n) (r)	— прокидатись; будити
wear [wɛə]	wore	worn	— носити (про одяг)
weave	wove	woven	— ткати
weep	wept	wept	— планати
win	won [wʌn]	won	— вигравати
wind	wound	wound	— крутити
wring	wrung	wrung	— викручувати
write	wrote	written	— писати

**Примітка:**

Вимова подається тільки в тих випадках, де можливий був би той чи інший варіант або де є відступлення від фонетичного правила; якщо вимова в Past і Past Participle збігаються, то вона наводиться тільки в першому випадку.

Якщо поряд з неправильною формою дієслова існує правильна, в дужках подається літера "r" — regular.

## Vocabulary

### A

abandon	— нидати, залишати
abbreviation	— скорочення
able	— здібний
abolition	— усунення
abominable	— жахливий
aboriginal	— тубільний
about	— про
abroad	— закордон(ом)
absent	— відсутній
absorb	— поглинати
accept	— приймати
accomplish	— вивершувати
according	— відповідно до
accuse	— обвинувачувати
accustom	— при звичаюватися
acquaintance	— знайомство; знай-
acquire	— набувати [омий]
across	— через
activity	— діяльність
actor	— актор
actress	— акторна
acute	— гострий
adapted	— скорочений та
address	— адреса [спрощений]
adieu	— прощавай
adjective	— прикметник
adult	— дорослий
adverb	— прислівник
advise	— радити
affair	— справа, діло
afford	— дозволяти
afraid	— переляканий
afternoon	— час після полудня
afterward(s)	— після
again	— знову
age	— він
ago	— тому (про час)
agriculture	— сільське господар-
	ство
air	— повітря; мотив,
	арія
alarm	— тривога, алярм
ale-house	— шинок
alive	— живий
allow	— дозволяти
allright	— (все) гаразд
almost	— майже
alone	— сам
along	— вздовж
already	— вже
although	— хоч
always	— завжди
a. m.	— після полудня
amuse	— розважати(сь)

amusement	— розвага
anchorage	— янірна стоянка
anger	— злість, гнів
angry	— сердитий, злий
animal	— тварина
announcement	— оголошення
answer	— відповідь
appetite	— апетит
apple	— яблуко
apply	— звертатись
approach	— наближуватись
approximately	— приблизно
architect	— будівник, архітект
arm	— рука, рамено; ру-
	нав (річки)
aristocracy	— аристократія
arrange	— упорядковувати,
	влаштовувати
arrival	— прибуття
arrive	— прибувати
arrow	— стріла
artery	— артерія
article	— стаття, вид криму
artist	— мистець
ask	— питати, просити
assert	— стверджувати
assure	— запевняти
astonish	— дивувати
astounding	— дивовижний
attach	— прив'язувати,
	долучати
attack	— атакувати, напада-
	ти; приступ
attempt	— спроба; пробувати,
	намагатись
attend	— відвідувати
	(лекції тощо)
attract	— приваблювати
aunt	— тітка
autonomous	— автономний
autumn	— осінь
avoidance	— уникнення
awaken	— прокидатись; збу-
away	— геть [дити]
awfully	— жахливо, страшен-
awhile	— покищо [но]
axis	— вісь

### B

bachelor	— парубок
back	— назад
bacon	— бекон (копчене
bad	— поганий [сало]
baggage	— багаж
baker	— пекар
bald	— лисий



ball	— м'яч; баль	blossom	— цвісти; цвіт
barbarious	— варварський	blouse	— блюза
bark	— гавнати; кора (дерева)	blow	— дмухати
barn	— клуня, стодола	blue	— синій
basement	— підвал	boat	— човен
basket	— кошик	body	— тіло
bathing	— купання	boil	— кипіти; варити
bathroom	— лазнична	bolt	— шруба
bay	— затока	bomb	— бомба
beach	— пляж	bone	— кістка
bean	— квасоля, біб	bonnet	— напелюх (жіночий)
bear	— носити, народжувати; ведмідь	book	— книжка
beard	— борода	book-case	— шафа на книжки
beat	— бити	book-keeper	— бухгалтер
beautiful	— гарний	booking-office	— каса
beauty	— краса; красуня	book-stall	— кіоск
bed	— ліжко	boot	— чобіт, черевин
bedbug	— блошиця	border	— границя, кордон
bedroom	— спальня	borrow	— позичати
bee	— бджола	bosom friend	— щирий приятель
beef	— воловина	both	— обидва
beer	— пиво	bottle	— пляшка
beet	— буряк	bow	— схиляти(сь), вклонятись; лун
beg	— просити	bowl	— голосно звати
beggar	— жебран, старець	box	— скринька, коробка,
begin	— починати	branch	— гілка [бонс]
beginning	— початок	brassiere	— бюстгальтер, станик
behind	— за, позаду	brave	— хоробрий, відважний
believe	— вірити, думати	breaker	— велика хвиля
bell	— дзвін, дзвоник	breakfast	— сніданок
belong	— належати	breast	— груди
bench	— лавка	breath	— дихання
beneath	— під	breathe	— дихати
between	— між	brick	— цегла
bicycle	— велосипед, ровер	bricklayer	— муляр
bid	— пропонувати, наказувати	bridge	— міст
big	— великий	bright	— яскравий
billion	— мільярд	brilliant	— блискучий
birch	— береза	bring	— нести, приносити
bird	— птах	broad	— широкий
birthday	— день народження	broth	— юшка, зупа
birthplace	— місце народження	brother	— брат
bite	— кусати	brotherhood	— братерство
bitter	— гіркий	brow	— брова
black	— чорний	brown	— брунатний
blackboard	— таблиця	brush	— щітка; чистити
blackness	— темрява	bud	— брунька
blade	— лезо	buddy	— товариш
blame	— лаяти, дорікати	building	— будівля
blank	— пропуск (порожнє місце)	bull	— бугай
blanket	— ковдра, коц	bun	— булочка
blind	— сліпий	burden	— тягар
blood	— кров	burst	— тріснути
bloom	— цвісти	business	— справа, діло
		bush	— кущ

but	— але	cheap	— дешевий
butcher	— різник	cheek	— щона
butterfly	— метелик	cheese	— сир
button	— гудзик, ґнопка (дзвонина)	chemise	— сорочка (жіноча)
buy	— купувати	cherry	— вишня, черешня
buzz	— брентити	chest	— груди
by	— при, біля	chestnut	— каштан
C		chicken	— курча
cab	— фіякр, бричка	chief	— головний; шеф
cabbage	— капуста	chiefly	— головним чином
cabin	— кабіна, каюта	chime	— дзвеніння
cake	— тістечко, пиріг	chimney-sweeper	— коминар, сажотрус
calculate	— вираховувати	chin	— підборіддя
calf	— теля	choice	— вибір
call	— кликати; називати	cholera	— холера
calm	— спокійний	choose	— вибирати
can	— могли	chorus	— хор
candy	— цукерка	Christian	— християнин; християнський
cap	— кашкет	Christmas	— Різдво
capable	— здібний	church	— церква
capital	— столиця; капітал; велика (літера)	cigarette	— цигарка
captain	— капітан	cinema	— кіно
car	— віз; вагон; авто	circulation	— обіг
card	— карта	circumstance	— обставина
cardinal	— головний	city	— місто (велике)
care	— піклування; піклуватись	civil	— цивільний, громадський
carpet	— килим	clean	— чистий
carriage	— карета; вагон	clear	— ясний
carrot	— морква	clerk	— службовець, клерк
carry	— нести	clever	— розумний
cart	— віз	cliff	— скеля
case	— випадок; відмінок	clip	— ґнопка, зачіпка
cash	— гася; готівка	cloak	— плащ
cast	— кидати	cloakroom	— переховальня (багажу)
castle	— замок	clock	— годинник (стінный)
cat	— кіт	close	— закривати; щільно
catch	— ловити	cloth	— сунно
cause	— причина; спричинити(сь)	clothing	— одяг
cautious	— обережний	cloud	— хмара
cease	— припиняти(сь)	coal	— вугілля
celebrated	— відомий, славетний	coast	— беріг (моря), взбережжя
cellar	— льох, пивниця	coat	— піджак
cent	— цент	coax	— умовляти
centre	— центр	cobbler	— швець
ceremony	— церемонія	cock	— півень
certainly	— звичайно	coin	— монета; набувати
chair	— стілець	cold	— холодний; холод; застуда
change	— міняти(сь); дрібні гроші	collar	— комір
characterize	— характеризувати	colonial	— колоніальний
chase	— полювання; полювати	colour	— колір
		comb	— гребінець
		combination	— комбінація
		come	— приходити, приїздити





delay	— зволікання; відстрочка	door	— двері
delight	— захоплення; насолюда	doorstep	— поріг
deliver	— постачати, приставляти	double	— подвійний
delusory	— облудний	doze	— дрімати
demonstrative	— вказівний	draw	— тягти; рисувати
dentist	— дантист, зубний лікар	drawer	— шухляда
deny	— заперечувати, спростовувати	drawers	— штанці
depart	— відїжджати	drawing room	— вітальня
departure	— від'їзд	dream	— сон; мрія; мріяти
depend	— залежати	dress	— сукня; одягатись
deposit	— віддавати на збереження	dressmaker	— кравчиня
depth	— глибина	drink	— пити; напій
descent	— спуск, спад	drive	— їхати; проганяти
describe	— описувати	driver	— водій, шофер; машиніст
desert	— покидати	duck	— качка
design	— плянувати	duke	— герцог
desire	— бажання; бажати	dull	— нудний
desolate	— понинутий	dumb	— німий
devil	— диявол, чорт	during	— протягом
devoted	— відданий	dusk	— темрява
diamond	— діамант	dusty	— запорошений
dictation	— диктант	duty	— обов'язок
dictionary	— словник		
die	— вмирати	<b>E</b>	
different	— різний	each	— кожний
difficult	— тяжкий, складний	eager	— ревний
diligent	— старанний	ear	— вухо
dine	— обідати	earn	— заробляти
dinner	— обід	earth	— земля
direct	— прямий; спрямовувати	earthquake	— землетрус
direction	— напрям	Easter	— Великдень
dirty	— брудний	eastern	— східний
disappear	— уникати	easy	— легкий; зручний
discontent	— незадоволення	easy-chair	— крісло
discretion	— стриманість	egg	— яйце
disdain	— зневага; зневажати	either . . . or	— або . . . або
disease	— хвороба	elephant	— слін
disgust	— огида	embroider	— вишивати
dish	— страва; полумисок	emperor	— імператор
dislike	— не любити	empire	— імперія
dismay	— розпач	empress	— імператриця
dispute	— диспут; дискутувати	empty	— пустий
distance	— віддаль	end	— кінець; кінчати
distinguish	— розрізняти	endure	— сносити, витримувати
district	— округа		
disturb	— турбувати	enemy	— ворог
divide	— ділити	engage	— займати
dock	— док	engine	— машина
dog	— собака	English	— англійський, анг. мова
dominion	— домініон	Englishman	— англієць
donkey	— осел	enjoy	— радіти
		enormous	— величезний
		enough	— досить
		entertain	— розважати
		entire	— цілий



entrance	— вхід	favourable	— сприятливий
entrust	— доручати, довіряти	favourite	— улюбленець
equal	— рівний	fear	— страх
establish	— встановлювати	feather	— перо
even	— навіть	fee	— гонорар
evening	— вечір	feel	— відчувати
every	— кожний	female	— жіночий; особа жіночої статі
evidence	— свідоцтво, доназ	feminine	— жіночий (під тощо)
evil	— злий; зло	fence	— огорожа, паркан
exact	— точний	ferocity	— жорстокість
example	— приклад	fertile	— родючий
exceedingly	— надзвичайно	fetch	— приносити
excellent	— чудовий, прекрасний	fever	— гарячка
except (ing)	— крім	few	— мало
exchange	— обмін; обмінювати	fiddle	— скрипка
excuse	— пробачення; вибачати	field	— поле
exercise	— вправа; вправлятися	figure	— цифра
exhibit	— виставляти	fill	— заповнювати
exile	— вигнання	finances	— фінанси
existence	— існування	find	— знаходити
expect	— сподіватись	fine	— гарний, прекрасний
expensive	— дорогий (щодо цін)	finger	— палець
explain	— пояснювати	fir	— сосна
export	— вивозити; експорт	fish	— риба
expose	— піддавати дії чогось	fishing	— рибальський
express	— висловлювати	fit	— пасувати, бути до лиця
extend	— поширювати	flat	— помешнання, квартира; плоский, рівний
exterminate	— винищувати	flee	— тікати
extract	— уривок	flesh	— м'ясо; тіло
extremely	— надзвичайно	flight	— політ
extremity	— край; крайнощі	flit	— пурхати
eye	— око	flock	— отава; злітатись
eyebrow	— брова	flood	— потік, повінь
eyeglasses	— окуляри	floor	— підлога; поверх
eyelash	— вія	flower	— квітна
F		flower-pot	— вазон
face	— обличчя, лице	fluently	— вільно (про мову)
factory	— фабрика	fly	— літати; муха
fade	— бліднути	foe	— ворог
failure	— невдача	fog	— туман
fair	— світлий; чесний	folk	— нарід; мн. родичі
fall	— падати; осінь	follow	— слідувати
fame	— слава	folly	— божевільня, дурість
family	— родина	food	— їжа
famous	— славетний	fool	— дурень
fan	— віяло; великий прихильник чогось	force	— сила; силувати
fancy	— уявляти; уява	forehead	— чоло
far	— далекі; далено	foreign	— чужоземний
fare	— плата за проїзд	forest	— ліс
farewell	— прощай	forget	— забувати
fast	— швидкий; скоро	forget-me-not	— незабудьна
		forgive	— прощати
		fork	— вилна

formerly  
fortress  
fortnight  
fortune  
fox  
frantic  
free  
freeze

freight  
French  
fresh  
fretful  
Friday  
fry  
friend  
frock  
from  
fruit  
fulfil  
full  
fun  
furniture  
fury  
fuss  
future

## G

gain  
gang  
gallant  
game  
garden  
garlic  
garret  
garrison  
gas  
gate  
gay  
gender  
general  
generally  
gentle  
gentleness  
geography  
German

get  
gift  
gin  
gipsy  
give  
glad

glass  
glitter  
globe

— раніше  
— фортеця  
— два тижні  
— доля; багатство  
— лис  
— розгублений  
— вільний  
— заморозувати;  
мерзнути  
— вантаж; вантажний  
— французький  
— свіжий  
— плаксивий  
— п'ятниця  
— смажити  
— друг, приятель  
— сукня  
— від  
— овочі  
— виконувати  
— повний  
— забава, розвага  
— меблі  
— гнів  
— галас  
— майбутній

— вигравати  
— банда  
— галянтний  
— гра  
— садок  
— часник  
— горище, стріх  
— залога  
— газ  
— ворота  
— веселий  
— рід  
— загальний  
— звичайно  
— м'який, привітний  
— привітність  
— географія  
— німецький;  
німець; нім. мова  
— діставати; ставати  
— подарунок  
— джин (напій)  
— циган (-на)  
— давати  
— задоволений,  
радий  
— скло; склянка  
— блищати  
— земна нуля

glorify  
gloriously  
glove  
glow  
gnat  
go  
goat  
God  
goddess  
gold  
golden  
good  
goods  
goose  
gooseberry  
Gospel  
government  
grammar  
gramophone  
grandchild  
grandfather  
grandmother  
grape  
grasp  
grass  
green  
greengrocer

grey  
grocer  
ground

guard

guess  
guest  
guilt  
guilty  
guinea  
gum  
guy  
gymnastics

## H

haberdasher  
habit  
hail  
hair  
half  
hall  
halve  
ham  
hand  
handkerchief  
hang  
happen  
happy

— уславляти  
— розкішний, чудовий  
— рунавична  
— палати, горіти  
— комар  
— іти; їхати  
— козел, ноза  
— Бог  
— богиня  
— золото  
— золотий  
— добрий; добро  
— товари  
— гусна  
— агрест  
— Євангелія  
— уряд  
— граматина  
— грамофон,  
патефон  
— онук(а)  
— дід  
— баба  
— виноград  
— схопити  
— трава  
— зелений  
— продавець  
городини  
— сірий  
— баналійник  
— земля, ґрунт;  
підстава  
— вартувати; варта,  
сторожа  
— відгадувати  
— гість  
— провина  
— винний  
— гінея (монета)  
— ясна; гума  
— ам. хлопець  
— гімнастика

— галянтерійник  
— звична  
— вітати  
— волосся  
— половина  
— заля, гол  
— ділити по половині  
— шинна  
— руна; стрілна  
— хусточка до носа  
— висіти, вішати  
— статись, трапитись  
— щасливий



harbour	— пристань	how	— ян
hare	— заєць	howl	— славчати, вити
harm	— шкода	huge	— величезний
harvest	— жнива	hullo	— альо, здоров!
hasten	— спішити	human	— людський
hate	— ненавидіти	humour	— настрій; гумор
hay	— сіно	hunger	— голод
hay-rick	— копиця сіна	hungry	— голодний
head	— голова	hunt	— полювати
headache	— головний біль	hunting	— полювання
health	— здоров'я	hurry	— поспішати; поспіх
healthy	— здоровий	hurt	— вдаряти
heap	— купа	hush	— тихо, тихше!
hear	— чути	hymn	— гімн
heart	— серце	hypocrisy	— лицемірство
hearth	— вогнище		
heat	— спена, жар	I	
heavy	— важний	ice	— лід; морозиво
heel	— п'ята; занаблук	icy	— льодовий
height	— висота	if	— якщо
heir	— спадкоємець	ill	— хворий; злий
heiress	— спадкоємниця	illegal	— незаконний
help	— допомагати	ill-tempered	— злий
herald	— вісник; заявляти	illuminate	— ілюмінувати
here	— тут	illustrate	— ілюструвати
hen	— курка	imagine	— уявляти
heathen	— поганин; поганський	immediately	— негайно
	— небо	immoderate	— нестриманий; надмірний
heaven	— ховати (сь)		
hide	— висоний	impatient	— нетерплячий
high	— горб, гора	importance	— важливість
hill	(невелика)	important	— важливий
	— заванжати	improper	— непідходящий, хибний
hinder	— історичний		
historical	— історія	impropriety	— хибність
history	— вдаряти, поціляти	improve	— поліпшувати
hit	— улюблене заняття; тема	inch	— дюйм
hobby	— волоцюга	include	— включати
	— свято, день відпочинку	indefinite	— невизначений
hobo	— додому; домівна	indeed	— дійсно
holiday	— мед	indelicate	— неделікатний
	— честь	independence	— незалежність
home	— гачок	industry	— індустрія, промисловість
honey	— ріг		
honour	— страшний, жахливий	infinitive	— дієйменник, інфінітив
hook	— безнадійний	inflammation	— запалення
horn	— нінь	influence	— вплив
horrible	— верхи	inhabit	— населювати
	— господар, хазяїн, безліч	inhabitant	— мешканець, житель
hopeless	— ворожий	inherit	— успадковувати
horse	— гарячий	injurios	— шкідливий
horseback	— година	ink	— чорнило
host	— будинок, дім	inside	— всередині
		instead	— замість
hostile		intend	— збиратись, мати намір
hot			
hour			
house			

intention	— намір
interesting	— цікавий
interference	— втручання
international	— міжнародний
interrogative	— запитальний
interval	— перерва
intervene	— втручатись
invite	— запрошувати
invention	— винахід
inventor	— винахідник
invitation	— запрошення
Irishman	— ірляндець
iron	— залізо; залізний; прасувати
ironmonger	— власник залізної кранниці
island	— острів
isle	— острів
isthmus	— перешийон
ivory	— слонова кістка

## J

Jack-of-all-trades	— на всі руки майстер
jagged	— зазублений
jam	— мармеляда
jazz	— джаз
jeep	— джип (американське військове авто)
job	— робота
jobless	— безробітний
join	— приєднуватись; сполучати
joiner	— тесля
jolly	— веселий
journey	— подорож (суходолом)
joyfully	— радісно
joyous	— радісний
judge	— суддя
jump	— стрибати
junior	— молодший
just	— саме
jute	— юта

## K

keen	— гострий (про зір тощо)
keep	— тримати
key	— ключ
key hole	— отвір для ключа
kick	— вдаряти, бити
kid	— нозля; дитина; шкіряний
kind	— добрий; люб'язний; сорт, вид

kindness	— добрість, люб'язність
kingdom	— королівство
kitchen	— кухня
kitchen-garden	— город
knee	— коліно
knife	— ніж
knight	— лицар
knock	— стукати
knot	— вузол
know	— знати

## L

labour	— праця, труд
labourer	— робітник
lad	— хлопець (підліток)
ladder	— драбина
land	— країна; земля; місцевість
landlady	— господиня
large	— великий
lark	— жайворонок; жарт
last	— останній; тривати
late	— пізній; пізно; покійний
laughter	— сміх
laundress	— праля
laundry	— пральня
law	— закон
lawyer	— адвокат
lazy	— ледачий
leader	— проводир
leaf	— лист
leap	— стрибати; стрибок
leap-year	— перехідний рік
learn	— вчити (сь)
leather	— шкіра
leave	— залишати; відпустка
leg	— нога
lend	— позичати
lesson	— лекція
let	— дозволяти
letter	— лист; літера
level	— рівень
liar	— брехун
liberty	— свобода, воля
lie	— брехати; брехня, лежати
life	— життя
lift	— підіймати; підій- мач, ліфт
like	— любити, мати до вподоби; подібно
likely	— очевидно, імовірно
lilac	— бузок
lily	— лілея



lily of the valley	— конвалія
line	— лінія; рядок; черга
linen	— білизна; полотно
liner	— рейсовий пароплав
lining	— підкладна; облямовна
link	— ланка
lip	— губа
list	— список
listen	— слухати
little	— маленький; мало
little one	— маля
live	— жити
loaf	— буханець
local	— місцевий
lock	— замикає; замок
long	— довгий
lorry	— вантажне авто
look	— дивитись
looking-glass	— дзеркало, люстро
loose	— вільний (про одяг тощо)
lose	— втрачати, губити
lot	— велика кількість; жеребон
love	— любити
lovely	— гарний, привабливий
low	— низький
luggage	— багаж
lunch	— другий сніданок
lung	— легеня

## M

machine	— машина
mad	— божевільний
magazine	— журнал
magestic	— величний
magical	— чарівний
maize	— маїс, кукурудза
make	— робити; примушувати
male	— чоловічий
management	— управління
manager	— управитель
manner	— маніра, звичка
manufacture	— виробляти
manufacturer	— виробник, підприємець
many	— багато
map	— мапа
market	— ринок, базар
marriage	— шлюб, одруження
marry	— одружуватись
master	— господар; вчитель; майстер

match	— сірник; матч; супруг (а)
may	— могли
maybe	— можливо
meadow	— луг
mean	— означати
measure	— міра
meat	— м'ясо
medicine	— ліки
meet	— зустрічати
member	— член
mend	— лагодити
mention	— згадувати
merchant	— купець
mere	— лише
mess	— спільне їдження
message	— повідомлення
mew	— чайка
middle	— середина
migrate	— емігрувати
mild	— м'який, ніжний
mill	— млин; фабрика
milliner	— моднярка
mind	— розум
mine	— мій
minute	— хвилина
mirror	— дзеркало, люстро
mistake	— помилка
mob	— натовп, чернь
mockingly	— глузливо
Monday	— понеділок
monk	— чернець
month	— місяць
monument	— пам'ятник
moon	— місяць
moonshine	— місячне сяйво
moor	— болото
morning	— ранок
morphology	— морфологія
moss	— мох
mountain	— гора
mountaineering	— лазання по горах
mournful	— жалібний
moustache	— вуса
mouth	— рот
move	— рухати (сь); переїжджати
movies	— кіно
much	— багато
muscle	— м'яз
musician	— музикант
murder	— вбивство
mushroom	— гриб
must	— мусити
mutton	— баранина
myrrh	— мирра (церков.)
myrtle	— мірт
mystery	— таємниця

# N

nail	— гвіздон
name	— ім'я
narrow	— вузький
nation	— нація
native	— рідний; губілець
nature	— природа
naval	— морський
near	— близький; близько, коло
nearly	— майже; близько
neck	— шия
necktie	— краватка
needle	— голка
negro	— негр
neighbour	— сусід
neighbouring	— сусідній
neither . . . nor	— ані . . . ані . . .
nephew	— племінник
nerve	— нерв
nest	— гніздо
neuter	— середній (рід)
never	— ніколи
news	— новина
newsboy	— газетяр
newspaper	— газета
niece	— племінниця
night	— ніч; нічний
nightdress	— нічна сорочка
nightfall	— настання ночі
nightingale	— соловейко
nighty	— нічна сорочка
noise	— шум
northern	— північний
nose	— ніс
note	— примітка; нота
notion	— уявлення
noun	— іменник
novel	— роман
now	— тепер
nowadays	— тепер
number	— кількість; число
numerous	— численний
nurse	— сестра - жалібниця; няня; доглядати

# O

oak	— дуб
object	— доповнення (грам.); заперечувати
oblige	— зобов'язувати
observe	— спостерігати
occupation	— заняття
occupy	— займати
occur	— траплятись
odd	— непарний; дивний
offer	— пропонувати; пропозиція

# office

# often

# oil

# old

# on

# onion

# only

# opaque

# open

# orange

# orchard

# order

# origin

# original

# other

# outline

# over

# overtake

# own

# owner

# ox

# P

# Pacific

# pack

# paint

# painter

# pair

# palace

# palate

# pale

# palm

# pansy

# pants

# paper

# parcel

# pardon

# parents

# parley

# part

# participle

# particular

# party

# passenger

# passion

# past

# path

# patience

# patient

# patrol

# patrolman

# patter

— установа;  
канцелярія

— часто

— олія; нафта

— старий

— на

— цибуля

— лише

— непрозорий

— відкривати;  
відкритий

— помаранча

— овочевий сад

— порядок; наказ;  
наказувати

— походження

— оригінальний;  
справжній

— інший, другий

— нарис

— (по) над

— наздоганяти

— власний

— власник

— віл

— Тихий (океан)

— зграя

— малювати,  
фарбувати

— маляр, художник

— пара

— палац

— піднебіння

— блідий

— долоня; пальма

— братни

— штанці

— папір

— пакунок

— вибачати;  
вибачення

— батьки

— конференція

— частина;  
розлучатись

— дієприметник

— особливий

— вечірня; партія

— пасажир

— пристрасть

— минулий; повз

— доріжка, стежка

— терпіння

— терпеливий

— патруль

— патрульний

— тупотіння



pattern	— зразок	plunder	— плюндрувати
paw	— лапа	plural	— множина
pea	— горох	p. m.	— після полудня
pear	— груша	pneumatic	— пневматичний
pearl	— перлина	pneumonia	— запалення легенів
peculiarity	— особливість	pocket	— кишеня
pedestal	— п'єдестал	point	— пункт; точка; вказувати
pen	— перо	police	— поліція
pencil	— олівець	policy	— політика
penetrate	— проникати, просякати	polite	— ввічливий
peninsula	— півострів	pool	— налюжа, ставок; депо
people	— люди	poppy	— мак
pepper	— перець	populous	— населений
perfect	— завершений, досконалий	porcelain	— порцеляна
performance	— вистава	pork	— свинина
perish	— гинути	porter	— носій
permission	— дозвіл	possess	— посідати
permit	— дозволяти	possessive	— родовий (відмінон)
persecute	— переслідувати	possibility	— можливість
person	— особа	possible	— можливий
personal	— особистий	positive	— позитивний
pet	— улюбленець	post	— пошта; відсилати поштою
philosophy	— філософія	pot	— горщик
physician	— лікар	potato	— картопля
piano	— Фортепіано	poultry	— свійські птахи, дріб
pick	— збирати	pound	— фунт
picture	— картина, образ	power	— сила; держава
piece	— нусок, шматок; п'єса	praise	— вихвалити; хвала
pig	— свиня	precious	— дорогоцінний, коштовний
pilgrim	— пілігрим	prefer	— віддавати перевагу
pillow	— подушка	prepare	— готувати
pilot	— пілот, летун	present	— дарувати; подару- нок; теперішній (час); присутній
pin	— шпильна	pretty	— гарний, вродливий; досить
pinch	— щипати; душити (про взуття)	prevent	— запобігати
pine	— сосна	prick	— вколоти
pitcher	— відро	primarily	— первинно
pity	— шкода	primer	— елементарний підручник
place	— місце	prince	— принц
plain	— простий; негарний; рівнина	princess	— принцеса
plan	— план	print	— друкувати; відбиток
plane	— літак	printcloth	— ситець
plant	— рослина; великий завод	prize	— приз, премія
plaster	— тинь	probably	— можливо
plate	— тарілка	produce	— виробляти, продувати
play	— грати; гра	profitable	— слушний, вигідний
player	— грач	progress	— поступ, прогрес
pleasant	— приємний	promise	— обіцяти; обіцянка
please	— будь ласка	prompt	— швидкий
pleasure	— задоволення	pronoun	— займенник
plenty	— багато, безліч		
plum	— слива		
plume	— перо (на напелюсі)		

proper  
properly  
proposition  
prospect  
proud  
proverb  
provide  
psalm  
public

publish  
pudding  
punch  
pull  
pure  
put

## Q

quality  
quarrel  
quarter  
queer  
question  
queue  
quick  
quiet  
quite

## R

rack  
railway  
rain  
ranch  
rank  
rapid  
rarely  
raspberry  
rat  
rather  
ray  
razor  
reach  
read  
reader  
ready  
ready-made

reap  
reaper  
reason  
receive  
recollection  
recommend  
red  
referee  
reflexive

— властивий; власне  
— як слід, належно  
— пропозиція  
— розраховувати  
— гордий  
— прислів'я  
— забезпечувати  
— псалм  
— громадський;  
публіка  
— публікувати  
— пудинг  
— пробивати  
— тягти  
— чистий  
— ставити; класти

— якість  
— сварка  
— чверть  
— дивний  
— питання; питати  
— хвіст (черга)  
— швидкий  
— спокійний  
— зовсім, цілком

— сітка (в нупе потягу)  
— залізниця  
— дощ  
— ранчо  
— ранг  
— швидкий  
— рідно  
— малина  
— щур  
— досить  
— промінь  
— бритва  
— досягати  
— читати  
— читач; читання  
— готовий  
— готовий  
(про одяг і т. д.)  
— жати  
— жнець  
— підстава, рація  
— одержувати  
— спогад  
— рекомундувати  
— червоний  
— суддя (в грі і т. ін.)  
— зворотний

refreshment-room

refuse  
regards

regret  
regular

reign  
reject  
relative

relief  
remark

remember  
rent

reply  
report

represent  
reserve  
reside  
respect  
rest

restaurant  
retail  
retort  
return

rhyme  
ribbon  
rich  
right

ring  
ripe  
rise

river  
road  
roar  
roast  
rocket  
rocky

roe  
roll  
roof  
room  
root  
rope  
rosy  
round  
route  
rove

— буфет  
(приміщення)  
— відмовлятись  
— найнращі  
побажання  
— шкочувати  
— регулярний,  
правильний  
— царювання  
— відкидати  
— відносний; родич,  
кривний  
— полегшення  
— зазначати;  
примітка  
— пам'ятати  
— наймати (примі-  
щення); плата за  
приміщення  
— відповідати  
— повідомляти;  
доповідь  
— репрезентувати  
— резервувати  
— мешкати  
— пованати  
— відпочивати; від-  
починок; решта  
— ресторан  
— вроздріб  
— відповідати  
— повертати (сь);  
поворот  
— рима  
— стрічна  
— багатий  
— правий;  
правильний; право  
— перстень; дзвонити  
— стиглий  
— вставати; сходити  
(про сонце)  
— річна  
— дорога  
— реви; рев  
— смажити  
— ракета  
— снеластий  
— серна  
— нотити (сь); булна  
— дах  
— кімната  
— корінь  
— мотузка  
— рожевий  
— круглий  
— морський шлях  
— мандрувати



rubber	— гума гумна	service	— служба
ruby	— рубін	serviette	— серветка
rude	— грубий	set	— сідати (про сонце)
rudeness	— грубість	settlement	— селище
ruin	— руйнувати; руїна	settler	— колоніст, поселенець
rule	— правило; правити	several	— кільна
run	— бігти	severe	— суворий
rush	— кинутись	sew	— шити
Russian	— російський; росіянин	shade	— тінь; відтінок
S		shake	— трясти
sad	— сумний	shape	— форма
sail	— пливати (про корабель); вітрило	sharp	— гострий
sailor	— моряк	sharpen	— загострювати
salary	— платня (службовців)	shave	— голити (сь)
salt	— сіль	sheep	— вівця
salt-cellar	— сільнична	sheet	— лист паперу тощо), аркуш
same	— той же (самий)	shelf	— полиця
Saturday	— субота	shelter	— притулок
sauce	— підлива	shilling	— шилінг
saucepan	— сажан, наструля	shine	— сяяти, світити
sausage	— ковбаса	ship	— корабель
savage	— дикий; дикун	shirt	— сорочка
save	— рятувати; заощаджувати (гроші)	shoe	— черевин
savoury	— смачний	shoe-laces	— шнури для черевиків
Saxon	— сансонський	shoemaker	— швець
say	— говорити, сказати	shoot	— стріляти
saying	— прислів'я	shop	— крамниця; майстерня
scandal	— бешкет	short	— короткий
scarf	— шаль	shorten	— скорочувати
shock	— удар	shorthand	— стенографія
school	— школа	shoulder	— плече
schooner	— шхуна (під вітрильниною)	shout	— кричати
scissors	— ножиці	show	— показувати; видовище
scold	— лаяти	showy	— поназний
Scotchman	— шотландець	shriek	— кричати
sea	— море	shut	— закривати
sea-sick	— що має морську хворобу	shy	— соромливий
season	— пора року	sick	— хворий
seat	— місце	sickle	— серп
section	— відділ	side	— сторона
see	— бачити	sigh	— зітхати, зітхання
seem	— здаватись	sight	— зір
seize	— хапати	sign	— знак
seldom	— рідко	silent	— мовчазний
sell	— продавати	silk	— шовк
send	— посилати	silver	— срібло: срібний
sentence	— речення; вирок	simple	— простий, звичайний
separate	— відокремлювати	sincere	— щирий
sequence	— узгодження	sing	— співати
serious	— серйозний	singer	— співець
servant	— слуга	sink	— тонути (про корабель); топити
serve	— служити	sister	— сестра
		sit	— сидіти

situate	— розміщувати	spoil	— псувати
skill	— уміння, кваліфікація	spoon	— ложка
skin	— шкіра	spot	— місце; пляма
skirt	— спідничка	spread	— поширювати (сь)
sky	— небо	spring	— весна; стрибати
sky-line	— обрій	square	— квадратний; площа, сквер
skyscraper	— хмарочос	stable	— стайня
slang	— нелітературна мова	staff	— штаб
slave	— раб	stage-coach	— диліжанс
slavery	— рабство	staircase	— сходи
sled	— санчата	stairs	— сходи
sleep	— спати	stamp	— тупати; штампель; марна
sleeve	— рукав	stand	— стояти
slice	— скибна	standstill	— зупинка
slight	— легкий; незначний	star	— зірка
slip	— поскознутись; помилка	start	— починати, стартувати; початок
slow	— повільний	starve	— вмирати з голоду
small	— маленький	state	— держава, штат; становище
smell	— нюхати, пахнути; пахощі	stately	— величний
smile	— посмішка; посміхатись	stationer	— продавець письм. приладь
smoke	— курити; дим	statue	— статуя
snake	— змія	stay	— залишатись; перебувати
snow	— сніг	steam	— пара
snowdrop	— підсніжник	steamboat	— пароплав
soap	— мило	steamer	— пароплав
sock	— шкарпетка	steel	— криця; сталевий
social	— соціальний, громадський	steer	— керувати; кермо
sofa	— софа	step	— крок
soft	— м'який, ніжний	steward	— служник, (на пароплаві)
sole	— підшва	still	— ще; однак, проте
some	— дещо, декілька	stock	— запас
sometimes	— іноді	stocking	— панчоха
song	— пісня	stone	— камінь
soon	— скоро; незабаром	stop	— спинятись, зупинка
soothe	— заспокоювати	store	— велика крамниця
sore	— що болить	storehouse	— склеп
sorry	— шкода; пробачте	story	— історія, оповідання
sour	— кислий	stove	— пічка
southern	— південний	strait	— протока
sow	— сіяти	straw	— солома
spare	— зайвий	strawberry	— суниця, полуниця
speak	— говорити, розмовляти	stream	— потік
special	— спеціальний	stretch	— простягати (сь)
spectacle	— видовище	strike	— вдаряти; удар; страйк
spectacles	— окуляри	strong	— сильний
speed	— швидкість	struggle	— боротись; боротьба
spend	— витрачати; провадити (час)	student	— студент
spill	— розливати	study	— вивчати; кабінет
spinster	— стара панна	stuff	— матерія; речовина
spirit	— спиртні напої	subject	— підмет; предмет
spleen	— туга		



suburb	— околиця, передмістя	tense	— час (граматичний); напружений
success	— успіх	term	— строн, термін; мн. умова
suffer	— страждати; терпіти	terrible	— жахливий
suffocate	— душитись	terror	— жах
sugar	— цукор	than	— ніж
sugar-cane	— цукрова тростина	thank	— дякувати
suit	— вбрання (чол); пасувати	that	— що, який
suitcase	— валізна	theatre	— театр
summer	— літо	then	— тоді
sun	— сонце	there	— там
Sunday	— неділя	therefore	— тому, через те
sunrise	— схід сонця	thick	— товстий
sunset	— захід сонця	thief	— злодій
superlative	— найвищий	thigh	— стегно
supper	— вечеря	thimble	— наперсток
supply	— постачати	thin	— тонкий
support	— підтримувати; підтримка	thing	— річ
suppose	— вважати, припускати	think	— думати
sure	— певний; певно безумовно	thirsty	— спраглий
surname	— прізвище	this	— цей
survive	— вижити	thorn	— колючка
suspect	— підозрівати	though	— хоч
swallow	— ластівка	thought	— думка
swan	— лебідь	thread	— нитка
swarm	— роїтись; рій	threatening	— загроза; загрожуючий
sweat	— піт	thrilling	— захоплюючий
sweep	— замігати	throat	— горло
sweet	— солодкий; ніжний	through	— через
swift	— швидкий	throw	— кидати
swim	— плавати	thump	— великий палець (руки)
swollen	— набряклий, напухлий	thunder	— грім; греміти
syllable	— склад	thunderstorm	— буря, громовиця
symbol	— символ	Thursday	— четвер
<b>T</b>		thus	— таким чином
table	— стіл	ticket	— квиток, білет
table-cloth	— скатертину	tie	— краватка
tailor	— кравець	tight	— щільний
take	— брати	tile	— черепиця, дахівка
talk	— розмовляти; бесіда	time	— час
task	— завдання	time-table	— розклад
taste	— смак; смакувати	tiny	— манюсенький
tea	— чай	tip	— кінчик
teacher	— учитель, викладач	tit for tat	— око за око
tear	— рвати; сльоза	toad	— жаба
tell	— говорити	tobacco	— тютюн
temper	— настрій; гнів	to-day	— сьогодні
temperate	— поміркований	together	— разом
tempt	— спокушати	toilet	— туалет; вбиральня
tend	— прямувати	tolerate	— терпіти, допускати
tenderness	— ніжність	tomb	— могила
		to-morrow	— завтра
		tone	— тон
		tongue	— язик; рідно мова
		too	— також; надто

tooth	— зуб
toothache	— зубний, біль
top	— вершина, верхівка
total	— загальний
touch	— дотинатись
tough	— твердий, непохитний
town	— місто
trade	— торгівля; ремесло
tradesman	— торговець
traffic	— вуличний рух
tragedy	— трагедія
tram	— трамвай
tramp	— мандрувати; волоцюга
travel	— подорожувати
traveller	— подорожний
tremendous	— величезний
trial	— суд; спроба
trifle	— дрібниця
trim	— прикрашати
trouble	— занепокоєння; непокоїти
troublesome	— неспокійний
trousers	— штани
truck	— вантажне авто
true	— справжній
trunk	— стовбур; скриня
try	— пробувати; судити
tube	— рурка, труба
Tuesday	— вівторок
tulip	— тюльпан
tune	— мелодія; настроювати (радіо)
turkey	— індіан
turn	— обертати; ставати; черга
twice	— двічі
twin	— близнюк
type	— друкувати на машинці; тип
typist	— друкарка
tyrant	— тиран

## U

ugly	— негарний, потворний
Ukrainian	— український; українець
umbrella	— парасоля
unawares	— несподівано
unbroke(n)	— незламаний
uncivilized	— нецивілізований
uncle	— дядько (зуй, стрий)
unconscious	— непритомний
underclothes	— білля
understand	— розуміти

underwear
unemployed
unexpectedly
unfortunately
unite
university
unlace
unlock
until
unusual
upon
upper
urge
use
usually
utterly

## V

vagabond	— волоцюга, пройдисвіт
valour	— гідність
vapour	— пара
various	— різний
veal	— телятина
vegetables	— ярина; городина
vehicle	— повіз; засіб пересування
vein	— вена
very	— дуже; саме той, підходящий
vessel	— судина
victory	— перемога
view	— краєвид; погляд
village	— село
vinegar	— оцет
violator	— порушник
violet	— фіялка
visit	— відвідувати
vocalist	— вокаліст, співець
voice	— голос
voyage	— подорож (морем)

## W

wages	— зоробітна платня (робітників)
waist	— талія, стан
waistcoat	— намізельна
wait	— ченати
waiter	— офіціант
waitress	— офіціантка
walk	— гуляти; прогулянка
wall	— стіна
wander	— мандрувати
war	— війна
wardrobe	— шафа на одяг
warehouse	— склеп, склад
warm	— теплий







# MISPRINTS

ДРУКАРСЬКІ ПОМИЛКИ

СТОП.	РЯДОК згори   знизу		НАДРУКОВАНО	СЛІД ЧИТАТИ
14	28		... sister ist ...	... sister is ...
14		10	... в Німеччині у мене ...	... в Німеччині. У мене ...
18		2	[ˈθausənd]	[ˈθauzənd]
29		5	певний	повний
30		14	... is equal	... is not equal
34		14	[ˈintəvæl]	[ˈintəvəl]
35		24	to danc	to dance
36	23		... silver bootle	... silver bottle
40	1		... would stopping ...	... would stop giving ...
42		12	very pretty for ...	very pretty flowers for ...
55	4		brəd	brəθ
60		2	ot be at a loss ...	to be at a loss ...
60		14	That is about ...	That is above ...
61	20		... capital penetrated ...	... captal penetrated ...
62	11		[hisˈterikəl]	[hisˈtərikəl]
64	10		through thick an thin	through thick and thin
68		17	to plun ə	to plunder
70		7	[pæˈtroul]	[pəˈtroul]
71	24		... occupy a fourth ...	... occupy a fifth ...
82		4	пишучий).	пишучи).
84	16		(Directb Oject)	(Direct Object)
91		20	... boy-frind ...	boy-friend
91		8	... bull-elefant, cow-elefant	.bull-elephant, cow-elephant
95		18	trough Trough	through Through
103	6		... born-народжувати	... born-народжений
121		26	... thump ...	... thumb ...

Примітка: Враховуючи, що підручник складався не в українській друкарні, тут можна спостерігати деякі пропуски й незначні помилки, які учень-українець легко зігнорує. Отже подано лише помилки з англійського тексту або інтернаціональної транскрипції, а також такі, що могли б вплинути на зміст.







